叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 里士满历史之旅(a Tour Of Historic Richmond) 000001

2. 里士满历史之旅(a Tour Of Historic Richmond) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里士满历史之旅(A Tour of Historic Richmond)
第1/2页

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]
A **Tour** **of**
一个 旅游 的

一次旅行

[hɪ'stɔːrɪk] ['rɪtʃmənd]
Historic **Richmond**
历史性 里士满

历史悠久的里士满

[ɔːl] [ˌilə'streiʃəns] ['kɑːpiraɪt] - [baɪ]['wɪtɪt, 'hwɪtɪt] & SHEPPERSON2
ALL **ILLUSTRATIONS** **COPYRIGHT** **1940** **BY** **WHITTET** **&** **SHEPPERSON2**
全部 插图 版权 - 经过 惠特 & SHEPPERSON2

所有插图版权归 WHITTET & SHEPPERSON2 所有，1940 年。

['rɪtʃmənd]
Richmond
里士满

里士满

[brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n]
Broad **Street** **Station**
广阔 街道 车站

布罗德街车站

[hoʊ'tel] ['wɪljəm] ['bɜːrd]
HOTEL **WILLIAM** **BYRD**
酒店 威廉 伯德

威廉·伯德酒店

[hoʊ'tel] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl]
HOTEL **JOHN** **MARSHALL**
酒店 约翰 马歇尔

约翰·马歇尔酒店

[hoʊ'tel] ['rɪtʃmənd]
HOTEL **RICHMOND**
酒店 里士满

里士满酒店

[hoʊ'tel] [kɪŋ] ['kɑːrtər]
HOTEL **KING** **CARTER**
酒店 国王 卡特

卡特国王酒店

['kæpɪt(ə)l] Square3
Capital **Square3**
首都 Square3

首都广场3

['rɪtʃmənd] — [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]
Richmond **—** **Her** **Story** **and** **Her** **Spirit**
里士满 — 她 故事 和 她 精神

里士满——她的故事和她的精神

['rɪtʃmənd] — ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkævə'liəs] — [ə; eɪ]['sɪti] [ðæt] [ɪz] ['meloʊ] [ænd; ənd] [jet] ['mɑːdərn] ,

Richmond	**—**	**Capital**	**of**	**the**	**Cavaliers**	**—**	**a**	**city**	**that**	**is**	**mellow**	**and**	**yet**	**modern**	**,**
里士满	—	首都	的	这	骑士	—	一个	城市	那	是	醇厚	和	然而	现代的	,

里士满——骑士队的首都——一座既宁静又现代的城市

[wer] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

where	**the**	**rustle**	**of**	**the**	**past**	**may**	**still**	**be**	**heard**	**amid**	**the**	**bustle**	**of**	**the**
在哪里	这	沙沙	的	这	过去的	可能	仍然	是	听到	之中	这	忙碌	的	这

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

在当下的喧嚣中，或许还能听到过去的沙沙声。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['rɪtʃmənd] [wʌn][mʌst; məst] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] ,

To	**appreciate**	**Richmond**	**one**	**must**	**,**	**before**	**all**	**else**	**,**
到	欣赏	里士满	一	必须	,	前	全部	别的	,

要欣赏里士满，首先必须.....

[rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] [hæz; həz] [ruːts] [pla:ntid] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

remember	**that**	**this**	**old**	**town**	**has**	**roots**	**planted**	**deep**	**in**	**the**	**history**	**of**	**our**
记住	那	这	老的	镇	有	根	已种植	深的	在	这	历史	的	我们的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

请记住，这座古老的城镇深深扎根于我们国家的历史之中。

['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] ['bɜːrd][iː] , [ʌv; əv]['wɛˌstoʊvɝ][ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

Richmond	**was**	**founded**	**in**	**1737**	**by**	**William**	**Byrd**	**II**	**,**	**of**	**Westover**	**on**	**the**	**James**	**,**
里士满	曾是	创立	在	-	经过	威廉	伯德	二	,	的	韦斯托弗	在	这	詹姆斯	,

里士满由詹姆斯河畔韦斯托弗的威廉·伯德二世于1737年建立。

['fɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][vɝ'dʒɪnjəz] [ɪ'lʌstriəs] [sʌnz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

forefather	**of**	**two**	**of**	**Virginia's**	**illustrious**	**sons**	**of**	**today**	**,**
祖先	的	二	的	弗吉尼亚州的	杰出	儿子们	的	今天	,

他是当今弗吉尼亚州两位杰出人物的祖先。

['ædmərəl] ['ritʃəd] ['evlɪn] ['bɜːrd][ænd; ənd] ['senətər] ['hæri] [flʌd] ['bɜːrd] .

Admiral	**Richard**	**Evelyn**	**Byrd**	**and**	**Senator**	**Harry**	**Flood**	**Byrd**	**.**
上将	理查德	伊芙琳	伯德	和	参议员	哈里	洪水	伯德	.

海军上将理查德·伊夫林·伯德和参议员哈里·弗拉德·伯德。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] ['bɜːrd][leɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz][lɑːts][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɪtʃmənd] ,

But	**even**	**before**	**Father**	**Byrd**	**laid**	**off**	**his**	**lots**	**and**	**established**	**Richmond**	**,**
但	甚至	前	父亲	伯德	铺设	离开	他的	很多	和	已确立的	里士满	,

但早在伯德神父出售土地并建立里士满之前，

[ðɪs] [saɪt][æt; ət][ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər][hæd; həd][held][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

this	**site**	**at**	**the**	**falls**	**of**	**the**	**James**	**River**	**had**	**held**	**a**	**certain**	**degree**	**of**
这	地点	在	这	瀑布	的	这	詹姆斯	河	有	握住	一个	肯定	程度	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

詹姆斯河瀑布的这个地点曾具有一定的重要性。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['setləz] ['lændɪd][æt; ət]['dʒeɪmztaʊn][ɑːn][meɪ] - ,

Just	**a**	**few**	**weeks**	**after**	**the**	**Virginia**	**settlers**	**landed**	**at**	**Jamestown**	**on**	**May**	**13**	**,**
只是	一个	很少	周	后	这	弗吉尼亚州	定居者	登陆	在	詹姆斯敦	在	可能	-	,

弗吉尼亚殖民者于5月13日登陆詹姆斯敦仅仅几周后，

- , [tuː; tə] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

1607	**,**	**to**	**found**	**the**	**first**	**permanent**	**English**	**settlement**	**in**	**America**	**,**
-	,	到	成立	这	第一的	永恒的	英语	沉降	在	美国	,

1607年，建立了美洲第一个永久性英国定居点。

['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] [pʊʃt] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv]

Captain	Newport	pushed	off	up	the	James	to	find	the	route	to	the	gold	of
队长	纽波特	推动	离开	向上	这	詹姆斯	到	寻找	这	路线	到	这	金子	的

[ðə; ði] ['ɪndiz] .

the	Indies	.
这	印第斯	.

纽波特船长乘船沿詹姆斯河而上，寻找通往印度黄金的路线。

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪmz] ,

The	barrier	of	rocks	,	known	as	the	falls	of	the	James	,
这	障碍	的	岩石	,	已知	作为	这	瀑布	的	这	詹姆斯	,

被称为詹姆斯河瀑布的岩石屏障

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ʌv; əv]

must	have	been	an	unwelcome	sight	to	the	eyes	of	that	little	band	of
必须	有	到过	一个	不受欢迎	视线	到	这	眼睛	的	那	小的	乐队	的

[ɪn'trepɪd] [ɪk'splɔrɝz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [ðer; ðər] [driːm] [ʌv; əv] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər]

intrepid	explorers	as	it	shattered	their	dream	of	easy	passage	to	their
强悍	探险家	作为	它	破碎	他们的	梦	的	简单的	通道	到	他们的

[ɪk'spektɪd] [el] [də'rɑːdoʊ] .

expected	El	Dorado	.
预期的	埃尔	多拉多	.

对于这群勇敢的探险家来说，这一定是一幅令人不快的景象，因为它粉碎了他们轻松抵达梦寐以求的黄金国的梦想。

['kæptɪn] ['nuːpɔːrt] , [haʊ'evər] ,

Captain	Newport	,	however	,
队长	纽波特	,	然而	,

然而，纽波特船长

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'dʒinjən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] ['goʊldən] ['fjuːtʃər]

was	the	first	of	the	Virginians	to	believe	that	no	hoped	-	for	golden	future
曾是	这	第一的	的	这	弗吉尼亚人	到	相信	那	不	希望	-	为了	金的	未来

[ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] ,

should	stop	a	man	from	doing	the	sensible	,
应该	停止	一个	男人	从	正在做	这	明智的	,

他是弗吉尼亚人中第一个认为，即使拥有美好的未来，也不应该阻止一个人去做明智的事情的人。

['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

practical	things	of	the	moment	.
实际的	事物	的	这	片刻	.

当下实际需要的东西。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ,

Before	very	long	,
前	非常	长的	,

不久之后，

['kæptɪn] ['frænsɪs] [west] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [poʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

Captain	Francis	West	had	established	a	frontier	post	at	the	point	where	the
队长	弗朗西斯	西方	有	已确立的	一个	边境	邮政	在	这	观点	在哪里	这

[fɔːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːrðər] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

falls	interrupted	further	navigation	of	the	river	.
瀑布	中断	更远	导航	的	这	河	.

弗朗西斯·韦斯特船长在瀑布阻断河流航行的地方建立了一个边境哨所。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]

It	is	hard	to	realize	that	Richmond	was	once	on	the	western	frontier	of
它	是	难的	到	意识到	那	里士满	曾是	一次	在	这	西	边境	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

很难想象里士满曾经位于我们国家的西部边疆。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - ,

but	such	was	the	case	until	about	1660	,
但	这样的	曾是	这	案件	直到	关于	-	,

但这种情况一直持续到大约1660年。

[wen] ['setləz] [bɪ'gæn] [ðæt] ['westwərd] [pʊʃ] [ðæt] ['oʊnli] ['endɪd] [wen] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][wʌz; wəz]

when	settlers	began	that	westward	push	that	only	ended	when	the	Pacific	was
什么时候	定居者	开始	那	向西	推	那	仅有的	结束	什么时候	这	太平洋	曾是

[ri:tʃt] .

reached	.
达到	.

当殖民者开始向西推进，直到抵达太平洋才停止。

['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ʌn'foʊld] .

Richmond	has	seen	much	of	the	thrilling	history	of	our	country	unfold	.
里士满	有	已见	很多	的	这	惊险	历史	的	我们的	国家	展开	.

里士满见证了我们国家许多激动人心的历史事件的发生。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

She	was	a	promising	village	when	George	Washington	and	the	son	of	her
她	曾是	一个	有前途	村庄	什么时候	乔治	华盛顿	和	这	儿子	的	她

['faʊndər] , ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:rd] ,

founder	,	Colonel	Byrd	,
创始人	,	上校	伯德	,

当乔治·华盛顿和她的创建者伯德上校的儿子来到这里时，她还是一个充满希望的村庄。

[sək'sesfəli] [led] [vɝ'dʒɪnjəz] [tu:] ['redʒiməntsˌwɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['kɑ:ləniz]

successfully	led	Virginia's	two	regiments	with	the	troops	of	her	sister	colonies
成功地	引领	弗吉尼亚州的	二	军团	和	这	军队	的	她	姐姐	殖民地

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['regjuləz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔ:r] .

and	the	British	regulars	in	the	French	and	Indian	war	.
和	这	英国	常客	在	这	法语	和	印度	战争	.

在法国印第安战争中，她成功地率领弗吉尼亚的两个团与姐妹殖民地的军队以及英国正规军作战。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊstəs][tu:; tə] [ðæt] ['brɪliənt] [gru:p] [ʌv; əv]['peɪtriəts] [hu:] ['gæðərd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz]

She	was	hostess	to	that	brilliant	group	of	patriots	who	gathered	in	St	.	John's
她	曾是	女主人	到	那	杰出的	团体	的	爱国者	WHO	聚集	在	英石	.	约翰的

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] - [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] ['meθədz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] avert4

Church	in	1775	to	discuss	what	methods	could	be	taken	to	avert4
教会	在	-	到	讨论	什么	方法	可以	是	已采取	到	avert4

她曾热情款待过那群杰出的爱国者，他们于1775年聚集在圣约翰教堂，讨论可以采取哪些措施来避免灾难。

[wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndˌ] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['pætrɪk] ['henri] ,

war	with	England	,	only	to	have	Patrick	Henry	,
战争	和	英格兰	,	仅有的	到	有	帕特里克	亨利	,

与英格兰开战，结果却有了帕特里克·亨利。

[groʊn] [sɪk] [ʌv; əv]['fju:t(ə)l] ['meʒərz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [noʊ]['dʒʌstɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,

grown	sick	of	futile	measures	which	obtained	no	justice	for	the	colonists	,
生长	生病的	的	徒劳	措施	哪个	获得	不	正义	为了	这	殖民者	,

厌倦了那些未能给殖民者带来任何公正的徒劳措施，

[raɪz][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜ:rdz]

rise	to	advocate	the	arming	of	the	Virginia	militia	and	utter	those	words
上升	到	提倡	这	武装	的	这	弗吉尼亚州	民兵	和	说出	那些	字

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]['mænz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɪl] [tu:; tə] ['fri:dəm] :

which	made	him	the	embodiment	of	man's	immortal	will	to	freedom	:
哪个	制成	他	这	实施例	的	男人的	不朽	将要	到	自由	:

他挺身而出，倡导武装弗吉尼亚民兵，并发表了那些使他成为人类不朽自由意志化身的言论：

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ] .
“ **Give** **me** **liberty** **or** **give** **me** **death** **.**
“ 给 我 自由 或者 给 我 死亡 .

不自由，毋宁死。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , ['gʌvərnər]
” **She** **was** **the** **capital** **of** **the** **State** **from** **which** **Thomas** **Jefferson** **,** **Governor**
” 她 曾是 这 首都 的 这 状态 从 哪个 托马斯 杰斐逊 , 州长
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
of **Virginia** **,**
的 弗吉尼亚州 ,

“她是弗吉尼亚州的首府，弗吉尼亚州州长托马斯·杰斐逊就是从这里来到美国的。”

[hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kæptʃər] [wen] ['benədɪkt]['ɑːrnəld] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['rɪtʃmənd]
had **to** **flee** **to** **prevent** **capture** **when** **Benedict** **Arnold** **swooped** **down** **on** **Richmond**
有 到 逃跑 到 防止 捕获 什么时候 本尼迪克特 阿诺德 俯冲 向下 在 里士满
[ɪn] - [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] [wɔːr][fɔːr; fər]
in **1781** **and** **occupied** **the** **city** **for** **the** **British** **in** **America's** **war** **for**
在 - 和 占领 这 城市 为了 这 英国 在 美国的 战争 为了
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence **.**
独立 .

1781 年，本尼迪克特·阿诺德率军攻占里士满，为英国占领了这座城市，当时正值美国独立战争时期。为了避免被俘，他不得不逃亡。

[kɔːn'wɔlis] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
Cornwallis **visited** **it** **later** **in** **the** **same** **year** **.**
康沃利斯 到访 它 之后 在 这 相同的 年 .

康沃利斯同年晚些时候也到访了那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['sentər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]
She **was** **a** **thriving** **center** **of** **commerce** **in** **1812** **when** **the** **city** **was** **often**
她 曾是 一个 熙 中心 的 商业 在 - 什么时候 这 城市 曾是 经常
[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,
alarmed **by** **the** **news** **that** **the** **British** **were** **coming** **again** **,**
惊慌 经过 这 消息 那 这 英国 是 未来 再次 ,

1812年，当英国人再次来袭的消息传来时，这座城市经常感到恐慌，而当时她还是一个繁荣的商业中心。

[ænd; ənd][ɪn] - [wen] [hɜːr; hər] “ [greiz] ” [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən]
and **in** **1846** **when** **her** **“** **Grays** **”** **were** **accepted** **for** **service** **in** **the** **Mexican**
和 在 - 什么时候 她 “ 格雷斯 ” 是 公认 为了 服务 在 这 墨西哥
[wɔːr] .
War **.**
战争 .

1846 年，她的“灰衣军”被征召参加墨西哥战争。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] - - - ,
She **was** **the** **capital** **of** **the** **Confederate** **States** **of** **America** **from** **1861** **-** **65** **,**
她 曾是 这 首都 的 这 南方邦联 各州 的 美国 从 - - - ,

从1861年到1865年，她是美利坚联盟国的首都。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɔːr] [lɔːŋ] ,
the **hope** **of** **the** **South** **and** **the** **despair** **of** **the** **North** **for** **those** **four** **long** **,**
这 希望 的 这 南 和 这 绝望 的 这 北 为了 那些 四 长的 ,

南方的希望和北方的绝望，在那漫长的四月里，

['blʌdi] , [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['jɪrz] .
bloody **,** **heart** **-** **breaking** **years** **.**
血腥 , 心 - 打破 年 .

血腥、令人心碎的岁月。

[ðə; ði][best] [kə'mɑ:ndəz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪ'mens] ['ɑ:miz] [ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd]

The	best	commanders	,	the	most	immense	armies	the	Federal	government	could
这	最好的	指挥官	,	这	最多	巨大	军队	这	联邦	政府	可以

['fɜ:rnɪʃ] , ['hæmərd] , ['hæmərd] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

furnish	,	hammered	,	hammered	at	Richmond	,
提供	,	锤击	,	锤击	在	里士满	,

联邦政府所能提供的最优秀的指挥官和最庞大的军队，在里士满进行了猛烈的进攻。

[waɪl] [ðə; ði] ['saʊθs] ['breɪvəst] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['ki:nəst] [maɪndz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] ['ɔ:f(ə)n]

while	the	South's	bravest	hearts	and	keenest	minds	stood	with	their	backs	often
尽管	这	南方的	最勇敢的	心	和	最热衷	思想	站立	和	他们的	背部	经常

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

at	the	very	walls	of	the	city	,
在	这	非常	墙壁	的	这	城市	,

南方最勇敢、最敏锐的头脑常常背靠着城墙，奋战在城市的最前线。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [pæs] .

but	would	not	let	them	pass	.
但	会	不是	让	他们	经过	.

但他不会让他们通过。

[noʊ] ['sɪti] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evər][hæz; həz][ɔ:r]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

No	city	in	America	ever	has	or	ever	will	be	again	so	completely	the	goal	of
不	城市	在	美国	曾经	有	或者	曾经	将要	是	再次	所以	完全地	这	目标	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .

the	whole	American	people	.
这	所有的	美国人	人们	.

美国历史上没有任何一座城市像美国这样，完全成为全体美国人民的共同目标，将来也不会有。

[ðoʊz] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [tɔ:t] ['rɪtʃmənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]

Those	years	and	the	ones	that	followed	taught	Richmond	something	that	as	a
那些	年	和	这	一个	那	随后	教授	里士满	某物	那	作为	一个

['sɪti] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [fər'get] — [ðæt] ['kɜ:rɪdʒ] [kæn; kən][raɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

city	she	will	never	forget	—	that	courage	can	rise	above	everything	.
城市	她	将要	绝不	忘记	—	那	勇气	能	上升	多于	一切	.

那几年以及之后的几年教会了里士满一个她永远不会忘记的道理——勇气可以战胜一切。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['pi:p(ə)l][ɪn] [ðæt] [taɪm] [nɪt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tə'geðər]

The	incredible	sacrifices	of	Richmond	people	in	that	time	knit	the	citizens	together
这	极好的	牺牲	的	里士满	人们	在	那	时间	针织	这	公民	一起

[wɪð; wɪθ][bɑ:ndz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [taɪm] ['kænɑ:t] ['sʌndər] .

with	bonds	that	even	time	cannot	sunder	.
和	债券	那	甚至	时间	不能	桑德	.

里士满人民在那段时期做出的巨大牺牲，将市民们紧紧地团结在一起，这种纽带即使时间也无法将其分开。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [prɑ:mpt][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['du:ti][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

She	was	again	prompt	to	the	call	of	duty	in	1898	when	the	country	was
她	曾是	再次	迅速的	到	这	称呼	的	责任	在	-	什么时候	这	国家	曾是

['tʃælɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaʊt'saɪd]['deɪndʒər] ,

challenged	with	outside	danger	,
挑战	和	外部	危险	,

1898年，国家面临外敌入侵时，她再次挺身而出，履行职责。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] [fʌndz] [ɪn][wɜ:rld][wɔ:r][aɪ] ;

and	once	more	poured	forth	her	sons	and	funds	in	World	War	I	;
和	一次	更多的	倾倒	前进	她	儿子们	和	资金	在	世界	战争	我	;

第一次世界大战期间，她再次投入儿子和资金；

['ɔːlsoʊ][ɪn][wɜːrld][wɔːr][iː][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd]

also	in	World	War	II	she	gave	liberally	of	her	sons	and	daughters	and
还	在	世界	战争	二	她	给予	慷慨地	的	她	儿子们	和	女儿们	和

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

二战期间，她也慷慨地捐献了自己的儿女和财物。

[ðoʊz] ['wɔrz] [θruː] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [lɪvd] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [dɪ'stresɪŋ] ['lændmɑːks][ɑːn]

Those	wars	through	which	Richmond	has	lived	are	but	distressing	landmarks	on
那些	战争	通过	哪个	里士满	有	居住地	是	但	令人痛心	地标	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] ['trævld] .

the	long	trail	our	country	has	traveled	.
这	长的	踪迹	我们的	国家	有	旅行	.

里士满经历的那些战争，只不过是我们国家漫长征程中令人痛心的里程碑而已。

[hɜːr; hər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] [æz; əz] [greɪt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] .

Her	contribution	has	been	equally	as	great	in	times	of	peace	.
她	贡献	有	到过	同样地	作为	伟大的	在	时代	的	和平	.

在和平时期，她的贡献同样巨大。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['prɑːbəbli][hɜːr; hər] ['gretɪst] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [weɪ]

probably	her	greatest	contribution	has	been	her	way	of	life	—	a	way
大概	她	最	贡献	有	到过	她	方式	的	生活	—	一个	方式

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd]

based	on	the	belief	that	the	best	of	the	old	must	be	kept	and	adapted
基于	在	这	信仰	那	这	最好的	的	这	老的	必须	是	保留	和	改编

[tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

to	fit	in	with	the	best	of	the	new	.
到	合身	在	和	这	最好的	的	这	新的	.

她最大的贡献或许在于她的生活方式——一种基于这样的信念：必须保留旧事物的精华，并加以改造，使其与新事物的精华相融合。

[ðə; ði]['sɪti][hæz; həz] [groʊn] ['stedəli] ; [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ['æftər] [θriː] [dɪ'strʌkʃənz] [baɪ]['faɪər] .

The	city	has	grown	steadily	;	has	been	rebuilt	after	three	destructions	by	fire	.
这	城市	有	生长	稳步	;	有	到过	重建	后	三	破坏	经过	火	.

这座城市稳步发展；在三次毁于火灾后都进行了重建。

[tə'deɪ] ['rɪtʃmənd] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

Today	Richmond	is	a	commercial	,	industrial	,	financial	,	medical	and	educational
今天	里士满	是	一个	商业的	,	工业的	,	金融的	,	医疗的	和	教育

['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

center	of	the	South	,
中心	的	这	南	,

如今的里士满是美国南部的商业、工业、金融、医疗和教育中心。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['groʊɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	one	of	the	fastest	growing	industrial	centers	in	the	nation	.
和	一	的	这	最快	生长	工业的	中心	在	这	国家	.

也是全国发展最快的工业中心之一。

['rɪtʃməndz] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪstənt] [tu:; tə] [waɪd] [ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn]

Richmond's	industry	has	been	stable	and	resistant	to	wide	fluctuations	in
里士满的	行业	有	到过	稳定的	和	抵抗的	到	宽的	波动	在

['bɪznəs] ['saɪk(ə)l] .

business	cycle	.
商业	循环	.

里士满的产业一直很稳定，能够抵御商业周期的剧烈波动。

['sɪtiz] , ['æftər][ɔ:l] , [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɑ:rdʒər] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pi:p(ə)l] .

Cities	,	after	all	,	are	but	larger	patterns	of	individual	people	.
城市	,	后	全部	,	是	但	更大的	图案	的	个人	人们	.

城市归根结底，不过是更大规模的个体人群集合体。

['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] [baɪ][taɪm][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [jet] [kʌm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ]

People	who	have	been	tested	by	time	and	tribulation	and	yet	come	out	smiling
人们	WHO	有	到过	测试	经过	时间	和	苦难	和	然而	来	出去	微笑

,

,

,

那些经历过时间考验和磨难，却依然面带微笑的人

[fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [kə'mænd] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

full	of	faith	and	courage	,	never	fail	to	command	our	admiration	.
满的	的	信仰	和	勇气	,	绝不	失败	到	命令	我们的	钦佩	.

他们充满信念和勇气，总是赢得我们的钦佩。

[ðæt] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [wi:; wi] [səb'mɪt] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [pli:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]

That	Richmond	has	done	this	,	we	submit	as	our	plea	for	your
那	里士满	有	完毕	这	,	我们	提交	作为	我们的	恳求	为了	你的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɪti] .

appreciation	of	our	old	city	.
欣赏	的	我们的	老的	城市	.

里士满所做的一切，我们以此恳请您欣赏我们这座古老的城市。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

The	people	of	Richmond	have	made	the	city	and	in	turn	been	made	by	it	.
这	人们	的	里士满	有	制成	这	城市	和	在	转动	到过	制成	经过	它	.

里士满人民缔造了这座城市，反过来，这座城市也塑造了他们。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meləunis] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɪ'ðaʊt] feeling5

No	one	can	long	live	in	the	mellowness	of	Richmond	without	feeling5
不	一	能	长的	居住	在	这	柔和	的	里士满	没有	feeling5

没有人能在里士满的宁静氛围中长久生活而不感到5

[ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑ:m] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ded] [bʌt; bət] [geɪ] ,

that	here	is	a	calm	that	is	not	dead	but	gay	,
那	这里	是	一个	冷静的	那	是	不是	死的	但	同性恋	,

这里有一种平静，它不是死气沉沉，而是充满活力。

[æn; ən] [i:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frendlinəs] [ðæt] [ɪz]['ri:əl][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'su:md] ,

an	ease	and	a	friendliness	that	is	real	and	not	assumed	,
一个	舒适	和	一个	友善	那	是	真实的	和	不是	假定	,

一种真诚而非刻意的轻松和友善。

[ə; eɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪld] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]

a	determination	to	build	always	for	the	future	but	never	to	forget	the
一个	决心	到	建造	总是	为了	这	未来	但	绝不	到	忘记	这

['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

heritage	of	the	past	which	is	our	inspiration	,
遗产	的	这	过去的	哪个	是	我们的	灵感	,

我们决心始终面向未来建设，但永不忘记过去的遗产，因为那是我们的灵感源泉。

[ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə]

a	will	to	be	of	such	a	quality	that	we	cannot	fail	to	give	strength	to
一个	将要	到	是	的	这样的	一个	质量	那	我们	不能	失败	到	给	力量	到

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

我们立志要拥有这样的品质，这样我们才能为国家带来力量。

['goʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][ʌv; əv]

going	always	forward	in	the	spirit	of	those	who	would	surmount	the	obstacles	of
去	总是	向前	在	这	精神	的	那些	WHO	会	超越	这	障碍	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'teɪn] [goʊlz][ɪn'spaɪərd][baɪ][aɪ'diːlz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

the	present	in	order	to	attain	goals	inspired	by	ideals	of	right	and	justice	.
这	展示	在	命令	到	达到	目标	灵感	经过	理想	的	正确的	和	正义	.

始终秉持着勇往直前的精神，克服眼前的种种障碍，为实现正义和公平的理想而奋斗。

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['rɪtʃmənd]

A	Tour	of	Historic	Richmond
一个	旅游	的	历史性	里士满

里士满历史之旅

['hæpɪli] , ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] [deɪ] ,

Happily	,	Richmond	has	preserved	much	of	her	charm	of	a	bygone	day	,
快乐地	,	里士满	有	保存完好	很多	的	她	魅力	的	一个	逝去的	天	,

令人欣慰的是，里士满保留了昔日的大部分魅力。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] .

despite	the	fact	that	she	has	kept	step	with	the	times	.
尽管	这	事实	那	她	有	保留	步	和	这	时代	.

尽管她一直与时俱进。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃraɪnz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]

Innumerable	shrines	remain	to	remind	the	visitor	of	the	dramatic	part	played	by
无数	神社	保持	到	提醒	这	游客	的	这	戏剧性	部分	玩	经过

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	city	in	the	making	of	the	nation	.
这	城市	在	这	制作	的	这	国家	.

无数的神社依然屹立，提醒着游客这座城市在国家形成过程中所扮演的重要角色。

[ɪn] ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] —

In	virtually	every	quarter	of	the	town	will	be	found	reminders	of	the	past	—
在	几乎	每一个	四分之一	的	这	镇	将要	是	成立	提醒	的	这	过去的	—

['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,

public	buildings	,
民众	建筑物	,

几乎在小镇的每个角落都能找到过去的痕迹——公共建筑，

['hoʊmz][ænd; ənd] ['gaːdnz] , [mə'mɔriːəlz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

homes	and	gardens	,	memorials	to	her	sons	and	daughters	;	in	short	,
房屋	和	花园	,	纪念碑	到	她	儿子们	和	女儿们	;	在	短的	,

房屋和花园，纪念她儿女的纪念碑；简而言之，

['ʃəʊpleɪs] [ʌv; əv][waɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

showplaces	of	wide	interest	to	those	who	would	acquaint	themselves	with	the
景点	的	宽的	兴趣	到	那些	WHO	会	熟人	他们自己	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

history	of	a	section	visited	by	Englishmen	soon	after	the	establishment	of
历史	的	一个	部分	到访	经过	英国人	很快	后	这	建立	的

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['dʒeɪmztaʊn] .

a	settlement	at	Jamestown	.
一个	沉降	在	詹姆斯敦	.

对于那些想要了解英国人在詹姆斯敦建立定居点后不久就到访过这一地区的历史的人来说，这些景点具有广泛的吸引力。

[ðə; ði] [tʊr] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['beɪsɪs][tuː; tə] [pər'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	tour	has	been	planned	on	a	geographic	basis	to	permit	as	much	as
这	旅游	有	到过	计划	在	一个	地理	基础	到	允许	作为	很多	作为

['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

possible	to	be	seen	.
可能的	到	是	已见	.

本次旅游路线是按地理位置规划的，以便让游客尽可能多地游览景点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['saɪtsiː] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

It	is	almost	impossible	to	sightsee	chronologically	in	Richmond	,
它	是	几乎	不可能的	到	观光	按时间顺序	在	里士满	,

在里士满，几乎不可能按时间顺序游览景点。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [bɪlt] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti]

as	our	forefathers	built	where	they	wished	and	not	according	to	a	city
作为	我们的	祖先	建造	在哪里	他们	希望	和	不是	根据	到	一个	城市

[plæn] .

plan	.
计划	.

我们的先辈们随心所欲地建造房屋，而不是按照城市规划。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɑːr; ər] ['skætərd] [kwaɪt] ['waɪdli] .

The	result	is	that	the	old	buildings	of	Richmond	are	scattered	quite	widely	.
这	结果	是	那	这	老的	建筑物	的	里士满	是	疏散	相当	广泛	.

因此，里士满的老建筑分布得相当分散。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Leaving	the	heart	of	the	city	,
离开	这	心	的	这	城市	,

离开市中心，

[wiː; wi] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɜːrd] [ænd; ənd] [meɪn] [striːts] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [saʊθ]

we	drive	to	the	intersection	of	Third	and	Main	streets	and	proceed	south
我们	驾驶	到	这	路口	的	第三	和	主要的	街道	和	继续	南

[ɑːn] [θɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

on	Third	to	the	end	of	the	street	,
在	第三	到	这	结尾	的	这	街道	,

我们开车到第三街和主街的交叉路口，然后沿着第三街向南行驶到街道尽头。

[wer] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['gæmbəlz] [hɪl] [pɑːrk] .

where	we	come	to	Gamble's	Hill	Park	.
在哪里	我们	来	到	赌博的	爬坡道	公园	.

我们来到了甘布尔山公园。

['gæmbəlz] [hɪl] [pɑːrk]

Gamble's	Hill	Park
赌博的	爬坡道	公园

甘布尔山公园

[bɪ'loʊ] [ju:; jʊ][roʊlz] “ [ðə; ði] ['maɪti] [dʒeɪmz] , ” [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][vɜ˞'dʒɪnjəz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Below	you	rolls	“	the	mighty	James	,	”	the	father	of	Virginia's	history	,
以下	你	卷	“	这	强大的	詹姆斯	,	”	这	父亲	的	弗吉尼亚州的	历史	,

在你下方滚动的是“伟大的詹姆斯”，弗吉尼亚历史之父，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɪtʃmənd] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [bɪ'gɪnɪŋ] .

along	the	banks	of	which	Richmond	had	her	beginning	.
沿着	这	银行	的	哪个	里士满	有	她	开始	.

里士满正是沿着这条河岸发源的。

[ɪn] - [fɔ:rt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [i'rektid] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz][tu:; tə] [prə'tekt]

In	1645	Fort	Charles	was	erected	here	at	the	falls	of	the	James	to	protect
在	-	堡	查尔斯	曾是	竖立	这里	在	这	瀑布	的	这	詹姆斯	到	保护

[ðə; ði] ['taɪdwɔ:tər] ['setləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪn'kɜ˞:ʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

the	Tidewater	settlers	from	the	incursions	of	the	Indians	.
这	潮水区	定居者	从	这	入侵	的	这	印度人	.

1645 年，查尔斯堡在詹姆斯河瀑布处建成，以保护潮水区定居者免受印第安人的入侵。

[ðə; ði] [krɔ:s] , [pla:ntid][ɑ:n] ['rʌgɪd] ['boʊldərz] [ɔ:r]['rɪvər] - [dʒæks][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪmz] ,

The	cross	,	planted	on	rugged	boulders	or	river	-	jacks	from	the	James	,
这	叉	,	已种植	在	崎岖	巨石	或者	河	-	杰克	从	这	詹姆斯	,

十字架，立于崎岖的巨石或詹姆斯河的河石上，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

was	erected	here	by	the	Association	for	the	Preservation	of	Virginia
曾是	竖立	这里	经过	这	协会	为了	这	保存	的	弗吉尼亚州

[æn'tɪkwəti:z] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪk'splɔr˞z] ,

Antiquities	in	memory	of	the	valiant	little	group	of	explorers	,
古董	在	记忆	的	这	英勇	小的	团体	的	探险家	,

该纪念碑由弗吉尼亚古迹保护协会竖立，以纪念这群英勇的小探险家。

[hu:] ['lændɪd][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [pɔɪnt][ɑ:n] [meɪ] - , - .

who	landed	on	an	island	below	this	point	on	May	24	,	1607	.
WHO	登陆	在	一个	岛	以下	这	观点	在	可能	-	,	-	.

1607 年 5 月 24 日，他登陆了此点下方的一个岛屿。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['eɪbli][rʌn] [ə'lɔ:ŋ]

Across	the	ravine	on	the	extreme	right	is	the	State	penitentiary	,	ably	run	along
穿过	这	峡谷	在	这	极端	正确的	是	这	状态	监狱	,	能够	跑步	沿着

['mɑ:dərn][laɪnz] . [sɪks]

modern	lines	.	6
现代的	线条	.	6

峡谷对面最右侧是州立监狱，管理得井井有条，符合现代化标准。6

['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər]

Bringing	your	eyes	along	the	crest	of	the	same	hill	sloping	down	towards	the	river
带来	你的	眼睛	沿着	这	波峰	的	这	相同的	爬坡道	倾斜的	向下	向	这	河

,

,

,

目光沿着同一座山脊向下移向河流，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['hɑ:liwʊd] ['semәteri] , [wer] [laɪ] ['berid] [tu:] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

you	will	see	Hollywood	Cemetery	,	where	lie	buried	two	Presidents	of	the	United
你	将要	看	好莱坞	公墓	,	在哪里	说谎	埋葬	二	总统们	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

你会看到好莱坞公墓，那里安葬着两位美国总统。

[dʒeɪmz] [mən'roʊ] [ænd; ənd] [dʒɑ:n] ['tailə] ; [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv]

James	Monroe	and	John	Tyler	;	the	President	of	the	Confederate	States	of
詹姆斯	门罗	和	约翰	泰勒	;	这	总统	的	这	南方邦联	各州	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

詹姆斯·门罗和约翰·泰勒；美利坚联盟国总统

['dʒefərsən] ['deivis] ; ['dʒen(ə)rəl] [dʒeɪ] . [i:] . [bi:] . ['stjʊt] , ['kɑ:mədɔ:r] ['mæθju:] [fɔn'teɪn] ['mɔri] , “

Jefferson	Davis	;	General	J	.	E	.	B	.	Stuart	,	Commodore	Matthew	Fontaine	Maury	,	“
杰斐逊	戴维斯	;	一般的	J	.	E	.	B	.	斯图尔特	,	准将	马修	方丹	莫里	,	“

[ðə; ði] ['pæθfaɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] ;

the	pathfinder	of	the	seas	;
这	探路者	的	这	海域	;

杰斐逊·戴维斯；杰布·斯图尔特将军；马修·方丹·莫里准将，“海洋的探路者”；

” [fɪts'hju:] [li:] (['dʒen(ə)rəl] [ɑ:r] . [i:] . [li:] [ɪz] ['berid] [ɪn] ['leksɪŋtən] , [vər'dʒɪniə]) ;

”	Fitzhugh	Lee	(	General	R	.	E	.	Lee	is	buried	in	Lexington	,	Virginia	)	;
”	菲茨休	李	(	一般的	拉	.	E	.	李	是	埋葬	在	列克星敦	,	弗吉尼亚州	)	;

菲茨休·李（李将军葬于弗吉尼亚州列克星顿）

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] - , - [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] ,

George	E	.	Pickett	and	some	18	,	000	Confederate	soldiers	,
乔治	E	.	皮克特	和	一些	-	,	-	南方邦联	士兵	,

乔治·E·皮克特和大约18000名南方邦联士兵，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [və'dʒɪnjən] [hu:] [fel] [ɪn] ['pɪkɪts] [tʃɑ:rdʒ] [æt; ət] ['getiz,bə:g] .

including	the	Virginians	who	fell	in	Pickett's	charge	at	Gettysburg	.
包括	这	弗吉尼亚人	WHO	跌倒	在	皮克特	收费	在	葛底斯堡	.

其中包括在葛底斯堡战役中皮克特冲锋中阵亡的弗吉尼亚人。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] ['gæmbəlz] [hɪl] [kɜ:rv] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['vaɪt(ə)l]

Immediately	beneath	Gamble's	Hill	curve	are	the	remains	of	the	once	vital
立即地	下面	赌博的	爬坡道	曲线	是	这	遗迹	的	这	一次	必不可少的

[kə'nɔhə] [kə'næl] ,

Kanawha	Canal	,
卡纳瓦	运河	,

在甘布尔山弯道正下方，便是曾经至关重要的卡纳瓦运河的遗迹。

[vɜ'dʒɪnjəz] ['ɜ:rlɪst] [greɪt] ['westwərd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Virginia's	earliest	great	westward	transportation	system	,	of	which	George	Washington
弗吉尼亚州的	最早	伟大的	向西	运输	系统	,	的	哪个	乔治	华盛顿

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['prezɪdənt] [ɪn] - .

was	the	first	president	in	1785	.
曾是	这	第一的	总统	在	-	.

弗吉尼亚州最早的大型西部运输系统，乔治·华盛顿于 1785 年成为该系统的首任负责人。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'næl] [ɪz] [ðə; ði] [trɛ'di:gər] ['kʌmpəni] , ['aɪərn] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

Across	the	canal	is	the	Tredegar	Company	,	iron	manufacturers	,
穿过	这	运河	是	这	特雷德加	公司	,	铁	制造商	,

运河对面是特雷德加公司，一家钢铁制造商。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

which	has	rounded	out	more	than	a	century	of	service	,
哪个	有	圆润	出去	更多的	比	一个	世纪	的	服务	,

至此，公司已服务超过一个世纪。

['hævɪŋ] ['fɜ:rnɪʃt] [mju:'nɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [læst] [fɔ:r] ['wɔrz] .

having	furnished	munitions	in	the	country's	last	four	wars	.
拥有	提供	弹药	在	这	该国的	最后的	四	战争	.

曾为该国最近四场战争提供军需品。

[hɪr] [wʌz; wəz] [roʊld] [ðə; ði]['ɑːrmər] - [pleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['meri,mæk] , ” [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “

Here	was	rolled	the	armor	-	plate	for	the	“	Merrimac	,	”	which	,	with	the	“
这里	曾是	滚动	这	盔甲	-	盘子	为了	这	“	梅里马克	,	”	哪个	,	和	这	“

['mɑːnɪtər] ,

Monitor	,
监视器	,

这里卷起了“梅里马克”号的装甲板，它与“莫尼特”号一起，

” [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]['hæmptən] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪərn] - [klædz] .

”	made	history	in	Hampton	Roads	in	the	first	battle	between	iron	-	clads	.
”	制成	历史	在	汉普顿	道路	在	这	第一的	战斗	之间	铁	-	覆层	.

在汉普顿锚地，铁甲舰之间首次交锋，创造了历史。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][wiː; wi] [pæs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['strʌktʃər] , [noʊn] [æz; əz]

Leaving	the	park	we	pass	on	our	left	a	remarkable	structure	,	known	as
离开	这	公园	我们	经过	在	我们的	左边	一个	卓越	结构	,	已知	作为

['præts] ['kæs(ə)l] ,

Pratt's	castle	,
普拉特的	城堡	,

离开公园时，我们左侧会经过一座引人注目的建筑，它被称为普拉特城堡。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

constructed	in	the	1850's	.
建造	在	这	-	.

建于19世纪50年代。

¶ [proʊ'siːd][ɑːn] [fɔːrθ] [striːt] [tuː; tə][kə'næl] , [raɪt] [ɑːn][kə'næl][tuː; tə] [fɪfθ] , [left][ɑːn] [fɪfθ] [tuː; tə]

¶	Proceed	on	Fourth	Street	to	Canal	,	right	on	Canal	to	Fifth	,	left	on	Fifth	to
¶	继续	在	第四	街道	到	运河	,	正确的	在	运河	到	第五	,	左边	在	第五	到

[meɪn] .

Main	.
主要的	.

¶ 沿第四街走到运河街，右转进入运河街，走到第五街，左转进入第五街，走到主街。

[oʊld] ['hoʊmz]

Old	Homes
老的	房屋

老房子

[hɪr] [ɑːn] [fɪfθ] [striːt] , [bɪ'twiːn] ['kæri][ænd; ənd][meɪn] ,

Here	on	Fifth	Street	,	between	Cary	and	Main	,
这里	在	第五	街道	,	之间	凯瑞	和	主要的	,

这里是第五街，介于凯里街和主街之间，

[ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ɪn][ðə; ði]

are	several	examples	of	the	stately	houses	which	made	life	in	Richmond	in	the
是	一些	示例	的	这	庄严	房屋	哪个	制成	生活	在	里士满	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

nineteenth	century	the	gracious	thing	that	it	was	.
第十九	世纪	这	亲切	事物	那	它	曾是	.

十九世纪里士满有很多气派的宅邸，正是这些宅邸让那里的生活变得如此优雅。

[ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ɑːr; ər] [tuː] [oʊld]['hoʊmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

On	your	right	are	two	old	homes	which	have	passed	from	the	hands	of
在	你的	正确的	是	二	老的	房屋	哪个	有	通过了	从	这	双手	的

[ðə; ði]['fæməliz] [ðæt] [bɪlt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

the	families	that	built	and	loved	them	.
这	家庭	那	建造	和	喜爱	他们	.

你的右边是两栋老房子，它们已经从建造并深爱它们的家族手中易手。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [fɪfθ] [striːts] [juːst][tuː; tə][stænd][ðə; ði]['ælən]

At	the	southeast	corner	of	Main	and	Fifth	Streets	used	to	stand	the	Allan
在	这	东南	角落	的	主要的	和	第五	街道	用过的	到	站立	这	艾伦

[hoʊm] [wer] ['edgər]['ælən] [poʊ] [lɪvd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mænhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːstər]['perənts] .

home	where	Edgar	Allan	Poe	lived	to	young	manhood	with	his	foster	parents	.
家	在哪里	埃德加	艾伦	爱伦·坡	居住地	到	年轻的	男子气概	和	他的	促进	父母	.

在主街和第五街的东南角，曾经矗立着艾伦家，埃德加·爱伦·坡和他的养父母在那里度过了他的青年时代。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd][meɪn] [striːts] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːk'tægənl]

On	the	northwest	corner	of	Fifth	and	Main	Streets	is	an	interesting	octagonal
在	这	西北	角落	的	第五	和	主要的	街道	是	一个	有趣的	八边形

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在第五大街和主街的西北角，有一栋有趣的八角形房子。

[bɪlt] ['praɪər][tuː; tə] - [baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['meɪər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] . ¶ [proʊ'siːd][ɑːn] [fɪfθ] [tuː; tə]

built	prior	to	1814	by	an	early	mayor	of	Richmond	.	¶	Proceed	on	Fifth	to
建造	事先的	到	-	经过	一个	早期的	市长	的	里士满	.	¶	继续	在	第五	到

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

建于1814年之前，由里士满早期的一位市长建造。¶ 沿第五街前往富兰克林街，

[raɪt] [ɑːn]['fræŋklɪn][tuː; tə] - [iːst] ['fræŋklɪn] .

right	on	Franklin	to	707	East	Franklin	.
正确的	在	富兰克林	到	-	东方	富兰克林	.

沿富兰克林街向东行驶至 707 号富兰克林街。

['dʒen(ə)rəl] ['liːz] [hoʊm]

General	Lee's	Home
一般的	李氏	家

李将军的家

[ðɪs] ['ʌpraɪt] [haʊs] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['meni] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [rɪtʃməndɚz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

This	upright	house	,	typical	of	many	built	by	the	wealthier	Richmonders	in	the	early
这	直立	房子	,	典型的	的	许多	建造	经过	这	更富有	里士满人	在	这	早期的

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

这座笔直的房屋是十九世纪初里士满富裕人家建造的许多房屋的典型代表。

[wʌz; wəz][lent][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt][iː] . [liː] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

was	lent	to	General	Robert	E	.	Lee	as	a	home	for	himself	when	he
曾是	借出的	到	一般的	罗伯特	E	.	李	作为	一个	家	为了	他自己	什么时候	他

[kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

could	be	in	Richmond	and	for	his	family	during	the	latter	years	of	the
可以	是	在	里士满	和	为了	他的	家庭	期间	这	后者	年	的	这

[wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

War	Between	the	States	.
战争	之间	这	各州	.

在南北战争后期，这栋房子借给了罗伯特·E·李将军，作为他在里士满时的住所，也供他的家人居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

It	is	now	the	home	of	the	Virginia	Historical	Society	,
它	是	现在	这	家	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	,

现在这里是弗吉尼亚历史学会的所在地。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪərpruːf] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] rear7

which	has	built	a	fireproof	structure	in	the	rear7
哪个	有	建造	一个	防火	结构	在	这	rear7

其后部已建造了防火结构。7

[fɔːr; fər][ɪts] ['praɪsləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pepərz] .

for	its	priceless	collection	of	papers	.
为了	它是	无价	收藏	的	文件	.

因为它拥有无比珍贵的文献收藏。

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [vjuː] [hɪr] ['merɪt][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Many	interesting	things	on	view	here	merit	a	visit	.
许多	有趣的	事物	在	看法	这里	优点	一个	访问	.

这里有很多值得一看的有趣展品。

¶ [proʊ'siːd] [iːst] [ɑːn]['fræŋklɪn][tuː; tə][naɪnθ] [striːt] .

¶	Proceed	east	on	Franklin	to	Ninth	Street	.
¶	继续	东方	在	富兰克林	到	第九	街道	.

¶ 沿富兰克林街向东行驶至第九街。

['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋk]

Federal	Reserve	Bank
联邦	预订	银行

联邦储备银行

[ɑːn][jʊr; jər][left] , [frʌm; frəm] [eɪtθ] [tuː; tə][naɪnθ][ɑːn]['fræŋklɪn] [striːt] ,

On	your	left	,	from	Eighth	to	Ninth	on	Franklin	Street	,
在	你的	左边	,	从	第八	到	第九	在	富兰克林	街道	,

在你左边，从富兰克林街第八街到第九街，

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] [bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [ɪm'breisiz] [vər'dʒɪniə] ,

is	situated	the	Federal	Reserve	Bank	for	the	Fifth	District	,	which	embraces	Virginia	,
是	位于	这	联邦	预订	银行	为了	这	第五	区	,	哪个	拥抱	弗吉尼亚州	,

位于弗吉尼亚州的第五联邦储备银行所在地，

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , ['merilənd] , [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][pɑːrt]

North	Carolina	,	South	Carolina	,	Maryland	,	the	District	of	Columbia	,	and	part
北	卡罗莱纳	,	南	卡罗莱纳	,	马里兰州	,	这	区	的	哥伦比亚	,	和	部分

[ʌv; əv] [west] [vər'dʒɪniə] . ¶

of	West	Virginia	.	¶
的	西方	弗吉尼亚州	.	¶

北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、马里兰州、哥伦比亚特区以及西弗吉尼亚州的部分地区。

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] [ænd; ənd] [naɪnθ] .

Intersection	of	Franklin	and	Ninth	.
路口	的	富兰克林	和	第九	.

富兰克林街和第九街的交叉路口。

[oʊld] [bel] ['taʊər]

Old	Bell	Tower
老的	钟	塔

老钟楼

[oʊld] [bel] ['taʊər]

Old	Bell	Tower
老的	钟	塔

老钟楼

[hɪr] [juː; jʊ][get][jʊr; jər][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ɪts] [graʊndz] ,

Here	you	get	your	first	view	of	the	State	Capitol	and	its	grounds	,
这里	你	得到	你的	第一的	看法	的	这	状态	国会大厦	和	它是	理由	,

在这里，您将第一次看到州议会大厦及其周围的场地。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'faɪn][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['strʌktʃər] [də'rektli; daɪ'rektli]

but	at	this	time	confine	your	interest	to	the	quaint	structure	directly
但	在	这	时间	局限	你的	兴趣	到	这	古雅	结构	直接地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

但此时请将注意力集中在正前方那座古色古香的建筑上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][oʊld] [bel] ['taʊər] ,

It	is	the	old	Bell	Tower	,
它	是	这	老的	钟	塔	,

这是古老的钟楼，

[bɪlt] [ɪn] - [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['taʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

built	in	1824	to	replace	the	wooden	tower	from	which	had	pealed	forth	the
建造	在	-	到	代替	这	木制的	塔	从	哪个	有	剥皮	前进	这

[kɔ:l][tu:; tə] ['kʌlɚz] [fɔ:r; fər]['regjələr][ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tru:ps] [tu:; tə] [dɪ'fend] ['rɪtʃmənd] [frʌm; frəm]

call	to	colors	for	regular	and	volunteer	troops	to	defend	Richmond	from
称呼	到	颜色	为了	常规的	和	志愿者	军队	到	保卫	里士满	从

[ɪk'spektɪd] [ə'tæks] . ¶

expected	attacks	. ¶
预期的	攻击	. ¶

这座塔楼建于1824年，用来取代那座曾用来鸣放号召，召集正规军和志愿军保卫里士满免受预期攻击的木制塔楼。

[raɪt] [ɑ:n][naɪnθ][tu:; tə][meɪn] [stri:t] . [eɪt]

Right	on	Ninth	to	Main	Street	.	8
正确的	在	第九	到	主要的	街道	.	8

沿第九街右转进入主街。8

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt]

Financial	District
金融的	区

金融区

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [faɪ'nænʃ(ə)l]['dɪstrɪkt] .

You	are	now	in	the	heart	of	Richmond's	financial	district	.
你	是	现在	在	这	心	的	里士满的	金融的	区	.

您现在位于里士满金融区的中心地带。

['meni] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Many	banking	houses	,	however	,	are	situated	in	other	parts	of	the	city	.
许多	银行业	房屋	,	然而	,	是	位于	在	其他	部分	的	这	城市	.

然而，许多银行分支机构位于城市的其他地方。

[poʊst] ['ɑ:fɪs]

Post	Office
邮政	办公室

邮局

[wʌn] [blɑ:k] [tu:; tə][jʊr; jər][left] ,

One	block	to	your	left	,
一	堵塞	到	你的	左边	,

向左走一个街区，

[ɑ:n][meɪn] [stri:t] [ɪz][ðə; ði] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [poʊst]

on	Main	Street	is	the	Federal	building	in	which	are	located	the	United	States	Post
在	主要的	街道	是	这	联邦	建筑	在	哪个	是	位于	这	团结的	各州	邮政

['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [haʊs] .

Office	and	customs	house	.
办公室	和	海关	房子	.

主街上有一座联邦大楼，里面设有美国邮局和海关大楼。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]

A	part	of	this	building	was	erected	before	the	War	Between	the	States	and
一个	部分	的	这	建筑	曾是	竖立	前	这	战争	之间	这	各州	和

[haust] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis][ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər]

housed	the	executive	offices	of	President	Jefferson	Davis	and	several	members
房屋	这	管理人员	办公室	的	总统	杰斐逊	戴维斯	和	一些	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

of	his	cabinet	.
的	他的	内阁	.

这座建筑的一部分建于南北战争之前，曾是杰斐逊·戴维斯总统及其几位内阁成员的行政办公室所在地。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['pɑːrs(ə)l][poʊst] ['bɪldɪŋ] .

Next	to	it	is	the	city's	parcel	post	building	.
下一个	到	它	是	这	城市的	包裹	邮政	建筑	.

旁边就是城市的包裹邮局大楼。

¶ [proʊ'siːd] [saʊθ] [ɑːn] [naɪnθ] [striːt] [ə'krɔːs] [meɪn][tuː; tə][kə'næl] , [left] [ɑːn][kə'næl][tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːnθ] ,

¶	Proceed	south	on	Ninth	Street	across	Main	to	Canal	,	left	on	Canal	to	Fourteenth	,
¶	继续	南	在	第九	街道	穿过	主要的	到	运河	,	左边	在	运河	到	第十四	,

¶ 沿第九街向南穿过主街到达运河街，左转进入运河街，到达第十四街，

[raɪt] [ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tuː; tə] [brɪdʒ] , [hɔːlt] .

right	on	Fourteenth	to	Bridge	,	halt	.
正确的	在	第十四	到	桥	,	停止	.

沿十四街右转至桥边，停车。

[saɪt] [ʌv; əv][dʒɑːn] [smɪθ] ['lændɪŋ]

Site	of	John	Smith	Landing
地点	的	约翰	史密斯	降落

约翰·史密斯登陆地点

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stretʃɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['brɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ] ['rɪtʃməndz] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

Before	you	stretches	one	of	the	four	bridges	connecting	Richmond's	north	and
前	你	伸展	一	的	这	四	桥梁	连接	里士满的	北	和

[saʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

south	sides	of	the	James	River	.
南	侧面	的	这	詹姆斯	河	.

在你面前的是连接里士满詹姆斯河北岸和南岸的四座桥梁之一。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][hjuːdʒ][greɪn] ['elɪveɪtər] , [ɪz] [wer] [kæpt] . [dʒɑːn] [smɪθ] [fɜːrst]

Beyond	the	bridge	,	near	the	huge	grain	elevator	,	is	where	Capt	.	John	Smith	first
超过	这	桥	,	靠近	这	巨大的	粮食	电梯	,	是	在哪里	船长	.	约翰	史密斯	第一的

['lændɪd][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

landed	in	Richmond	.
登陆	在	里士满	.

过了桥，靠近巨大的粮仓，就是约翰·史密斯船长第一次登陆里士满的地方。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm] [tʃiːf] [ˌpaʊə'hætən] . ¶

The	land	was	originally	purchased	from	Chief	Powhatan	.	¶
这	土地	曾是	起初	购买	从	首席	波瓦坦	.	¶

这块土地最初是从波瓦坦酋长手中购买的。

[bæk] ([nɔːrθ]) [ɑːn] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tuː; tə][meɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][meɪn][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːnθ] .

Back	(	north	)	on	Fourteenth	to	Main	and	right	on	Main	to	Fifteenth	.
后退	(	北	)	在	第十四	到	主要的	和	正确的	在	主要的	到	第十五	.

沿第十四街（向北）返回主街，然后沿主街右转至第十五街。

['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər]

Southern	Literary	Messenger
南方	文学	信使

南方文学信使

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər]
The **southeast** **corner** **on** **your** **right** **is** **the** **site** **of** **the** **Southern** **Literary** **Messenger**
这 东南 角落 在 你的 正确的 是 这 地点 的 这 南方 文学 信使
['bɪldɪŋ] ,
Building **,**
建筑 ,

您右手边的东南角是南方文信楼所在地。

[wer] ['edgər]['ælən] [poʊ] ['edɪtɪd] [ðæt] ['mægəziːn] [tuː; tə] [ɪn'dʊrɪŋ] [feɪm] .
where **Edgar** **Allan** **Poe** **edited** **that** **magazine** **to** **enduring** **fame** **.**
在哪里 埃德加 艾伦 爱伦·坡 编辑 那 杂志 到 持久 名声 .

爱伦·坡正是通过编辑这份杂志而名垂青史。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [bel] ['tævərn] ,
Across **the** **street** **is** **the** **site** **of** **Bell** **Tavern** **,**
穿过 这 街道 是 这 地点 的 钟 酒馆 ,

街对面是贝尔酒馆的旧址。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] ['ɜːrli] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ]
one **of** **the** **famous** **places** **of** **rendezvous** **in** **early** **Richmond** **and** **recruiting**
一 的 这 著名的 地方 的 会合 在 早期的 里士满 和 招聘
['steɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
station **during** **the** **War** **of** **1812** **.**
车站 期间 这 战争 的 - .

里士满早期著名的会面地点之一，也是 1812 年战争期间的征兵站。

¶ [kən'tɪnjuː] [iːst] [ɑːn][meɪn][tuː; tə] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .
¶ **Continue** **east** **on** **Main** **to** **Seventeenth** **.**
¶ 继续 东方 在 主要的 到 第十七 .

¶ 继续沿主街向东行驶至第十七街。

[oʊld][fɜːrst]['mɑːrkɪt]
Old **First** **Market**
老的 第一的 市场

老第一市场

['pæsɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] ([siː] . & [oʊ] . [ænd; ənd] ['siːbɔːrd]) [ɑːn][ðə; ði][left] ,
Passing **the** **Main** **Street** **Station** **(** **C** **.** **&** **O** **.** **and** **Seaboard** **)** **on** **the** **left** **,**
通过 这 主要的 街道 车站 (C . & 哦 . 和 海岸) 在 这 左边 ,

经过左侧的主街车站（C. & O. 和 Seaboard 铁路公司），

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] .
you **come** **to** **the** **Old** **Market** **.**
你 来 到 这 老的 市场 .

你来到了老市场。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,
On **this** **site** **,** **from** **the** **earliest** **days** **,**
在 这 地点 , 从 这 最早 天 ,

在这个网站上，从最早的时候起，

[ðə; ði]['fɑːrmɚz] [wʊd] ['gæðər][tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [prə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][foʊk] .
the **farmers** **would** **gather** **to** **sell** **their** **produce** **to** **the** **city** **folk** **.**
这 农民 会 收集 到 卖 他们的 生产 到 这 城市 民间 .

农民们会聚集在一起，把他们的农产品卖给城里人。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
To **the** **left** **of** **the** **market** **,**
到 这 左边 的 这 市场 ,

市场左侧，

['niːgroʊ]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-] [juːst] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [wɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk][ʌv; əv]

Negro	**washerwomen**	**used**	**to**	**spread**	**their**	**wash**	**on**	**the**	**grassy**	**bank**	**of**
黑人	洗衣妇	用过的	到	传播	他们的	洗	在	这	草丛	银行	的

['ʃɑːkoʊ] [kriːk] ,

Shockoe	**Creek**	**,**
肖克	溪	,

黑人洗衣妇过去常常把洗好的衣服摊在肖科溪的草岸上。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [flʌdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

the	**frequent**	**floods**	**of**	**which**	**were**	**the**	**chief**	**excitement**	**of**	**the**	**old**	**town**	**.**
这	频繁	洪水	的	哪个	是	这	首席	激动	的	这	老的	镇	.

频繁的洪水是老城区最令人兴奋的事情。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʃæt] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ðer; ðər][wɜːrk][baɪ] ['sɪŋɪŋ] .

The	**women**	**chatted**	**and**	**lightened**	**their**	**work**	**by**	**singing**	**.**
这	女性	聊天	和	轻度	他们的	工作	经过	歌唱	.

女人们一边聊天一边唱歌，以此来缓解工作中的疲劳。

[ðə; ði] ['dɑːki] - [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz] , ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['hɔːkər] ,

The	**darkies**	**'**	**melodious**	**voices**	**,**	**blending**	**with**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**food**	**hawkers**	**,**
这	黑人	-	悦耳动听	声音	,	混合	和	这	哭泣	的	这	食物	小贩	,

黑人悠扬的歌声与小贩的叫卖声交织在一起，

[mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][ðə; ði] ['geɪɪst] [spɑːt][ɪn] ['rɪtʃmənd] . ¶

must	**have**	**made**	**the**	**market**	**the**	**gayest**	**spot**	**in**	**Richmond**	**.**	**¶**
必须	有	制成	这	市场	这	同性恋	点	在	里士满	.	¶

这肯定让这个市场成了里士满最“基佬”的地方。

[kən'tɪnjuː] [ɑːn][meɪn] , ['hɔːltɪŋ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ænd; ənd]

Continue	**on**	**Main**	**,**	**halting**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**way**	**between**	**Nineteenth**	**and**
继续	在	主要的	,	停止	三	-	第四部分	的	这	方式	之间	第十九	和

['twentiəθ] . [naɪn]

Twentieth	**.**	**9**
第二十	.	9

继续沿主街走，在第十九街和第二十街之间四分之三的路程处停下来。9

[poʊ] [ʃraɪn]

Poe	**Shrine**
爱伦·坡	神社

坡神殿

[ɑːn][jʊr; jər][left][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [i'rektid] [ə'baʊt] - .

On	**your**	**left**	**is**	**the**	**oldest**	**house**	**in**	**Richmond**	**,**	**erected**	**about**	**1686**	**.**
在	你的	左边	是	这	最老	房子	在	里士满	,	竖立	关于	-	.

您左边的是里士满最古老的房子，建于 1686 年左右。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['letərz] “ [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ” [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

On	**the**	**front**	**wall**	**may**	**be**	**seen**	**the**	**letters**	**“**	**J**	**.**	**R**	**.**	**,**	**”**	**supposed**	**to**
在	这	正面	墙	可能	是	已见	这	信件	“	J	.	拉	.	,	”	据称	到

['sɪgnɪfaɪ] “ [dʒə'koʊbəs][reks] ,

signify	**“**	**Jacobus**	**Rex**	**,**
表示	“	雅各布斯	雷克斯	,

在前墙上可以看到字母“JR”，据说是“雅各布·雷克斯”的缩写。

” [dʒeɪmz][iː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

”	**James**	**II**	**,**	**who**	**was**	**then**	**King**	**of**	**England**	**.**
”	詹姆斯	二	,	WHO	曾是	然后	国王	的	英格兰	.

“当时的英格兰国王是詹姆斯二世。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['edgər]['ælən] [poʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

The	**building**	**is**	**now**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Edgar**	**Allan**	**Poe**	**Foundation**	**,**
这	建筑	是	现在	一个	部分	的	这	埃德加	艾伦	爱伦·坡	基础	,

这座建筑现在是埃德加·爱伦·坡基金会的一部分。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
which includes also the small buildings on the left and right ,
哪个 包括 还 这 小的 建筑物 在 这 左边 和 正确的 ,

也包括左右两侧的小建筑物。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [haust] [mʌtʃ] [poʊ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
in the three of which are housed much Poe material and many articles
在 这 三 的 哪个 是 房屋 很多 爱伦·坡 材料 和 许多 文章
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
relating to his residence in Richmond .
相关 到 他的 住宅 在 里士满 .

其中三座博物馆收藏了大量爱伦·坡的资料和许多与他在里士满的居住有关的文章。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ɪz][æn; ən] “ [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ” [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] ,
In the rear is an “ enchanted garden ” which leads to a classical loggia ,
在 这 后部 是 一个 “ 迷人的 花园 ” 哪个 线索 到 一个 古典 阳台 ,

后方是一个“魔法花园”，通向一个古典凉廊。

[bɪlt] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] ['mesɪndʒər] ['bɪldɪŋ] .
built chiefly of material from the former Southern Literary Messenger building .
建造 主要 的 材料 从 这 以前的 南方 文学 信使 建筑 .

主要采用原南方文学信使报社大楼的材料建造而成。

¶ [tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] ['twentiəθ] [tuː; tə]['kæri] .
¶ Turn right on Twentieth to Cary .
¶ 转动 正确的 在 第二十 到 凯瑞 .

¶ 沿第二十街向右转，前往凯里。

[poʊ] [ʃraɪn]
Poe Shrine
爱伦·坡 神社

坡神殿

['lɪbi] ['prɪzn]
Libby Prison
莉比 监狱

利比监狱

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['kæri] [stʊd] ['lɪbi] ['prɪzn] ,
On the southeast corner of Cary stood Libby Prison ,
在 这 东南 角落 的 凯瑞 站立 莉比 监狱 ,

利比监狱位于凯瑞市东南角，

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fedərəl] ['prizənəz] [wɜːr; wər][kən'faɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn]
where thousands of Federal prisoners were confined during the War Between
在哪里 数千 的 联邦 囚犯 是 受限 期间 这 战争 之间
[ðə; ði] [steɪts] .
the States .
这 各州 .

南北战争期间，数千名联邦战俘曾被关押于此。

[ðə; ði][oʊld] ['werhaʊs] - ['prɪzn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə]
The old warehouse - prison building was torn down and taken to Chicago to
这 老的 仓库 - 监狱 建筑 曾是 撕裂 向下 和 已采取 到 芝加哥 到
[biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [fer] [ʌv; əv] - .
be rebuilt for the World's Fair of 1893 .
是 重建 为了 这 世界的 公平的 的 - .

旧仓库监狱大楼被拆除，运往芝加哥重建，以迎接 1893 年的世界博览会。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
You are now in the heart of the tobacco district of Richmond .
你 是 现在 在 这 心 的 这 烟草 区 的 里士满 .

您现在身处里士满烟草区的中心地带。

[fɔːr; fər] [blɑːks] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['rɪtʃməndz] ['feɪməs] “ [tə'bækoʊ] [roʊ] .

For	blocks	may	be	seen	Richmond's	famous	“	Tobacco	Row	.
为了	积木	可能	是	已见	里士满的	著名的	“	烟草	排	.

从这里可以看到里士满著名的“烟草街”几个街区。

” ¶ [tɜːrn] [left] [ɑːn] ['kæri] [tuː; tə] ['twenti] - [fɜːrst] , [left] [ɑːn] ['twenti] - [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪn] ,

”	¶	Turn	left	on	Cary	to	Twenty	-	first	,	left	on	Twenty	-	first	to	Main	,
”	¶	转动	左边	在	凯瑞	到	二十	-	第一的	,	左边	在	二十	-	第一的	到	主要的	,

“¶ 沿 Cary 街左转至 Twenty-first 街，再沿 Twenty-first 街左转至 Main 街，

[left] [ɑːn] [meɪn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] ; [raɪt] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːnθ] [wʌn] [blɑːk] [tuː; tə] ['fræŋklɪn] . -

left	on	Main	to	Eighteenth	Street	;	right	on	Eighteenth	one	block	to	Franklin	.	10
左边	在	主要的	到	第十八	街道	;	正确的	在	第十八	一	堵塞	到	富兰克林	.	-

沿主街左转至第十八街；沿第十八街右转，一个街区至富兰克林街。10

['oʊldɪst] [mə'sɑːnɪk] [hɔːl]

Oldest	Masonic	Hall
最老	共济会	大厅

最古老的共济会会馆

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [mə'sɑːnɪk] [hɔːl] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] [juːz] [ɪn] [ðə; ði]

The	wooden	building	on	the	right	is	the	oldest	Masonic	hall	in	continuous	use	in	the
这	木制的	建筑	在	这	正确的	是	这	最老	共济会	大厅	在	连续的	使用	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːr; fər] [mə'sɑːnɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

United	States	which	was	built	originally	for	Masonic	purposes	.
团结的	各州	哪个	曾是	建造	起初	为了	共济会	目的	.

右侧的木制建筑是美国仍在持续使用的最古老的共济会会堂，最初是为共济会目的而建造的。

['gʌvərnər] ['edmənd] ['rændɔlf] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɑːmɪnənt] [vər'dʒɪniə] ['meɪsənz] [huː]

Governor	Edmund	Randolph	was	among	the	many	prominent	Virginia	Masons	who
州长	埃德蒙	兰道夫	曾是	之中	这	许多	著名的	弗吉尼亚州	共济会	WHO

[pɑːˈtisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] - [stoʊn] ['leɪɪŋ] [ɪn] - .

participated	in	the	corner	-	stone	laying	in	1785	.
参与	在	这	角落	-	石头	躺下	在	-	.

埃德蒙·伦道夫州长是众多参与 1785 年奠基仪式的弗吉尼亚州著名共济会成员之一。

[ˌlæfi'et] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɪr] [ɪn] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːrn] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

Lafayette	was	given	a	reception	here	in	1824	on	his	triumphal	return	visit	to
拉斐特	曾是	给定	一个	接待	这里	在	-	在	他的	凯旋的	返回	访问	到

[ðə; ði] [siːnz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . ¶ [proʊ'siːd] [iːst] [ɑːn]

the	scenes	where	he	had	served	in	the	American	Revolution	.	¶	Proceed	east	on
这	场景	在哪里	他	有	服务	在	这	美国人	革命	.	¶	继续	东方	在

['fræŋklɪn] ,

Franklin	,
富兰克林	,

1824年，拉法耶特凯旋重返他曾在美国独立战争中服役的地方，这里受到了热烈欢迎。¶ 沿富兰克林街向东行驶，

['hɔːltɪŋ] ['briːfli] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [fɜːrst] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sekənd] .

halting	briefly	between	Twenty	-	first	and	Twenty	-	second	.
停止	简要地	之间	二十	-	第一的	和	二十	-	第二	.

在第二十一章和第二十二章之间短暂停顿。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [jʊr; jər] [left] ,

At	the	top	of	the	hill	to	your	left	,
在	这	顶部	的	这	爬坡道	到	你的	左边	,

在你左侧山顶上，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [oʊld] ['gæləriːd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['rɪtʃmənd] ,

you	can	see	a	typical	old	galleried	home	of	early	Richmond	,
你	能	看	一个	典型的	老的	画廊	家	的	早期的	里士满	,

你可以看到里士满早期典型的带走廊的老式住宅，

[naʊ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] [mə'ri:ə] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . ¶

now	incorporated	in	the	buildings	of	Monte	Maria	Roman	Catholic	Convent	.	¶
现在	公司	在	这	建筑物	的	蒙特	玛丽亚	罗马	天主教	修道院	.	¶

现已并入蒙特玛利亚罗马天主教修道院的建筑群中。

[tɜ:rn] [raɪt] [ɑ:n] ['fræŋklɪn] [æt; ət] ['twenti] - [θɜ:rd] , [goʊ] [tu:; tə] [meɪn] , [tɜ:rn] [raɪt] , [ðen] [proʊ'si:d]

Turn	right	on	Franklin	at	Twenty	-	third	,	go	to	Main	,	turn	right	,	then	proceed
转动	正确的	在	富兰克林	在	二十	-	第三	,	去	到	主要的	,	转动	正确的	,	然后	继续

[tu:; tə] ['twenti] - [fɜ:rst] [stri:t] ,

to	Twenty	-	first	Street	,
到	二十	-	第一的	街道	,

在富兰克林街23号右转，走到主街，右转，然后继续走到21街。

[tɜ:rn] [raɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [brɔ:d] , [tɜ:rn] [raɪt] [ɑ:n] [brɔ:d] , [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

turn	right	and	continue	north	to	Broad	,	turn	right	on	Broad	,	continue	to
转动	正确的	和	继续	北	到	广阔	,	转动	正确的	在	广阔	,	继续	到

['twenti] - [fɔ:rθ] .

Twenty	-	fourth	.
二十	-	第四	.

向右转，继续向北行驶至布罗德街，向右转，继续行驶至第二十四街。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [hɪl] , ['rɪtʃməndz] ['oʊldɪst] [,rezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .

You	are	now	entering	Church	Hill	,	Richmond's	oldest	residential	section	.
你	是	现在	进入	教会	爬坡道	,	里士满的	最老	住宅	部分	.

您现在进入的是里士满最古老的住宅区——丘吉尔区。

¶ [stɑ:p] [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [brɔ:d] , [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] .

¶	Stop	at	Twenty	-	fourth	and	Broad	,	location	of	St	.	John's	Church	.
¶	停止	在	二十	-	第四	和	广阔	,	地点	的	英石	.	约翰的	教会	.

¶ 在第二十四街和布罗德街交汇处停车，圣约翰教堂就在那里。

[,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [tʃɜ:rtʃ] ([frʌnt] ['kʌvər])

St	.	John's	Church	(	Front	Cover	)
英石	.	约翰的	教会	(	正面	覆盖	)

圣约翰教堂（封面）

[,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [bɪlt] [ɪn] - , [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

St	.	John's	Episcopal	Church	,	built	in	1741	,	the	oldest	in	the	city	,
英石	.	约翰的	圣公会	教会	,	建造	在	-	,	这	最老	在	这	城市	,

圣约翰圣公会教堂建于1741年，是该市最古老的教堂。

[wɪl] [fər'evər] [bi:; bi] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['pætrɪk] ['henri] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ]

will	forever	be	famous	as	the	place	where	Patrick	Henry	uttered	his	ringing
将要	永远	是	著名的	作为	这	地方	在哪里	帕特里克	亨利	说出	他的	铃声

['tʃælɪndʒ] [fɔ:r; fər] " ['lɪbərti] [ɔ:r] [deθ] " [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] .

challenge	for	"	Liberty	or	Death	"	to	the	American	colonists	.
挑战	为了	"	自由	或者	死亡	"	到	这	美国人	殖民者	.

它将永远因帕特里克·亨利在此向美国殖民者发出"不自由，毋宁死"的响亮挑战而闻名。

[ðə; ði] ['sekənd] [vər'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [met] [ɪn] [,es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	second	Virginia	convention	met	in	St	.	John's	,	because	it	was	the
这	第二	弗吉尼亚州	习俗	遇见	在	英石	.	约翰的	,	因为	它	曾是	这

['lɑ:rdʒɪst] [hɔ:l] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,

largest	hall	in	Richmond	,
最大	大厅	在	里士满	,

第二届弗吉尼亚州代表大会在圣约翰教堂举行，因为它是里士满最大的礼堂。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ,

in	March	,	1775	,	and	even	at	that	,
在	行进	,	-	,	和	甚至	在	那	,

1775年3月，甚至在那时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'lɑ:rdʒd]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['strʌktʃər] .

the	original	was	not	half	the	size	of	the	enlarged	present	-	day	structure	.
这	原来的	曾是	不是	一半	这	尺寸	的	这	放大	展示	-	天	结构	.

原建筑的规模不到如今扩建后建筑的一半。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə][get][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sekstən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]

It	is	worth	your	while	to	get	out	here	and	let	the	sexton	show	you	the
它	是	值得	你的	尽管	到	得到	出去	这里	和	让	这	教堂司事	展示	你	这

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ['bri:fli] [ʌv; əv][ɪts]['stɔ:ri] .

church	and	tell	you	briefly	of	its	story	.
教会	和	告诉	你	简要地	的	它是	故事	.

值得你来这里一趟，让教堂管理员带你参观教堂，并简要地向你讲述它的故事。

[ɑ:n][ðə; ði][left] , [æz; əz][ju:; jʊ] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

On	the	left	,	as	you	face	the	church	,	you	will	see	the	grave	of	Elizabeth
在	这	左边	,	作为	你	脸	这	教会	,	你	将要	看	这	严重	的	伊丽莎白

['ɑ:rnəld] [poʊ] ,

Arnold	Poe	,
阿诺德	爱伦·坡	,

面向教堂，左侧就是伊丽莎白·阿诺德·坡的墓地。

[ðə; ði]['taɪni] ['æktrəs] - ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtər] .

the	tiny	actress	-	mother	of	America's	great	imaginative	writer	.
这	微小的	演员	-	母亲	的	美国的	伟大的	富有想象力的	作家	.

美国极富想象力的伟大作家的母亲，一位身材娇小的女演员。

[jʌŋ] ['edgər] [poʊ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['laɪɪŋ] ['sɔbiŋ] [ɑ:n]

Young	Edgar	Poe	is	said	to	have	been	found	more	than	once	lying	sobbing	on
年轻的	埃德加	爱伦·坡	是	说	到	有	到过	成立	更多的	比	一次	说谎	啜泣	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [greɪv] .

his	mother's	grave	.
他的	母亲的	严重	.

据说，年轻的埃德加·坡曾不止一次被发现躺在母亲的坟墓上哭泣。

¶ [proʊ'si:d] [i:st] [ɑ:n] [brɔ:d] [tu:; tə] ['twenti] - [eɪtθ] ; [raɪt] [ɑ:n] ['twenti] - [eɪtθ] [tu:] [blɑ:ks] [tu:; tə]

¶	Proceed	east	on	Broad	to	Twenty	-	eighth	;	right	on	Twenty	-	eighth	two	blocks	to
¶	继续	东方	在	广阔	到	二十	-	第八	;	正确的	在	二十	-	第八	二	积木	到

['fræŋklɪn] .

Franklin	.
富兰克林	.

¶ 沿 Broad 街向东行驶至 Twenty-eight 街；右转进入 Twenty-eight 街，行驶两个街区至 Franklin 街。

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['mɑ:njumənt]

Soldiers	and	Sailors	Monument
士兵	和	水手们	纪念碑

士兵和水手纪念碑

[hɪr] , [æt; ət] ['lɪbi] [hɪl] [pɑ:rk] , [ɪz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] ['mɑ:njumənt] ,

Here	,	at	Libby	Hill	Park	,	is	the	Soldiers	and	Sailors	Monument	,
这里	,	在	莉比	爬坡道	公园	,	是	这	士兵	和	水手们	纪念碑	,

这里，在利比山公园，矗立着士兵和水手纪念碑。

[i'rektid] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

erected	in	1894	as	a	memorial	to	the	soldiers	and	sailors	of	the
竖立	在	-	作为	一个	纪念馆	到	这	士兵	和	水手们	的	这

[kən'fedərəsi] .

Confederacy	.
邦联	.

该纪念碑建于 1894 年，旨在纪念南方邦联的士兵和水手。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪz][baɪ] ['wɪljəm] [el] . ['ʃɛpɝd] . ¶
The figure on the top is by William L . Sheppard . ¶
这 数字 在 这 顶部 是 经过 威廉 L . 谢泼德 . ¶

顶部的图案由威廉·L·谢泼德绘制。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [brɔːd] [striːt] ; [tɜːrn] [left] [ɑːn] [brɔːd] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [twelfθ]
Return to Broad Street ; turn left on Broad , halting between Thirteenth and Twelfth
返回 到 广阔 街道 ; 转动 左边 在 广阔 , 停止 之间 第十三 和 第十二
. -
. 11
. -

返回布罗德街；左转沿布罗德街行驶，在第十三街和第十二街之间停下。11

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [tʃɜːrtʃ]
Monumental Church
宏伟的 教会

纪念教堂

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl]
This unusual - looking Episcopal church structure was built in 1812 as a memorial
这 异常 - 寻找 圣公会 教会 结构 曾是 建造 在 - 作为 一个 纪念馆
[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti]['pɝːsənz] ,
to more than seventy persons ,
到 更多的 比 七十 人 ,

这座外观奇特的圣公会教堂建于1812年，是为了纪念七十多位逝者而建。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
including the Governor of Virginia ,
包括 这 州长 的 弗吉尼亚州 ,

其中包括弗吉尼亚州州长，

[huː] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt][ɑːn]
who lost their lives in a fire which destroyed a theatre on this site on
WHO 丢失的 他们的 生活 在 一个 火 哪个 损毁 一个 剧院 在 这 地点 在
[dɪ'sembər] - , - .
December 26 , 1811 .
十二月 - , - .

1811 年 12 月 26 日，一场大火摧毁了该地的一座剧院，他们不幸遇难。

[ɪn] [ðɪs] ['θiːətər] ['edgər]['ælən] ['poʊz] ['mʌðər] [hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
In this theatre Edgar Allan Poe's mother had acted a few short months before ,
在 这 剧院 埃德加 艾伦 爱伦·坡的 母亲 有 行动 一个 很少 短的 几个月 前 ,

就在几个月前，埃德加·爱伦·坡的母亲也曾在这家剧院演出过。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['θiːətər] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['rætɪfaɪd][ðə; ði]
and in this same theatre the Virginia Convention of 1788 had ratified the
和 在 这 相同的 剧院 这 弗吉尼亚州 习俗 的 - 有 已批准 这
['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] . ¶ [proʊ'siːd] [west] [ɑːn] [brɔːd] (['pæsɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
Federal Constitution . ¶ Proceed west on Broad (Passing Medical College of Virginia
联邦 宪法 . ¶ 继续 西方 在 广阔 (通过 医疗的 大学 的 弗吉尼亚州
['hɑːspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ]) [tuː; tə] [twelfθ] ,
Hospital Building) to Twelfth ,
医院 建筑) 到 第十二 ,

1788 年，弗吉尼亚州制宪会议正是在这座剧院批准了联邦宪法。¶ 沿布罗德街向西（经过弗吉尼亚医学院医院大楼）至第十二街，

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] [twelfθ] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] , [tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] ['mɑːrʃl] [tuː; tə]['sentər][ʌv; əv] [blɑːk] .
turn right on Twelfth to Marshall , turn right on Marshall to center of block .
转动 正确的 在 第十二 到 马歇尔 , 转动 正确的 在 马歇尔 到 中心 的 堵塞 .

沿第十二街右转至马歇尔街，沿马歇尔街右转至街区中心。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['bɪldɪŋ] · ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][və'dʒɪniə]

The	Egyptian	Building	·	Medical	College	of	Virginia
这	埃及人	建筑	·	医疗的	大学	的	弗吉尼亚州

埃及大楼 · 弗吉尼亚医学院

['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][və'dʒɪniə]

Medical	College	of	Virginia
医疗的	大学	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚医学院

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

You	are	now	in	the	center	of	the	buildings	of	the	Medical	College	of
你	是	现在	在	这	中心	的	这	建筑物	的	这	医疗的	大学	的

[və'dʒɪniə] [wɪtʃ] ['kʌvər] ['sevrəl] ['sɪti] [blɑ:ks] .

Virginia	which	cover	several	city	blocks	.
弗吉尼亚州	哪个	覆盖	一些	城市	积木	.

您现在位于弗吉尼亚医学院建筑群的中心地带，该建筑群占地数个街区。

[pər'tɪkjələrli] ['noʊtəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Particularly	notable	is	the	concrete	building	on	your	right	at	the	end	of	the
特别	值得注意的	是	这	具体的	建筑	在	你的	正确的	在	这	结尾	的	这

[blɑ:k] [wɪtʃ] [ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['ɑ:rkɪtektʃər]

block	which	is	stated	to	be	“	the	most	perfect	example	of	Egyptian	architecture
堵塞	哪个	是	声明	到	是	“	这	最多	完美的	例子	的	埃及人	建筑学

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

尤其值得注意的是街区尽头右侧的混凝土建筑，据说它是“美国埃及建筑最完美的典范”。

” [i'rektid] [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [gru:p] .

”	Erected	in	1845	,	it	is	the	earliest	in	the	Medical	College	group	.
”	竖立	在	-	,	它	是	这	最早	在	这	医疗的	大学	团体	.

“该建筑建于 1845 年，是医学院建筑群中最早的建筑。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə]

This	is	one	of	the	oldest	medical	schools	in	the	South	and	the	only	one	to
这	是	一	的	这	最老	医疗的	学校	在	这	南	和	这	仅有的	一	到

[rɪ'meɪn] ['oʊpən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] .

remain	open	during	the	War	Between	the	States	.
保持	打开	期间	这	战争	之间	这	各州	.

这是南方最古老的医学院之一，也是南北战争期间唯一一所继续开放的医学院。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] College12

The	buildings	now	composing	the	Medical	College12
这	建筑物	现在	构成	这	医疗的	College12

现在组成医学院的建筑群12

[gru:p] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [saɪt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [kən'trɪbju:t]

group	afford	not	only	an	imposing	sight	but	with	their	facilities	contribute
团体	买得起	不是	仅有的	一个	气势磅礴	视线	但	和	他们的	设施	贡献

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['medɪk(ə)l]

greatly	to	the	importance	of	Richmond	as	one	of	the	leading	medical
非常	到	这	重要性	的	里士满	作为	一	的	这	领导	医疗的

['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ¶

centers	of	the	country	.	¶
中心	的	这	国家	.	¶

该建筑群不仅外观宏伟壮观，而且其设施也极大地提升了里士满作为美国领先医疗中心之一的地位。

['sɜ:rk(ə)l] [blɑ:k] [tu:; tə] [raɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [twelfθ] .

Circle	block	to	right	,	returning	to	Twelfth	.
圆圈	堵塞	到	正确的	,	返回	到	第十二	.

向右绕圈，回到第十二圈。

[proʊˈsiːd] [nɔːrθ] [ɑːn] [twelfθ] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] [kleɪ] , [tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] [kleɪ] .

Proceed	north	on	Twelfth	two	blocks	to	Clay	,	turn	right	on	Clay	.
继续	北	在	第十二	二	积木	到	黏土	,	转动	正确的	在	黏土	.

沿第十二街向北走两个街区到克莱街，右转进入克莱街。

[kənˈfedərət] [mjuˈziːəm]

Confederate	Museum
南方邦联	博物馆

南方邦联博物馆

[kənˈfedərət] [mjuˈziːəm] ([waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi])

Confederate	Museum	(	White	House	of	the	Confederacy	)
南方邦联	博物馆	(	白色的	房子	的	这	邦联	)

南方邦联博物馆（南方邦联白宫）

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [naʊ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [mjuˈziːəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	building	,	now	the	Confederate	Museum	,	was	the	White	House	of	the
这	建筑	,	现在	这	南方邦联	博物馆	,	曾是	这	白色的	房子	的	这

[kənˈfedərəsi] [frʌm; frəm] - - - .

Confederacy	from	1861	-	65	.
邦联	从	-	-	-	.

这座建筑现在是南方邦联博物馆，在 1861 年至 1865 年间曾是南方邦联的白宫。

[hɪr] [lɪvd] [ˈprezɪdənt] [ˈdʒefərsən]['deivis] .

Here	lived	President	Jefferson	Davis	.
这里	居住地	总统	杰斐逊	戴维斯	.

这里曾是杰斐逊·戴维斯总统的故居。

[hɪr] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [tuː; tə][kənˈfɜːr] , [ðə; ði] [ˈkʊəriːəz] [ˈberɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]

Here	came	the	generals	to	confer	,	the	couriers	bearing	news	of	the	various
这里	来了	这	将军们	到	授予	,	这	快递员	轴承	消息	的	这	各种各样的

['bætlz] .

battles	.
战斗	.

将军们前来商议，信使们带来了各场战役的消息。

[moʊst] [ˈfitiŋli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] - [haʊs] [ʌv; əv]

Most	fittingly	,	the	women	of	the	South	have	made	this	a	treasure	-	house	of
最多	恰如其分	,	这	女性	的	这	南	有	制成	这	一个	宝藏	-	房子	的

[θɪŋz] [kənˈfedərət] .

things	Confederate	.
事物	南方邦联	.

非常贴切地说，南方妇女们把这里变成了南方邦联物品的宝库。

[ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [siː]

In	the	museum	you	may	now	see
在	这	博物馆	你	可能	现在	看

您现在可以在博物馆里看到

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] , [swɔːdz] , [kæmp] [tʃest] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] ['relɪks][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ['rɑːbərt][iː] .

the	uniforms	,	swords	,	camp	chest	and	multitudinous	relics	of	Generals	Robert	E	.
这	制服	,	剑	,	营	胸部	和	众多	遗物	的	将军们	罗伯特	E	.

[liː] ,

Lee	,
李	,

罗伯特·E·李将军的制服、佩剑、军用箱和众多遗物

[ˈtɔməs] [dʒeɪ] . (“ [ˈstoʊnwɔːl] ”) [ˈdʒæksən] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][iː] . [ˈdʒɔnstən] ,

Thomas	J	.	(	“	Stonewall	”	)	Jackson	,	Joseph	E	.	Johnston	,
托马斯	J	.	(	“	石墙	”	)	杰克逊	,	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,

托马斯·J·（“石墙”）杰克逊，约瑟夫·E·约翰斯顿，

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'fedərət] ['hɪroʊz] .

J	.	E	.	B	.	Stuart	and	most	of	the	other	Confederate	heroes	.
J	.	E	.	B	.	斯图尔特	和	最多	的	这	其他	南方邦联	英雄	.

杰布·斯图尔特和大多数其他南方邦联英雄。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][faindz] [hɪr] [ɪn'væljuəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

The	student	of	that	phase	of	our	history	finds	here	invaluable	historical
这	学生	的	那	阶段	的	我们的	历史	发现	这里	无价	历史

['pepərz][ænd; ənd][faɪlz] .

papers	and	files	.
文件	和	文件	.

研究我们历史这一阶段的学生可以在这里找到非常宝贵的历史文献和档案。

¶ [meɪk] [ə; eɪ][juː] - [tɜːrn][ænd; ənd][proʊ'siːd] [west] [ɑːn] [kleɪ] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)nθ] .

¶	Make	a	U	-	turn	and	proceed	west	on	Clay	to	Eleventh	.
¶	制作	一个	U	-	转动	和	继续	西方	在	黏土	到	第十一	.

¶ 掉头，沿克莱街向西行驶至第十一街。

['væləntaɪn][mju'ziːəm]

Valentine	Museum
情人节	博物馆

瓦伦丁博物馆

[ðɪs] [mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

This	Museum	of	the	Life	and	History	of	Richmond	,
这	博物馆	的	这	生活	和	历史	的	里士满	,

里士满生活与历史博物馆

['faʊndɪd] [baɪ] [mæn] [es] . ['væləntaɪn][ænd; ənd]['oʊpənd][ɪn] - , [naʊ] [ɪn'kluːdz] [fɔːr] 19th ['sentʃəri]

founded	by	Mann	S	.	Valentine	and	opened	in	1898	,	now	includes	four	19th	century
创立	经过	曼恩	S	.	情人节	和	打开	在	-	,	现在	包括	四	19th	世纪

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

由曼恩·S·瓦伦丁创立，于 1898 年开业，现在包括四座 19 世纪的建筑。

[ðə; ði] ['wɪkəm] - ['væləntaɪn] [haʊs] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['rɑːbərt] [mɪlz] [ɪn] - , [ɪz] a13

The	Wickham	-	Valentine	House	,	designed	by	Robert	Mills	in	1812	,	is	a13
这	威克姆	-	情人节	房子	,	设计	经过	罗伯特	米尔斯	在	-	,	是	a13

威克姆-瓦伦丁住宅由罗伯特·米尔斯于1812年设计，是一座13世纪的建筑。

['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] ['dʒɔːrdʒən] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd]

notable	example	of	late	Georgian	architecture	,	with	furnishings	of	that	period
值得注意的	例子	的	晚的	格鲁吉亚	建筑学	,	和	家具	的	那	时期

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

and	of	1853	,
和	的	-	,

这是一座典型的乔治亚晚期建筑，内部陈设也出自那个时期以及1853年。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [ðæt] [ɪz] ['restfl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl] ['siːznz] .

and	with	a	walled	garden	that	is	restful	and	beautiful	in	all	seasons	.
和	和	一个	有围墙的	花园	那	是	宁静	和	美丽的	在	全部	季节	.

而且还有一个围墙花园，一年四季都宁静美丽。

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mju'ziːəm] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['rɪtʃmənd]

The	adjoining	Museum	building	contains	a	growing	collection	of	permanent	Richmond
这	相邻的	博物馆	建筑	包含	一个	生长	收藏	的	永恒的	里士满

[ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːstuːm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

exhibits	and	the	largest	costume	department	in	the	south	.
展品	和	这	最大	戏服	部门	在	这	南	.

毗邻的博物馆大楼内收藏着越来越多的里士满永久展品，以及南部最大的服装部门。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'lekʃ(ə)n] ['emfəsaiz] [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] [ænd; ənd] [nɔːrθ]

The	Indian	collection	emphasizes	archaeological	material	from	Virginia	and	North
这	印度	收藏	强调	考古学	材料	从	弗吉尼亚州	和	北

[ˌkærə'lainə] .

Carolina	.
卡罗莱纳	.

印度藏品以弗吉尼亚州和北卡罗来纳州的考古材料为主。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['ɪləstreɪt] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sɪti] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

Changing	exhibitions	illustrate	past	and	present	city	activities	and	interests	.
变化	展览	阐明	过去的	和	展示	城市	活动	和	兴趣	.

轮换的展览展现了城市过去和现在的活动和兴趣。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] , ['edwərd][viː] . ['væləntaɪn] .

Facing	the	garden	is	the	Studio	of	the	sculptor	,	Edward	V	.	Valentine	.
面向	这	花园	是	这	工作室	的	这	雕塑家	,	爱德华	V	.	情人节	.

花园对面是雕塑家爱德华·V·瓦伦丁的工作室。

[ðə; ði] ['brænsfɚd] - ['sesl, 'sisl][mə'mɔːriəl] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [griːk] [rɪ'vaɪv(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The	Bransford	-	Cecil	Memorial	House	,	in	the	Greek	Revival	style	of	the	1840's	,
这	布兰斯福德	-	塞西尔	纪念馆	房子	,	在	这	希腊语	复兴	风格	的	这	-	,

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['gæləri] - ['lektʃər] [ruːm] ;

contains	a	gallery	-	lecture	room	;
包含	一个	画廊	-	演讲	房间	;

布兰斯福德-塞西尔纪念馆是19世纪40年代的希腊复兴式建筑，内设画廊演讲厅；

[ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [pɪk'tɔːriəl] [mə'tɪriəl] ['iləstreitɪŋ] ['rɪtʃməndz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

a	Research	Library	,	with	extensive	pictorial	material	illustrating	Richmond's	history
一个	研究	图书馆	,	和	广泛的	画报	材料	图示	里士满的	历史

; [ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['sɜːrvɪsɪz] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['wɜrkˌruːmz] ,

;	and	the	School	Services	'	office	and	workrooms	,
;	和	这	学校	服务	-	办公室	和	工作室	,

研究图书馆，藏有大量图片资料，展现了里士满的历史；以及学校服务办公室和工作室，

[wer] [tuː] [stɑːf] ['membər] ['kæri] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['steɪtwaɪd] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

where	two	staff	members	carry	on	an	organized	statewide	program	of	lectures	,
在哪里	二	职员	成员	携带	在	一个	组织	全州	程序	的	讲座	,

[loʊnz] ,

loans	,
贷款	,

其中两名工作人员负责开展全州范围内的讲座、贷款等有组织的活动，

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	special	projects	for	children	.
和	特别的	项目	为了	孩子们	.

以及面向儿童的特别项目。

¶ [proʊ'siːd] [west] [ɑːn] [kleɪ] [tuː; tə] [eɪtθ] , [tɜːrn] [left] [eɪtθ] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] , [tɜːrn] [left] [ɑːn] ['mɑːrʃl]

¶	Proceed	west	on	Clay	to	Eighth	,	turn	left	Eighth	to	Marshall	,	turn	left	on	Marshall
¶	继续	西方	在	黏土	到	第八	,	转动	左边	第八	到	马歇尔	,	转动	左边	在	马歇尔

.

:
.

¶ 沿克莱街向西行驶至第八街，左转至第八街，然后左转至马歇尔街。

['wɪkəm] - ['væləntaɪn] [haʊs]

Wickham	-	Valentine	House
威克姆	-	情人节	房子

威克姆-瓦伦丁之家

[dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [haʊs]
John **Marshall** **House**
约翰 马歇尔 房子

约翰·马歇尔之家

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][naɪnθ][ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] [ɪz][dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [haʊs] .
On **the** **northwest** **corner** **of** **Ninth** **and** **Marshall** **is** **John** **Marshall** **House** **.**
在 这 西北 角落 的 第九 和 马歇尔 是 约翰 马歇尔 房子 .

约翰·马歇尔故居位于第九街和马歇尔街的西北角。

[ðɪs] [haʊs] , [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] , [boʊsts] [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['dɪgnəti] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ]
This **house** **,** **severely** **simple** **on** **the** **exterior** **,** **boasts** **a** **classic** **dignity** **inside** **which**
这 房子 , 严重 简单的 在 这 外部的 , 吹嘘 一个 经典的 尊严 里面 哪个
[pru:vz] [ðæt] [dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] ,
proves **that** **John** **Marshall** **,**
证明 那 约翰 马歇尔 ,

这栋房子外观极其简朴，内部却散发着古典的庄严感，这证明了约翰·马歇尔的才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪkli] ['dɪfrənt] ['kʌz(ə)n] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] ['hoʊmz] .
as **well** **as** **his** **politically** **different** **cousin** **,** **Thomas** **Jefferson** **,** **could** **design** **homes** **.**
作为 出色地 作为 他的 政治上 不同的 表哥 , 托马斯 杰斐逊 , 可以 设计 房屋 .

他的表弟托马斯·杰斐逊（尽管政治立场不同）也会设计房屋。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['dʒʊrɪst] [hɪm'self] designed14
The **eminent** **jurist** **himself** **designed14**
这 杰出 法学家 他自己 designed14

这位杰出的法学家亲自设计了14

[ðɪs] [hoʊm] .
this **home** **.**
这 家 .

这所房子。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
The **house** **is** **now** **the** **property** **of** **the** **Association** **for** **the** **Preservation**
这 房子 是 现在 这 财产 的 这 协会 为了 这 保存
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə][æn'tɪkwəti:z] ,
of **Virginia** **Antiquities** **,**
的 弗吉尼亚州 古董 ,

这栋房子现在归弗吉尼亚古迹保护协会所有。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
the **first** **of** **such** **societies** **in** **America** **.**
这 第一的 的 这样的 社会 在 美国 .

这是美国第一个此类社团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɑ:rʃəlz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] .
It **is** **furnished** **with** **some** **of** **Marshall's** **original** **furniture** **.**
它 是 提供 和 一些 的 马歇尔的 原来的 家具 .

屋内摆放着一些马歇尔生前使用的家具。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪr] [ðə; ði][roʊb] [wɪtʃ] ['mɑ:rʃl] [wɔ:r] [æz; əz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
You **may** **see** **here** **the** **robe** **which** **Marshall** **wore** **as** **Chief** **Justice** **of** **the** **United**
你 可能 看 这里 这 长袍 哪个 马歇尔 穿着 作为 首席 正义 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

您可以在这里看到马歇尔担任美国首席大法官时所穿的法袍。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['strʌktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][dʒɑ:n] ['mɑ:rʃl] [haɪ] [sku:l] ,
The **large** **structure** **to** **the** **rear** **of** **the** **house** **is** **John** **Marshall** **High** **School** **,**
这 大的 结构 到 这 后部 的 这 房子 是 约翰 马歇尔 高的 学校 ,

房子后面的大型建筑是约翰·马歇尔高中。

[wʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [tuː] ['pʌblɪk] [haɪ] [skuːlz] . ¶
one of Richmond's two public high schools . ¶
一 的 里士满的 二 民众 高的 学校 . ¶

里士满的两所公立高中之一。

[kən'tɪnjuː] [ɑːn] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [tenθ] , [tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] [tenθ] .
Continue on Marshall to Tenth , turn right on Tenth .
继续 在 马歇尔 到 第十 , 转动 正确的 在 第十 .

沿马歇尔街继续前行至第十街，然后右转进入第十街。

[kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tenθ] [tuː; tə] [brɔːd] .
Continue on Tenth to Broad .
继续 在 第十 到 广阔 .

沿第十街继续行驶至布罗德街。

[dʒɑːn] ['mɑːrʃl] [haʊs]
John Marshall House
约翰 马歇尔 房子

约翰·马歇尔之家

['sɪti] [hɔːl]
City Hall
城市 大厅

市政府

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] ['strʌktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [brɔːd] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti]
The large gray stone structure on the southeast corner of Broad Street is the City
这 大的 灰色的 石头 结构 在 这 东南 角落 的 广阔 街道 是 这 城市
[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

布罗德街东南角的大型灰色石头建筑是市政厅。

['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [hɔːl] ,
Dedicated in 1894 , it was built on the site of the old City Hall ,
投入的 在 - , 它 曾是 建造 在 这 地点 的 这 老的 城市 大厅 ,

该建筑于1894年落成，建在原市政厅的旧址上。

[i'rektid] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'demd] [ɪn] - .
erected in 1816 and condemned in 1874 .
竖立 在 - 和 谴责 在 - .

建于 1816 年，于 1874 年被判定为危房。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] , [ðə; ði] ['sɪti] ['mænɪdʒər][ænd; ənd]
This building contains the offices of the Mayor , the City Manager and
这 建筑 包含 这 办公室 的 这 市长 , 这 城市 经理 和
['veriəs] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] . ¶
various municipal departments . ¶
各种各样的 市政 部门 . ¶

这座大楼内设有市长办公室、市政经理办公室以及各个市政部门的办公室。

[krɔːs] [brɔːd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tenθ] [tuː; tə] ['kæpɪtl] [striːt] .
Cross Broad and continue on Tenth to Capitol Street .
叉 广阔 和 继续 在 第十 到 国会大厦 街道 .

穿过布罗德街，继续沿第十街走到国会街。

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] ['kæpɪtl] [wʌn] [blɑːk] [tuː; tə] [naɪnθ] .
Turn right on Capitol one block to Ninth .
转动 正确的 在 国会大厦 一 堵塞 到 第九 .

在 Capitol 街右转，一个街区后到第九街。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [naɪnθ] [tuː; tə] ['entrəns] [ʌv; əv] ['kæpɪtl] [skwer] .

Turn	**left**	**on**	**Ninth**	**to**	**entrance**	**of**	**Capitol**	**Square**	**.**
转动	左边	在	第九	到	入口	的	国会大厦	正方形	.

在第九街左转，即可到达国会广场入口。

['kæpɪtl] [skwer]

Capitol	**Square**
国会大厦	正方形

国会广场

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [stændz] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Commanding	**the**	**driveway**	**stands**	**the**	**equestrian**	**statue**	**of**	**Washington**	**,**
指挥	这	车道	站立	这	马术	雕像	的	华盛顿	,

华盛顿骑马雕像矗立在车道尽头，气势恢宏。

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['tɔməs] ['krɔfəd] [ænd; ənd] [kæst] [ɪn] ['mjuːnɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] $100 , - .

executed	**by**	**Thomas**	**Crawford**	**and**	**cast**	**in**	**Munich**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**$100**	**,**	**000**	**.**
执行	经过	托马斯	克劳福德	和	投掷	在	慕尼黑	在	一个	成本	的	$100	,	-	.

由托马斯·克劳福德设计，在慕尼黑铸造，耗资 10 万美元。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] ['hedɪd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] ,

Chief	**Justice**	**John**	**Marshall**	**headed**	**the**	**committee**	**to**	**raise**	**the**	**subscriptions**	**,**
首席	正义	约翰	马歇尔	标题	这	委员会	到	增加	这	订阅	,

首席大法官约翰·马歇尔领导了筹集捐款的委员会。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['boʊstɪd] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] , - [waɪt]

beginning	**the**	**work**	**in**	**1817**	**when**	**the**	**city**	**boasted**	**less**	**than**	**6**	**,**	**000**	**white**
开始	这	工作	在	-	什么时候	这	城市	吹嘘	较少的	比	6	,	-	白色的

[ɪn'hæbɪtənts] . -

inhabitants	**.**	**15**
居民	.	-

这项工作始于1817年，当时这座城市只有不到6000名白人居民。[15]

[ðə; ði] ['mɑːnjumənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] - .

The	**monument**	**was**	**unveiled**	**in**	**1858**	**.**
这	纪念碑	曾是	揭幕	在	-	.

该纪念碑于1858年揭幕。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːr; ər] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [vɝ'dʒɪnjəz]

Around	**the**	**central**	**figure**	**of**	**Washington**	**are**	**statues**	**of**	**some**	**of**	**Virginia's**
大约	这	中央	数字	的	华盛顿	是	雕像	的	一些	的	弗吉尼亚州的

['feɪməs] [sʌnz] ,

famous	**sons**	**,**
著名的	儿子们	,

在华盛顿雕像的周围，环绕着弗吉尼亚州一些著名人物的雕像。

['bɪldərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [steɪt] : ['pætrɪk] ['henri] , [dʒɔːrdʒ]

builders	**of**	**the**	**nation**	**as**	**well**	**as**	**of**	**their**	**state**	**:**	**Patrick**	**Henry**	**,**	**George**
建筑商	的	这	国家	作为	出色地	作为	的	他们的	状态	:	帕特里克	亨利	,	乔治

['meɪs(ə)n] ,

Mason	**,**
石匠	,

国家和州的建设者：帕特里克·亨利、乔治·梅森

['tɔməs] ['dʒefərsən] , ['tɔməs] ['nelsn] , [dʒɑːn] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] ['ændruː] ['luːɪs] .

Thomas	**Jefferson**	**,**	**Thomas**	**Nelson**	**,**	**John**	**Marshall**	**,**	**and**	**Andrew**	**Lewis**	**.**
托马斯	杰斐逊	,	托马斯	纳尔逊	,	约翰	马歇尔	,	和	安德鲁	刘易斯	.

托马斯·杰斐逊、托马斯·纳尔逊、约翰·马歇尔和安德鲁·刘易斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stætʃuː] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒefərsən]

It	was	at	the	base	of	this	statue	that	the	second	inauguration	of	Jefferson
它	曾是	在	这	根据	的	这	雕像	那	这	第二	就职典礼	的	杰斐逊

['deivis][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tʊk] [pleɪs] ,

Davis	as	President	of	the	Confederate	States	of	America	took	place	,
戴维斯	作为	总统	的	这	南方邦联	各州	的	美国	采取	地方	,

杰斐逊·戴维斯第二次就任美利坚联盟国总统的仪式就是在这座雕像的底座上举行的。

['februeri] - , - .

February	22	,	1862	.
二月	-	,	-	.

1862年2月22日。

['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt]

Washington	Monument
华盛顿	纪念碑

华盛顿纪念碑

['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ]

Capitol	Building
国会大厦	建筑

国会大厦

[ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['æftər][ðə; ði]['meɪzən] [kæ'reɪ] [æt; ət] [niːm]

The	central	part	of	the	Capitol	was	designed	after	the	Maison	Carrée	at	Nimes
这	中央	部分	的	这	国会大厦	曾是	设计	后	这	Maison	方格	在	尼姆

[baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən] [waɪl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

by	Thomas	Jefferson	while	minister	to	France	from	the	United	States	.
经过	托马斯	杰斐逊	尽管	部长	到	法国	从	这	团结的	各州	.

国会大厦的中心部分是仿照尼姆的方形神殿设计的，由托马斯·杰斐逊在担任美国驻法国大使期间设计。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn] - [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]

The	original	part	was	commenced	in	1785	and	finished	about	1792	,	and
这	原来的	部分	曾是	开始	在	-	和	完成的	关于	-	,	和

[ðə; ði] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

the	wings	were	added	,
这	翅膀	是	额外	,

原建筑始建于1785年，约于1792年完工，之后加装了翼楼。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [speɪs] , [ɪn] - .

to	give	the	legislators	much	-	needed	space	,	in	1905	.
到	给	这	立法者	很多	-	需要	空间	,	在	-	.

1905年，为了给立法者们提供急需的空间。

[ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ɪn][ðə; ði][oʊld]['sentrəl][pɑːrt] ,

In	the	rotunda	in	the	old	central	part	,
在	这	圆形大厅	在	这	老的	中央	部分	,

在老城区中心的圆形大厅里，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['skʌlptər] , [huː'dɑːn] — [ðə; ði]

you	will	see	the	most	celebrated	work	of	the	great	French	sculptor	,	Houdon	—	the
你	将要	看	这	最多	著名	工作	的	这	伟大的	法语	雕塑家	,	胡登	—	这

[laɪf] - [saɪz]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

life	-	size	statue	of	Washington	,
生活	-	尺寸	雕像	的	华盛顿	,

您将看到法国伟大雕塑家胡东最著名的作品——真人大小的华盛顿雕像。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][poʊzd][frʌm; frəm][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tə'deɪ] .

the	only	one	posed	from	life	which	is	in	existence	today	.
这	仅有的	一	摆拍	从	生活	哪个	是	在	存在	今天	.

这是现存唯一一幅真人摆拍的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [hɪr] [ɪn] - .

It	was	placed	here	in	1788	.
它	曾是	放置	这里	在	-	.

它于 1788 年放置于此。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ˌlæfi'et] [baɪ][huː'dɑːn] .

Here	also	is	a	head	of	Lafayette	by	Houdon	.
这里	还	是	一个	头	的	拉斐特	经过	胡登	.

这里还有一幅胡东创作的拉斐特头像。

[vər'dʒɪniə][hæz; həz] made16

Virginia	has	made16
弗吉尼亚州	有	made16

弗吉尼亚州已经取得了16

[ðɪs] [roʊ'tʌndə][hɜːr; hər] [hɔːl] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪr] [bʌsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['sev(ə)n]

this	rotunda	her	Hall	of	Presidents	by	placing	here	busts	of	her	other	seven
这	圆形大厅	她	大厅	的	总统们	经过	放置	这里	半身像	的	她	其他	七

['neɪtɪv] [sʌnz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

native	sons	who	have	become	chief	executives	of	the	United	States	.
本国的	儿子们	WHO	有	变得	首席	高管	的	这	团结的	各州	.

在这个圆形大厅里，她设立了总统名人堂，并在这里放置了其他七位曾担任美国总统的本土儿子的半身像。

['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ɪz][ðə; ði][oʊld][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] ,

Opening	off	the	rotunda	is	the	old	hall	of	the	House	of	Delegates	,
开幕	离开	这	圆形大厅	是	这	老的	大厅	的	这	房子	的	代表们	,

从圆形大厅出去就是众议院的旧大厅，

[wer] ['erən; 'ærən] [bɜːr] , [ɪn] - , [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər] ['triːz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['mɑːrʃl] .

where	Aaron	Burr	,	in	1807	,	was	tried	for	treason	before	Chief	Justice	Marshall	.
在哪里	亚伦	伯尔	,	在	-	,	曾是	尝试	为了	叛国罪	前	首席	正义	马歇尔	.

1807 年，亚伦·伯尔在此地因叛国罪受审，法官是首席大法官马歇尔。

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi][ɪn] - ,

In	this	hall	occurred	a	great	tragedy	in	1870	,
在	这	大厅	发生	一个	伟大的	悲剧	在	-	,

1870年，这座大厅里发生了一场巨大的悲剧。

[wen] [ðə; ði] ['bælkəni] [geɪv] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] [pækt]

when	the	balcony	gave	way	because	too	large	a	crowd	of	people	had	packed
什么时候	这	阳台	给予	方式	因为	也	大的	一个	人群	的	人们	有	包装

['evri] [ɪntʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [diːp] ['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] .

every	inch	to	hear	a	trial	of	deep	local	interest	.
每一个	英寸	到	听到	一个	审判	的	深的	当地的	兴趣	.

由于太多人挤满了阳台的每个角落，想要旁听一场当地民众高度关注的审判，结果阳台坍塌了。

['sɪksti] - [θriː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['ɪndʒərd] .

Sixty	-	three	were	killed	and	two	hundred	and	sixty	injured	.
六十	-	三	是	被杀	和	二	百	和	六十	受伤	.

共有63人死亡，260人受伤。

[ðə; ði][hɔːl][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

The	hall	has	been	restored	to	its	original	appearance	.
这	大厅	有	到过	恢复	到	它是	原来的	外貌	.

大厅已恢复原貌。

[wer] [hɪz; ɪz]['stætʃuː] [naʊ] [stændz] , ['rɑːbərt][iː] . [liː] , [ɑːn]['eɪprəl] - , - ,

Where	his	statue	now	stands	,	Robert	E	.	Lee	,	on	April	23	,	1861	,
在哪里	他的	雕像	现在	站立	,	罗伯特	E	.	李	,	在	四月	-	,	-	,

在他雕像现在矗立的地方，罗伯特·E·李，1861年4月23日

[ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][vɝ'dʒɪnjəz] ['fɔːrsɪz] .

accepted	the	command	of	Virginia's	forces	.
公认	这	命令	的	弗吉尼亚州的	力量	.

接受了弗吉尼亚军队的指挥权。

[hɪr] [met][ðə; ði] [kən'fedərət] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] - - - .

Here	met	the	Confederate	House	of	Representatives	from	1861	-	65	.
这里	遇见	这	南方邦联	房子	的	代表	从	-	-	-	.

1861年至1865年，南方邦联众议院曾在此开会。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][vər'dʒɪniə] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] ['deligits] [miːt] [ɪn]['mɑːdərn] ['tʃembər] [ɪn]

The	present	Virginia	Senate	and	House	of	Delegates	meet	in	modern	chambers	in
这	展示	弗吉尼亚州	参议院	和	房子	的	代表们	见面	在	现代的	房间	在

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] .

the	two	wings	.
这	二	翅膀	.

目前弗吉尼亚州参议院和众议院在两翼的现代化议事厅内举行会议。

[steɪt] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋ]

State	Capitol	Building
状态	国会大厦	建筑

州议会大厦

[steɪt] ['bɪldɪŋz]

State	Buildings
状态	建筑物

州政府大楼

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [baɪ][ðə; ði][meɪn] [dɔːr] ,

Leaving	the	Capitol	by	the	main	door	,
离开	这	国会大厦	经过	这	主要的	门	,

从国会大厦正门离开，

[juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][left][ðə; ði]['mɑːdərn] [steɪt] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]

you	see	on	the	left	the	modern	State	office	building	and	the	Finance	Building	on
你	看	在	这	左边	这	现代的	状态	办公室	建筑	和	这	金融	建筑	在

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

左边可以看到现代化的政府办公大楼和露台上的财政大楼。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] ['bɪldɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

In	the	basement	at	the	South	end	of	the	Finance	Building	is	an	interesting
在	这	地下室	在	这	南	结尾	的	这	金融	建筑	是	一个	有趣的

[mju'ziːəm] [kən'teɪnɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][vɝ'dʒɪnjəz]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

museum	containing	exhibits	of	Virginia's	natural	resources	,
博物馆	包含	展品	的	弗吉尼亚州的	自然的	资源	,

金融大楼南端的地下室里有一个有趣的博物馆，里面展出了弗吉尼亚州的自然资源。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd][waɪld][laɪf] . -

agricultural	products	and	wild	life	.	17
农业	产品	和	荒野	生活	.	-

农产品和野生动物。17

['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n]

Governor's	Mansion
州长的	大厦

州长官邸

['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] - [staɪl] ['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n] ,
Swinging **around** **the** **Capitol** **,** **you** **come** **to** **the** **Federal** **-** **style** **Governor's** **Mansion** **,**
摇摆 大约 这 国会大厦 , 你 来 到 这 联邦 - 风格 州长的 大厦 ,
[i'rektid] [ɪn] - - - .
erected **in** **1811** **-** **13** **.**
竖立 在 - - - .

绕着国会大厦走一圈，就来到了联邦风格的州长官邸，它建于 1811-1813 年。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [tu:] -
From **1788** **to** **1811** **the** **governors** **of** **Virginia** **had** **to** **live** **in** **a** **two** **-**
从 - 到 - 这 州长们 的 弗吉尼亚州 有 到 居住 在 一个 二 -
['stɔ:ri] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ,
story **wooden** **structure** **,**
故事 木制的 结构 ,

从1788年到1811年，弗吉尼亚州的历任州长都必须居住在一栋两层木结构建筑中。

[aɪ'rɑ:nɪkli] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['pæləs] , ” ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .
ironically **called** **“** **The** **Palace** **,** **”** **located** **on** **the** **same** **site** **as** **the** **present** **building** **.**
讽刺的是 称为 “ 这 宫殿 , ” 位于 在 这 相同的 地点 作为 这 展示 建筑 .

具有讽刺意味的是，它被称为“宫殿”，位于与现在的建筑相同的地点。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kæpɪtl] [skwer] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
Just **outside** **the** **Capitol** **Square** **,** **to** **the** **north** **,**
只是 外部 这 国会大厦 正方形 , 到 这 北 ,

就在国会广场北面，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] ['laɪbreri][ænd; ənd] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] ['bɪldɪŋ] . ¶
you **will** **see** **the** **new** **State** **Library** **and** **Supreme** **Court** **of** **Appeals** **building** **.** ¶
你 将要 看 这 新的 状态 图书馆 和 最高 法庭 的 上诉 建筑 . ¶

你会看到新的州立图书馆和最高上诉法院大楼。

[li:v] ['kæpɪtl] [skwer] [baɪ] [seɪm] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['entərd] , ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n] [greɪs] [dʒʌst]
Leave **Capitol** **Square** **by** **same** **gate** **through** **which** **you** **entered** **,** **stopping** **on** **Grace** **just**
离开 国会大厦 正方形 经过 相同的 门 通过 哪个 你 进入 , 停止 在 优雅 只是
[ə'krɔ:s] [naɪnθ] .
across **Ninth** **.**
穿过 第九 .

从你进入国会广场的同一个大门离开，在第九街对面的格雷斯街停下。

['gʌvɝnɝz] ['mænʃ(ə)n]
Governor's **Mansion**
州长的 大厦

州长官邸

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ]
St **.** **Paul's** **Church**
英石 . 保罗的 教会

圣保罗教堂

['sɪtʃueɪtɪd] [hɪr] [æt; ət][naɪnθ][ænd; ənd] [greɪs] [ɪz][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .
Situated **here** **at** **Ninth** **and** **Grace** **is** **St** **.** **Paul's** **Episcopal** **Church** **.**
位于 这里 在 第九 和 优雅 是 英石 . 保罗的 圣公会 教会 .

圣保罗圣公会教堂就位于第九街和格雷斯街的交汇处。

['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt][i:] . [li:] ['wə:ʃip] [hɪr] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['rɪtʃmənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
General **Robert** **E** **.** **Lee** **worshipped** **here** **whenever** **he** **was** **in** **Richmond** **during** **the**
一般的 罗伯特 E . 李 崇拜 这里 每当 他 曾是 在 里士满 期间 这
[wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [steɪts] ,
War **Between** **the** **States** **,**
战争 之间 这 各州 ,

南北战争期间，每当罗伯特·E·李将军身在里士满时，他都会来这里做礼拜。

[æz; əz][dɪd] ['prezɪdənt] ['dʒefərsən]['deivis] ['regjələrli] .

as	did	President	Jefferson	Davis	regularly	.
作为	做过	总统	杰斐逊	戴维斯	经常	.

杰斐逊·戴维斯总统也经常这样做。

[ʌp] [æn; ən] [aɪl] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,

Up	an	aisle	to	this	church	on	Sunday	,	April	2	,	1865	,
向上	一个	走道	到	这	教会	在	星期日	,	四月	2	,	-	,

1865年4月2日星期日，沿着教堂的走道向上走去，

[stroʊd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['deivis] - [pjuː] .

strode	a	messenger	to	President	Davis	'	pew	.
大步走	一个	信使	到	总统	戴维斯	-	座位	.

一名信使大步走向戴维斯总统的座位。

['deivis]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Davis	quietly	left	the	church	.
戴维斯	悄悄	左边	这	教会	.

戴维斯悄悄地离开了教堂。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['piːtəzbəːg] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðæt] ['rɪtʃmənd] [mʌst; məst][biː; bi]

The	message	told	him	that	Petersburg	had	fallen	,	that	Richmond	must	be
这	信息	讲述	他	那	圣彼得堡	有	倒下	,	那	里士满	必须	是

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

消息告诉他，彼得斯堡已经沦陷，里士满必须撤离。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ,

The	church	is	filled	with	memorials	of	many	kinds	,
这	教会	是	已填	和	纪念碑	的	许多	种类	,

教堂里摆满了各种各样的纪念碑。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][sʌm; səm][æz; əz] “ [ðə; ði] ['westmɪnstər] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

and	is	referred	to	by	some	as	“	The	Westminster	of	Richmond	.
和	是	指	到	经过	一些	作为	“	这	威斯敏斯特	的	里士满	.

有人称之为“里士满的威斯敏斯特”。

” ¶ [proʊ'siːd] ['westwərd] [ɑːn] [greɪs] [tuː; tə] ['sev(ə)nθ] [striːt] . -

”	¶	Proceed	westward	on	Grace	to	Seventh	Street	.	18
”	¶	继续	向西	在	优雅	到	第七	街道	.	-

沿格雷斯街向西行至第七街。18

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ]

St	.	Paul's	Church
英石	.	保罗的	教会

圣保罗教堂

[greɪs] [striːt] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [blɑːks] [west] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [njuɪst] [ˌdaʊn'taʊn] ['riːteɪl]

Grace	Street	,	for	several	blocks	west	,	is	one	of	Richmond's	newest	downtown	retail
优雅	街道	,	为了	一些	积木	西方	,	是	一	的	里士满的	最新	市中心	零售

['ʃɑːpɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

shopping	centers	.
购物	中心	.

格雷斯街向西延伸几个街区，是里士满最新的市中心零售购物中心之一。

[wʌns] [ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

Once	a	residential	section	,
一次	一个	住宅	部分	,

曾经是住宅区，

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [striːt] ([wʌn] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]) [æz; əz][ə; eɪ]

it	now	takes	its	place	with	Broad	Street	(	one	block	to	the	right	)	as	a
它	现在	需要	它是	地方	和	广阔	街道	(	一	堵塞	到	这	正确的	)	作为	一个

['meɪdʒər] ['bɪznəs] ['θɜːroʊfer] .

major	business	thoroughfare	.
主要的	商业	通道	.

现在它与布罗德街（右侧一个街区）一起，成为一条主要的商业干道。

¶ [tɜːrn] [raɪt] [ɑːn]['sev(ə)nθ] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [kleɪ] .

¶	Turn	right	on	Seventh	three	blocks	to	Clay	.
¶	转动	正确的	在	第七	三	积木	到	黏土	.

¶ 在第七街右转三个街区到克莱街。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [kleɪ] [tuː; tə] [sɪksθ] .

Turn	left	on	Clay	to	Sixth	.
转动	左边	在	黏土	到	第六	.

在克莱街左转至第六街。

[sɪksθ] [striːt] ['mɑːrkɪt]

Sixth	Street	Market
第六	街道	市场

第六街市场

['kʌntri] [prə'duːs] [ænd; ənd]['niːgroʊ] ['flaʊər] - ['selər] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] [saɪt]

Country	produce	and	Negro	flower	-	sellers	combine	to	make	this	a	colorful	sight
国家	生产	和	黑人	花	-	卖家	结合	到	制作	这	一个	丰富多彩的	视线

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [sɪksθ] [striːts] . ¶

in	the	vicinity	of	Marshall	and	Sixth	Streets	.	¶
在	这	附近	的	马歇尔	和	第六	街道	.	¶

乡村农产品和黑人卖花人共同构成了马歇尔街和第六街附近一道色彩斑斓的景象。

[kən'tɪnjuː] [ɑːn] [sɪksθ] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [greɪs] .

Continue	on	Sixth	three	blocks	to	Grace	.
继续	在	第六	三	积木	到	优雅	.

沿第六街继续走三个街区到格雷斯街。

[tɜːrn] [raɪt] [æt; ət] [greɪs] .

Turn	right	at	Grace	.
转动	正确的	在	优雅	.

在 Grace 路口右转。

[proʊ'siːd] [west] [ɑːn] [greɪs] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] - [blɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrn] [left] [ɑːn] [ˈlɔmbədi] [wʌn] [blɑːk]

Proceed	west	on	Grace	to	end	of	1100	block	and	turn	left	on	Lombardy	one	block
继续	西方	在	优雅	到	结尾	的	-	堵塞	和	转动	左边	在	伦巴第	一	堵塞

[tuː; tə]['mɑːnjumənt] ['ævənuː] .

to	Monument	Avenue	.
到	纪念碑	大街	.

沿格雷斯街向西行驶至 1100 街区尽头，然后左转进入伦巴第街，一个街区后到达纪念碑大道。

[tɜːrn] [raɪt] ; [hɔːlt] .

Turn	right	;	halt	.
转动	正确的	;	停止	.

右转；停车。

['mɑːnjumənt] ['ævənuː]

Monument	Avenue
纪念碑	大街

纪念碑大道

[hɪr] [bɪ'gɪnz] ['mɑːnjumənt] ['ævənuː] , [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [striːt] ,

Here	begins	Monument	Avenue	,	the	continuation	of	Franklin	Street	,
这里	开始	纪念碑	大街	,	这	续篇	的	富兰克林	街道	,

这里是纪念碑大道的起点，它是富兰克林街的延伸段。

[ðə; ði] [njuər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ðæt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ][meɪn][ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
the **newer** **section** **of** **the** **thoroughfare** **that** **has** **long** **been** **a** **main** **residential**
这 较新的 部分 的 这 通道 那 有 长的 到过 一个 主要的 住宅
[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
street **of** **the** **city** **.**
街道 的 这 城市 .

这条主干道的较新路段长期以来一直是该市的主要住宅街道。

[ðɪs] ['ævənuː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [kən'fedərət] ['lidər] . -
This **avenue** **takes** **its** **name** **from** **monuments** **to** **Confederate** **leaders** **.** **19**
这 大街 需要 它是 姓名 从 纪念碑 到 南方邦联 领导人 . -

这条大道得名于纪念南方邦联领导人的纪念碑。19

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['stjʊt] ['mɑːnjumənt]
J **.** **E** **.** **B** **.** **Stuart** **Monument**
J . E . B . 斯图尔特 纪念碑

JEB Stuart 纪念碑

[ðɪs] ['stætʃuː][baɪ] [fred] ['mɔɪnɪhæn] [ʃoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['stjʊt] , [ðə; ði] [greɪt] ['kæv(ə)lri] ['liːdər] , [ɪn][ə; eɪ]
This **statue** **by** **Fred** **Moynihan** **shows** **General** **Stuart** **,** **the** **great** **cavalry** **leader** **,** **in** **a**
这 雕像 经过 弗雷德 莫伊尼汉 演出 一般的 斯图尔特 , 这 伟大的 骑兵 领导者 , 在 一个
['tɪpɪkli] ['dæʃɪŋ] [poʊz] .
typically **dashing** **pose** **.**
通常 帅气 姿势 .

弗雷德·莫伊尼汉创作的这座雕像展现了伟大的骑兵统帅斯图亚特将军英姿飒爽的典型姿态。

['stjʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌlərf(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ,
Stuart **was** **one** **of** **the** **most** **colorful** **men** **in** **the** **Confederacy** **,**
斯图尔特 曾是 一 的 这 最多 丰富多彩的 男人 在 这 邦联 ,

斯图亚特是南方邦联中最具传奇色彩的人物之一。

[wʌns]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz][men] ['eɪti] [maɪlz][ɪn] - ['aʊərz] , [ə'nʌðər] [taɪm]['raɪdɪŋ][ə'raʊnd] [mə'klɛlənz]
once **riding** **his** **men** **eighty** **miles** **in** **27** **hours** **,** **another** **time** **riding** **around** **McClellan's**
一次 骑术 他的 男人 八十 英里 在 - 小时 , 其他 时间 骑术 大约 麦克莱伦的
[hoʊl] ['ɑːrmi] — ['ɔːlweɪz] [kə'reɪdʒəs] ,
whole **army** **—** **always** **courageous** **,**
所有的 军队 — 总是 勇敢 ,

他曾率领部下在27小时内骑行80英里，还曾绕着麦克莱伦的整个军队骑行——他总是那么勇敢。

['ɔːlweɪz] [geɪ] . ¶ [proʊ'siːd] ['westwərd] [wʌn] [blɑːk] [ɑːn]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['ælən] ['ævənuː] .
always **gay** **.** **¶** **Proceed** **westward** **one** **block** **on** **Monument** **to** **Allen** **Avenue** **.**
总是 同性恋 . ¶ 继续 向西 一 堵塞 在 纪念碑 到 艾伦 大街 .

始终是同性恋。¶ 沿纪念碑街向西走一个街区到艾伦大道。

[liː] ['mɑːnjumənt]
Lee **Monument**
李 纪念碑

李将军纪念碑

['oʊnli] [θriː] ['letərz] [mɑːrk] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] — [liː] .
Only **three** **letters** **mark** **this** **monument** **—** **Lee** **.**
仅有的 三 信件 标记 这 纪念碑 — 李 .

这座纪念碑上只有三个字母——李。

[ðə; ði] [saʊθ] [felt][noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
The **South** **felt** **no** **more** **were** **needed** **.**
这 南 毛毡 不 更多的 是 需要 .

南方认为已经不需要更多了。

[ðɪs] ['mɑːrvələs] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɑːn] “ ['trævələr] ” [wʌz; wəz] ['skʌlptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

This	marvelous	likeness	of	General	Lee	on	“	Traveller	”	was	sculptured	by	the
这	奇妙	相似	的	一般的	李	在	“	游客	”	曾是	雕塑	经过	这

[frentʃ] ['ɑːrtɪst] ,

French	artist	,
法语	艺术家	,

这尊精美的李将军“旅行者”号战列舰雕像是由法国艺术家雕刻的。

[dʒiːn][æn'twɑːn] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'veɪld] [baɪ] ['liːz] [west] [pɔɪnt] ['klæsmeɪt] [ænd; ənd]

Jean	Antoine	Mercie	,	and	was	unveiled	by	Lee's	West	Point	classmate	and
让	安托万	梅西	,	和	曾是	揭幕	经过	李氏	西方	观点	同学	和

[frend] ,

friend	,
朋友	,

让·安托万·梅尔西，由李的西点军校同学兼好友揭幕。

['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . ['dʒɔnstən] , [ɑːn] [meɪ] - , - .

General	Joseph	E	.	Johnston	,	on	May	30	,	1890	.
一般的	约瑟夫	E	.	约翰斯顿	,	在	可能	-	,	-	.

约瑟夫·E·约翰斯顿将军，1890 年 5 月 30 日。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['skuːltʃildrən] .

Arrived	in	Richmond	,	the	statue	was	drawn	to	its	location	by	schoolchildren	.
到达的	在	里士满	,	这	雕像	曾是	绘制	到	它是	地点	经过	小学生	.

雕像运抵里士满后，是由小学生们将其标示到最终的安放位置。

¶ [proʊ'siːd] ['westwərd] [ɑːn]['mɑːnjumənt] [fɔːr] [blɑːks] [tuː; tə]['deivis] ['ævənuː] .

¶	Proceed	westward	on	Monument	four	blocks	to	Davis	Avenue	.
¶	继续	向西	在	纪念碑	四	积木	到	戴维斯	大街	.

¶ 沿纪念碑路向西走四个街区到戴维斯大道。

[liː] Monument20

Lee	Monument20
李	Monument20

李将军纪念碑20

['deivis]['mɑːnjumənt]

Davis	Monument
戴维斯	纪念碑

戴维斯纪念碑

[ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə]['dʒefərsən]['deivis] , ['skʌlptʃərd] [baɪ][iː] . [viː] . ['væləntaɪn] ,

The	monument	to	Jefferson	Davis	,	sculptured	by	E	.	V	.	Valentine	,
这	纪念碑	到	杰斐逊	戴维斯	,	雕塑	经过	E	.	V	.	情人节	,

杰斐逊·戴维斯纪念碑，由E·V·瓦伦丁雕刻。

[ʃoʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

shows	the	President	of	the	Confederacy	in	the	posture	of	oratory	.
演出	这	总统	的	这	邦联	在	这	姿势	的	演说	.

图中是邦联总统的演说姿态。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɑːr; ər] ['eksəːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] .

Around	the	monument	are	excerpts	from	this	most	notable	speeches	.
大约	这	纪念碑	是	摘录	从	这	最多	值得注意的	演讲	.

纪念碑周围镌刻着这位伟人最著名的演讲节选。

¶ [proʊ'siːd] ['westwərd] [ɑːn]['mɑːnjumənt] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

¶	Proceed	westward	on	Monument	three	blocks	to	the	Boulevard	.
¶	继续	向西	在	纪念碑	三	积木	到	这	大道	.

¶ 沿纪念碑路向西走三个街区到林荫大道。

['dʒefərsən]['deivis]['mɑ:njumənt]
Jefferson **Davis** **Monument**
杰斐逊 戴维斯 纪念碑

杰斐逊·戴维斯纪念碑

[fɜ:rst]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ]
First **Baptist** **Church**
第一的 浸信会 教会

第一浸信会

[ɑ:n][jʊr; jər][left] , [æt; ət]['mɑ:njumənt]['ævənu:][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [ɪz][fɜ:rst]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
On **your** **left** **,** **at** **Monument** **Avenue** **and** **the** **Boulevard** **,** **is** **First** **Baptist** **Church** **,**
在 你的 左边 , 在 纪念碑 大街 和 这 大道 , 是 第一的 浸信会 教会 ,

在您的左侧，纪念碑大道和林荫大道的交汇处，是第一浸信会教堂。

[wʌn][ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ['nu:mərəs] [lɑ:rdʒ] [tʃɜ:rtʃɪz] . -
one **of** **Richmond's** **numerous** **large** **churches** **.** **21**
一 的 里士满的 很多的 大的 教堂 . -

里士满众多大型教堂之一。21

['dʒæksən]['mɑ:njumənt]
Jackson **Monument**
杰克逊 纪念碑

杰克逊纪念碑

[ðɪs] ['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['tɔməs] [dʒeɪ] . (“ ['stoʊnwɔ:l] ”) ['dʒæksən] ,
This **monument** **to** **Thomas** **J** **.** **(** **“** **Stonewall** **”** **)** **Jackson** **,**
这 纪念碑 到 托马斯 J . (“ 石墙 ”) 杰克逊 ,

这座纪念碑是为了纪念托马斯·J·（“石墙”）杰克逊而建。

[ðə; ði] ['skʌlptʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ef] . ['wɪljəm] ['si:vɚz] , [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['maʊntɪd]
the **sculpture** **for** **which** **is** **the** **work** **of** **F** **.** **William** **Sievers** **,** **shows** **him** **mounted**
这 雕塑 为了 哪个 是 这 工作 的 F . 威廉 西弗斯 , 演出 他 安装
[ɑ:n] “ ['sɔ:rəl] ,
on **“** **Sorrel** **,**
在 “ 酢浆草 ,

该雕塑由 F. William Sievers 创作，描绘了他骑在“酸模”上。

” ['feɪsɪŋ] [nɔ:rθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][soʊ] ['rezəlu:tli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmi] .
” **facing** **north** **,** **because** **he** **so** **resolutely** **opposed** **the** **Northern** **army** **.**
” 面向 北 , 因为 他 所以 坚决地 反对 这 北方 军队 .

“面向北方，因为他坚决反对北方军队。”

['dʒæksən] , [hu:z] ['brɪliənt] ['strætədʒi][ɪz] ['stʌdid] [tə'deɪ] [baɪ]['soʊldʒərz][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [wʌz; wəz]
Jackson **,** **whose** **brilliant** **strategy** **is** **studied** **today** **by** **soldiers** **the** **world** **over** **,** **was**
杰克逊 , 谁 杰出的 战略 是 研究 今天 经过 士兵 这 世界 超过 , 曾是
[ə; eɪ][stɜ:rn] ,
a **stern** **,**
一个 船尾 ,

杰克逊是一位严厉的将领，他卓越的战略至今仍被世界各地的军人研究。

[krɔm'weli:ən, krʌm-] [taɪp] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ɪn][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['stjʊt] .
Cromwellian **type** **of** **commander** **in** **strange** **contrast** **to** **the** **dashing** **Stuart** **.**
克伦威尔 类型 的 指挥官 在 奇怪的 对比 到 这 帅气 斯图尔特 .

与英俊潇洒的斯图亚特王朝形成鲜明对比的是，他是一位克伦威尔式的指挥官。

[li:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] “ [raɪt] [ɑ:rm] ,
Lee **called** **him** **his** **“** **right** **arm** **,**
李 称为 他 他的 “ 正确的 手臂 ,

李称他为自己的“右臂”，

” [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	no	one	has	ever	been	able	to	estimate	the	severity	of	the
”	和	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	估计	这	严重性	的	这

[bloʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [delt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [kɔ:z] .

blow	his	death	dealt	the	Southern	cause	.
吹	他的	死亡	已处理	这	南方	原因	.

“而且，没有人能够估计他的死对南方事业造成的打击有多么严重。”

¶ [kən'tɪnju:] ['westwərd] [ɑ:n]['mɑ:njumənt][tu:; tə][bel'mɔnt] .

¶	Continue	westward	on	Monument	to	Belmont	.
¶	继续	向西	在	纪念碑	到	贝尔蒙特	.

¶ 继续沿纪念碑路向西前往贝尔蒙特。

['mɔri] ['mɑ:njumənt]

Maury	Monument
莫里	纪念碑

莫里纪念碑

['kɑ:mədɔ:r] ['mæθju:] [fɔn'teɪn] ['mɔri] ([ef] . ['wɪljəm] ['si:vɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skʌlptər] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

Commodore	Matthew	Fontaine	Maury	(	F	.	William	Sievers	was	the	sculptor	for	this
准将	马修	方丹	莫里	(	F	.	威廉	西弗斯	曾是	这	雕塑家	为了	这

['mɑ:njumənt]) ,

monument	)	,
纪念碑	)	,

马修·方丹·莫里准将（F·威廉·西弗斯是这座纪念碑的雕塑家）

[ɪz][nɑ:t][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

is	not	as	well	known	to	the	average	citizen	as	he	deserves	to	be	,
是	不是	作为	出色地	已知	到	这	平均的	公民	作为	他	值得	到	是	,

普通民众对他的了解远不及他应有的水平。

[bʌt; bət] ['seɪləz] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [noʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	sailors	on	all	the	seas	know	his	work	and	are	grateful	for	it	.
但	水手们	在	全部	这	海域	知道	他的	工作	和	是	感激的	为了	它	.

但所有海域的水手都知道他的工作，并对此心存感激。

[hi:; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['pæθfaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd]

He	is	known	as	“	The	Pathfinder	of	the	Seas	”	because	he	charted
他	是	已知	作为	“	这	探路者	的	这	海域	”	因为	他	图表

[ðə; ði] ['oʊʃnz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðæt] ['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ðə; ði]['paɪlət] [tʃɑ:ts] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði]

the	oceans	with	such	accuracy	that	even	today	the	Pilot	Charts	issued	by	the
这	海洋	和	这样的	准确性	那	甚至	今天	这	飞行员	图表	发布	经过	这

[haɪdrə'græfɪk] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər] ['faʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .

Hydrographic	Office	of	the	Navy	Department	are	founded	on	his	researches	.
水文	办公室	的	这	海军	部门	是	创立	在	他的	研究	.

他被称为“海洋探路者”，因为他绘制的海洋地图非常精确，以至于今天海军部水文局发布的航海图仍然是基于他的研究成果。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [stɪl] [stændz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['væləntaɪn][mju'zi:əm] , ['mɔri] ,

In	the	house	which	still	stands	close	to	the	present	Valentine	Museum	,	Maury	,
在	这	房子	哪个	仍然	站立	关闭	到	这	展示	情人节	博物馆	,	莫里	,

在至今仍屹立于现今瓦伦丁博物馆附近的那栋房子里，莫里

['si:kɪŋ] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [pə'θetɪkli] [smɔ:l] [kən'fedərət] ['neɪvi][tu:; tə][bi:; bi]

seeking	ways	that	would	enable	his	pathetically	small	Confederate	Navy	to	be
寻求	方式	那	会	使能够	他的	可悲地	小的	南方邦联	海军	到	是

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:niən] ['gʌnboʊt] ,

effective	against	the	Union	gunboats	,
有效的	反对	这	联盟	炮艇	,

他正在寻找能够使他那支弱小的南方邦联海军有效对抗北方联邦炮艇的方法。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɪ'lektrɪkl] [tɔ:r'pi:doʊ] .

invented	**the**	**submarine**	**electrical**	**torpedo**	**.**
发明	这	潜艇	电气	鱼雷	.

发明了潜艇用电鱼雷。

¶ [ju:] - [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑ:njumənt] ; [proʊ'si:d] ['i:stwərd] [ɑ:n]['mɑ:njumənt][wʌn] [blɑ:k] [tu:; tə]

¶	**U**	**-**	**turn**	**around**	**the**	**monument**	**;**	**proceed**	**eastward**	**on**	**Monument**	**one**	**block**	**to**
¶	U	-	转动	大约	这	纪念碑	;	继续	向东	在	纪念碑	一	堵塞	到

['ʃɛpɝd] ;

Sheppard	**;**
谢泼德	;

¶ 绕纪念碑掉头；沿纪念碑路向东走一个街区到谢泼德路；

[raɪt] [ɑ:n] ['ʃɛpɝd] [θri:] [blɑ:ks] [tu:; tə] ['kenzɪŋtən] ; [proʊ'si:d] [left] [ɑ:n] ['kenzɪŋtən] [tu:; tə][ðə; ði]

right	**on**	**Sheppard**	**three**	**blocks**	**to**	**Kensington**	**;**	**proceed**	**left**	**on**	**Kensington**	**to**	**the**
正确的	在	谢泼德	三	积木	到	肯辛顿	;	继续	左边	在	肯辛顿	到	这

['bʊləvɑ:rd] ; [tɜ:rn] [raɪt] .

Boulevard	**;**	**turn**	**right**	**.**
大道	;	转动	正确的	.

沿 Sheppard 路向右走三个街区到 Kensington；沿 Kensington 路向左走到 Boulevard；然后向右转。

['bæt(ə)l] ['æbi] , [kən'fedərət] [mə'mɔ:riəl] Institute22

Battle	**Abbey**	**,**	**Confederate**	**Memorial**	**Institute22**
战斗	修道院	,	南方邦联	纪念馆	Institute22

巴特尔修道院，邦联纪念馆22

['bæt(ə)l] ['æbi]

Battle	**Abbey**
战斗	修道院

巴特尔修道院

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['æbi] , [ɔ:r] [kən'fedərət] [mə'mɔ:riəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['haʊzɪz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**Battle**	**Abbey**	**,**	**or**	**Confederate**	**Memorial**	**Institute**	**,**	**houses**	**a**	**large**	**collection**	**of**
这	战斗	修道院	,	或者	南方邦联	纪念馆	研究所	,	房屋	一个	大的	收藏	的

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['ɑ:fəsərz] ,

portraits	**of**	**Confederate**	**officers**	**,**
肖像	的	南方邦联	警官	,

巴特尔修道院（或称邦联纪念馆）收藏了大量邦联军官的肖像画。

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['bæt(ə)l][flægz] , [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	**collections**	**of**	**Confederate**	**battle**	**flags**	**,**	**arms**	**and**	**equipment**	**,**
和	收藏	的	南方邦联	战斗	旗帜	,	武器	和	设备	,

以及南方邦联战旗、武器和装备的收藏品，

[bʌt; bət][ɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['mjʊrəl] ['peintiŋz] [ʌv; əv]

but	**is**	**chiefly**	**distinguished**	**for**	**its**	**very**	**beautiful**	**series**	**of**	**mural**	**paintings**	**of**
但	是	主要	杰出的	为了	它是	非常	美丽的	系列	的	壁画	绘画	的

[kən'fedərət] [si:nz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rtɪst] ,

Confederate	**scenes**	**by**	**the**	**French**	**artist**	**,**
南方邦联	场景	经过	这	法语	艺术家	,

但它最出名的是法国艺术家创作的一系列非常精美的南方邦联题材壁画。

[tʃɑ:rlz] [hɔfbaʊɝ] .

Charles	**Hoffbauer**	**.**
查尔斯	霍夫鲍尔	.

查尔斯·霍夫鲍尔。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk]

The	artist	had	done	much	of	his	preliminary	work	when	he	was	called	back
这	艺术家	有	完毕	很多	的	他的	初步的	工作	什么时候	他	曾是	称为	后退

[tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn] - .

to	fight	for	France	in	1914	.
到	斗争	为了	法国	在	-	.

这位艺术家在 1914 年被召回法国参战之前，已经完成了许多前期工作。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ['æftər][ðə; ði][wɔ:r] ,

When	he	returned	to	Richmond	after	the	war	,
什么时候	他	返回	到	里士满	后	这	战争	,

战后他回到里士满时，

[hɔfbaʊɚ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [dʌn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔ:r][æz; əz]['oʊnli]

Hoffbauer	painted	out	all	he	had	previously	done	and	painted	war	as	only
霍夫鲍尔	绘	出去	全部	他	有	之前	完毕	和	绘	战争	作为	仅有的

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .

one	who	had	been	through	it	could	.
一	WHO	有	到过	通过	它	可以	.

霍夫鲍尔抹去了他之前的所有作品，并以只有经历过战争的人才能做到的方式描绘了战争。

[sɪns] - [ðə; ði] ['æbi] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

Since	1946	the	Abbey	has	been	the	property	of	the	Virginia	Historical	Society	.
自从	-	这	修道院	有	到过	这	财产	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	.

自 1946 年以来，这座修道院一直是弗吉尼亚历史学会的财产。

¶ [proʊ'si:d][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [tu:; tə] [groʊv] .

¶	Proceed	on	the	Boulevard	to	Grove	.
¶	继续	在	这	大道	到	树林	.

¶ 沿大道前往格罗夫。

[vər'dʒɪniə][mju'zi:əm][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]

Virginia	Museum	of	Fine	Arts
弗吉尼亚州	博物馆	的	美好的	艺术

弗吉尼亚美术博物馆

[vər'dʒɪniə][mju'zi:əm][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts]

Virginia	Museum	of	Fine	Arts
弗吉尼亚州	博物馆	的	美好的	艺术

弗吉尼亚美术博物馆

[ðɪs] [steɪt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['oʊpənd][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

This	State	institution	,	opened	in	January	,	1936	,
这	状态	机构	,	打开	在	一月	,	-	,

这所州立机构于1936年1月成立。

['haʊzɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɑ:n] ['bɑ:rtn] [pein] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] [prɪnts] ;

houses	the	famous	John	Barton	Payne	collections	of	paintings	and	prints	;
房屋	这	著名的	约翰	巴顿	佩恩	收藏	的	绘画	和	印刷	;

馆内收藏有著名的约翰·巴顿·佩恩的绘画和版画作品；

[ðə; ði][ti:] . ['keɪtsbi] [dʒəʊnz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['peintiŋz] , [ðə; ði]

the	T	.	Catesby	Jones	collection	of	twentieth	century	European	paintings	,	the
这	T	.	凯茨比	琼斯	收藏	的	第二十	世纪	欧洲的	绘画	,	这

['glɑ:sgəu] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['renəsɑ:ns] [ɑ:rt] ,

Glasgow	collection	of	European	Renaissance	art	,
格拉斯哥	收藏	的	欧洲的	复兴	艺术	,

T·凯茨比·琼斯收藏的二十世纪欧洲绘画，格拉斯哥收藏的欧洲文艺复兴艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['lɪliən] ['tɔməs] [præt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒu:əlri] .

and	the	fabulous	Lillian	Thomas	Pratt	collection	of	Russian	jewelry	.
和	这	太棒了	莉莲	托马斯	普拉特	收藏	的	俄语	珠宝	.

还有令人惊艳的莉莲·托马斯·普拉特俄罗斯珠宝系列。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər]['vælјuːd][æt; ət] more23

The	Museum	and	collections	are	valued	at	more23
这	博物馆	和	收藏	是	有价值的	在	more23

博物馆及其藏品价值超过23美元。

[ðæn; ðən] $5 , - , - .

than	$5	,	000	,	000	.
比	$5	,	-	,	-	.

超过 500 万美元。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [kə'lekʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌkts] [ə; eɪ]['regjələr]['proʊgræm][ʌv; əv] ['speʃəli]

In	addition	to	its	collections	,	it	conducts	a	regular	program	of	specially
在	添加	到	它是	收藏	,	它	进行	一个	常规的	程序	的	特别

[ə'sembld] [ˌɛksə'bɪʃənz] , ['lektʃərz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts] .

assembled	exhibitions	,	lectures	and	concerts	.
组装	展览	,	讲座	和	音乐会	.

除了馆藏之外，它还定期举办特别策划的展览、讲座和音乐会。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɑːrt][mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ]

The	museum	is	the	largest	art	museum	in	the	South	and	has	gained	a
这	博物馆	是	这	最大	艺术	博物馆	在	这	南	和	有	获得	一个

['næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [baɪ'eniəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [ə'merɪkən]

national	reputation	because	of	its	biennial	exhibitions	of	contemporary	American
国家的	名声	因为	的	它是	双年	展览	的	当代的	美国人

['peintiŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['speʃ(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

paintings	as	well	as	many	other	special	exhibitions	.
绘画	作为	出色地	作为	许多	其他	特别的	展览	.

该博物馆是美国南部最大的艺术博物馆，因其每两年举办一次的美国当代绘画展以及许多其他特别展览而享誉全国。

¶ [proʊ'siːd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə] ['ɛlˌwʊd] ['ævənuː] ,

¶	Proceed	on	the	Boulevard	two	blocks	to	Ellwood	Avenue	,
¶	继续	在	这	大道	二	积木	到	埃尔伍德	大街	,

沿大道走两个街区到埃尔伍德大道，

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn] ['ɛlˌwʊd] [sɪks] [blɑːks] [tuː; tə]['nænˌsəˌmɑːnd] .

turn	right	on	Ellwood	six	blocks	to	Nansemond	.
转动	正确的	在	埃尔伍德	六	积木	到	南塞蒙德	.

沿埃尔伍德路右转，六个街区后到达南塞蒙德路。

[tɜːrn] [left] [ɑːn]['nænˌsəˌmɑːnd][wʌn] [blɑːk] [tuː; tə]['kæri] [striːt] .

Turn	left	on	Nansemond	one	block	to	Cary	Street	.
转动	左边	在	南塞蒙德	一	堵塞	到	凯瑞	街道	.

在南塞蒙德街左转，一个街区到卡里街。

[tɜːrn] [raɪt] [ɑːn]['kæri][tuː; tə]['sentrəl] ['entrəns] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['fɑːrmz][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['eriə] .

Turn	right	on	Cary	to	central	entrance	of	Windsor	Farms	residential	area	.
转动	正确的	在	凯瑞	到	中央	入口	的	温莎	农场	住宅	区域	.

沿凯瑞路向右转，即可到达温莎农场住宅区的中央入口。

([striːt] [ɪz] [mɑːrkt] ['wɪnzər] [weɪ]) .

(	Street	is	marked	Windsor	Way	)	.
(	街道	是	标记	温莎	方式	)	.

(街道名称为温莎路)。

[proʊ'siːd] [θruː] ['wɪnzər] ['fɑːrmz][tuː; tə][vər'dʒɪniə] [haʊs] [ɑːn] ['sʌlˌgreɪv] [roʊd] [æt; ət] ['weikfiːld]

Proceed	through	Windsor	Farms	to	Virginia	House	on	Sulgrave	Road	at	Wakefield
继续	通过	温莎	农场	到	弗吉尼亚州	房子	在	苏尔格雷夫	路	在	韦克菲尔德

[roʊd] .

Road	.
路	.

穿过温莎农场，前往位于苏尔格雷夫路和韦克菲尔德路交汇处的弗吉尼亚之家。

[vər'dʒɪniə] [haʊs]
Virginia **House**
弗吉尼亚州 房子

弗吉尼亚之家

[vər'dʒɪniə] [haʊs]
Virginia **House**
弗吉尼亚州 房子

弗吉尼亚之家

[vər'dʒɪniə] [haʊs] , [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [æm'bæsədər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ˌælɪg'zændər] ['dʌbljuː] .
Virginia **House** **,** **home** **of** **the** **late** **Ambassador** **and** **Mrs** **.** **Alexander** **W** **.**
弗吉尼亚州 房子 , 家 的 这 晚的 大使 和 太太 . 亚历山大 W .
['wedəl] ,
Weddell **,**
韦德尔 ,

弗吉尼亚之家，已故大使亚历山大·W·韦德尔及其夫人故居

[ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['wɔrik] ['praɪəri] , ['wɔrik] , ['ɪŋglənd] , [ɪn] - .
is **built** **of** **materials** **they** **brought** **from** **Warwick** **Priory** **,** **Warwick** **,** **England** **,** **in** **1925** **.**
是 建造 的 材料 他们 带来 从 沃里克 普赖尔 , 沃里克 , 英格兰 , 在 - .

它由他们于 1925 年从英国沃里克郡沃里克修道院运来的材料建造而成。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuːdər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔrik] ['praɪəri] ,
The **central** **section** **is** **a** **reproduction** **of** **the** **Tudor** **portion** **of** **Warwick** **Priory** **,**
这 中央 部分 是 一个 生殖 的 这 都铎王朝 部分 的 沃里克 普赖尔 ,

中心部分是仿照沃里克修道院的都铎时期部分建造的。

['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ;
founded **by** **the** **first** **Earl** **of** **Warwick** **;**
创立 经过 这 第一的 伯爵 的 沃里克 ;

由第一代沃里克伯爵创立;

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlˌgreɪv]
the **right** **-** **hand** **section** **is** **an** **exact** **replica** **of** **the** **only** **portion** **of** **Sulgrave**
这 正确的 - 手 部分 是 一个 精确的 复制品 的 这 仅有的 部分 的 苏尔格雷夫
['mænər] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['lɔːrəns] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɑːkjupaɪd]
Manor **which** **remains** **as** **it** **was** **at** **the** **time** **Lawrence** **Washington** **occupied**
庄园 哪个 遗迹 作为 它 曾是 在 这 时间 劳伦斯 华盛顿 占领
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] manor24
it **as** **his** **manor24**
它 作为 他的 manor24

右侧部分是苏尔格雷夫庄园唯一保留至今的、与劳伦斯·华盛顿居住时期原貌完全相同的复制品[24]。

[haʊs] .
house **.**
房子 .

房子。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər]
The **royal** **coat** **of** **arms** **may** **be** **seen** **over** **a** **second** **-** **story** **window** **to** **your**
这 皇家 外套 的 武器 可能 是 已见 超过 一个 第二 - 故事 窗户 到 你的
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

在您右侧二楼的窗户上方可以看到皇家徽章。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kən'fəːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [tuː; tə]

The	arms	were	conferred	to	show	that	the	house	had	given	shelter	to
这	武器	是	授予	到	展示	那	这	房子	有	给定	庇护所	到

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - .

Queen	Elizabeth	in	1572	.
女王	伊丽莎白	在	-	.

授予该纹章是为了表明这所房子曾在 1572 年为伊丽莎白女王提供过庇护。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] . ¶

The	house	is	now	the	property	of	the	Virginia	Historical	Society	. ¶
这	房子	是	现在	这	财产	的	这	弗吉尼亚州	历史	社会	. ¶

这栋房子现在是弗吉尼亚历史学会的财产。

[pʊl] [ʌp] [ə'baʊt] - [jaːdz] .

Pull	up	about	100	yards	.
拉	向上	关于	-	码	.

往前开大约100码。

[hɔːl]

Agecroft	Hall
阿格克罗夫特	大厅

阿格克罗夫特庄园

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] ['læŋkəʃə] , ['ɪŋglənd] , [ə'baʊt] - ,

Agecroft	was	originally	built	in	Lancashire	,	England	,	about	1393	,
阿格克罗夫特	曾是	起初	建造	在	兰开夏郡	,	英格兰	,	关于	-	,

阿格克罗夫特最初建于英格兰兰开夏郡，约建于1393年。

[brɔːt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ˌriː'bɪlt] [hɪr] [ɪn] - .

brought	to	Richmond	and	faithfully	rebuilt	here	in	1925	.
带来	到	里士满	和	忠实	重建	这里	在	-	.

1925年，这座建筑被运到里士满，并在这里忠实地重建。

[ðə; ði][oʊld]['plæstər][ænd; ənd]['tɪmbər] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋliz] ,

The	old	plaster	and	timber	house	was	the	seat	of	the	Langleys	,
这	老的	石膏	和	木材	房子	曾是	这	座位	的	这	兰利	,

这座古老的灰泥木结构房屋曾是兰利家族的宅邸。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [[plæn'tædʒənit]] .

a	branch	of	the	royal	Plantagenets	.
一个	分支	的	这	皇家	金雀花王朝	.

一个属于金雀花王朝的分支。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fitʃər] [ɑːr; ər][æn; ən]['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

Some	of	its	most	beautiful	features	are	an	oriel	window	and	the	great	hall
一些	的	它是	最多	美丽的	特征	是	一个	凸窗	窗户	和	这	伟大的	大厅

[wɪð; wɪθ] ['gæləri] [fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] ,

with	gallery	for	minstrels	,
和	画廊	为了	吟游诗人	,

它最美的特色包括凸窗和设有吟游诗人廊的大厅。

['pænəld] [wɪð; wɪθ][oʊk][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] .

paneled	with	oak	and	lighted	by	stained	glass	windows	.
镶板	和	橡木	和	照明	经过	染色	玻璃	视窗	.

以橡木镶板装饰，并由彩色玻璃窗采光。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [ɪn'daʊd] [ɑːrt]

The	house	is	eventually	to	go	to	the	city	as	a	generously	endowed	art
这	房子	是	最终	到	去	到	这	城市	作为	一个	慷慨地	捐赠	艺术

[mjuˈziːəm] . ¶

museum	. ¶
博物馆	. ¶

这栋房子最终将移交给市政府，成为一座资金雄厚的艺术博物馆。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['kæri] [striːt] [roʊd] , [tɜːrn][left] , [proʊˈsiːd] ['westwərd] [tuː; tə] ['wɪltən] [roʊd] , [tɜːrn][left] ,

Return	to	Cary	Street	Road	,	turn	left	,	proceed	westward	to	Wilton	Road	,	turn	left	,
返回	到	凯瑞	街道	路	,	转动	左边	,	继续	向西	到	威尔顿	路	,	转动	左边	,

返回凯里街路，左转，向西行驶至威尔顿路，左转。

[proʊˈsiːd][tuː; tə] ['entrəns] [tuː; tə] ['wɪltən] ([mɑːrkt]) [æt; ət][end][ʌv; əv] ['θɜːroʊfer] .

proceed	to	entrance	to	Wilton	(	marked	)	at	end	of	thoroughfare	.
继续	到	入口	到	威尔顿	(	标记	)	在	结尾	的	通道	.

沿路走到尽头，即可到达威尔顿入口（有路标）。

['kʌntri] [klʌb] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə]

Country	Club	of	Virginia
国家	俱乐部	的	弗吉尼亚州

弗吉尼亚乡村俱乐部

['wɪltən]

Wilton
威尔顿

威尔顿

[ðɪs] ['steɪtli] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['rændɔlf] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][ɑːn][ə; eɪ][saɪt]

This	stately	house	was	built	in	1753	for	William	Randolph	III	on	a	site
这	庄严	房子	曾是	建造	在	-	为了	威廉	兰道夫	三、	在	一个	地点

[ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz][əˈbaʊt][sɪks][maɪlz] [bɪˈloʊ] ['rɪtʃmənd] .

overlooking	the	James	about	six	miles	below	Richmond	.
俯瞰	这	詹姆斯	关于	六	英里	以下	里士满	.

这座气派的宅邸建于 1753 年，是为威廉·伦道夫三世建造的，坐落在俯瞰詹姆斯河的地块上，位于里士满下游约六英里处。

[ðə; ði][kəˈloʊniəl] [deɪmz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] ['jɪrz]

The	Colonial	Dames	of	America	in	the	State	of	Virginia	bought	it	several	years
这	殖民	女士们	的	美国	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	买	它	一些	年

[əˈgoʊ] to25

ago	to25
前	to25

弗吉尼亚州的美国殖民地妇女协会几年前买下了它，售价25美元。

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pænlɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊld][aʊt][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,

save	the	beautiful	paneling	from	being	sold	out	of	Virginia	,
节省	这	美丽的	镶板	从	存在	卖	出去	的	弗吉尼亚州	,

阻止弗吉尼亚州的精美护墙板被卖光！

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['feɪθfəli] [ˌriːˈbɪlt] [hɪr] [ɑːn] [əˈnʌðər] [saɪt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪmz] . ¶

and	had	it	faithfully	rebuilt	here	on	another	site	overlooking	the	James	.	¶
和	有	它	忠实	重建	这里	在	其他	地点	俯瞰	这	詹姆斯	.	¶

并在此地，俯瞰詹姆斯河的另一处地点，忠实地重建了它。

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['kæri] [striːt] [roʊd] ,

Return	to	Cary	Street	Road	,
返回	到	凯瑞	街道	路	,

返回凯里街路，

[tɜːrn] [left] [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] ['westwərd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæri] [striːt] [roʊd] [ænd; ənd] [θriː]

turn	left	and	proceed	westward	to	intersection	of	Cary	Street	Road	and	Three
转动	左边	和	继续	向西	到	路口	的	凯瑞	街道	路	和	三

[tʃɑːpt] [roʊd] .

Chopt	Road	.
乔普特	路	.

左转，向西行驶至凯里街路和三岔路的交叉口。

['kʌntri] [klʌb] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
Country Club of Virginia
国家 俱乐部 的 弗吉尼亚州

弗吉尼亚乡村俱乐部

[ðɪs] [ɪz] ['rɪtʃməndz] ['lɑ:rdʒɪst] ['kʌntri] [klʌb] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['praɪvət] [klʌbz] [ænd; ənd]
This is Richmond's largest country club , although there are other private clubs and
这 是 里士满的 最大 国家 俱乐部 , 虽然 那里 是 其他 私人的 俱乐部 和
['pʌblɪk] [gɑ:lf] ['kɔ:rsɪz] .
public golf courses .
民众 高尔夫球 课程 .

这是里士满最大的乡村俱乐部，不过那里还有其他私人俱乐部和公共高尔夫球场。

[ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [boʊsts] [wʌn] [ˌeɪ'ti:n] - [hoʊl] [gɑ:lf] [kɔ:rs] [ænd; ənd][wʌn] [ʃɔ:rt]
The Country Club of Virginia boasts one eighteen - hole golf course and one short
这 国家 俱乐部 的 弗吉尼亚州 吹嘘 一 十八 - 洞 高尔夫球 课程 和 一 短的
[kɔ:rs] [æt; ət] [ðɪs] [klʌb] ,
course at this club ,
课程 在 这 俱乐部 ,

弗吉尼亚乡村俱乐部拥有一个十八洞高尔夫球场和一个短球场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌeɪ'ti:n] - [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌp][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] , [wer] [ðə; ði] [klʌb]
and a very fine eighteen - hole course up the James River , where the Club
和 一个 非常 美好的 十八 - 洞 课程 向上 这 詹姆斯 河 , 在哪里 这 俱乐部
[hæz; həz] [ə'nʌðər] ['smɔ:lər] ['klʌbhaʊs] ,
has another smaller clubhouse ,
有 其他 较小的 俱乐部会所 ,

詹姆斯河畔还有一个非常棒的十八洞高尔夫球场，俱乐部在那里还有另一个较小的会所。

['ski:t] ['ʃu:tɪŋ] [træps][ænd; ənd]['rɪvər][spɔ:rts] .
skeet shooting traps and river sports .
飞碟射击 射击 陷阱 和 河 运动的 .

飞碟射击、陷阱射击和水上运动。

¶ [kən'tɪnju:] [aʊt] [θri:] [tʃɑ:pt] [roʊd] [tu:; tə] [təwænə] [roʊd] , [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
¶ Continue out Three Chopt Road to Towana Road , which leads to the University
¶ 继续 出去 三 乔普特 路 到 托瓦纳 路 , 哪个 线索 到 这 大学
[ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
of Richmond .
的 里士满 .

¶ 继续沿 Three Chopt Road 行驶至 Towana Road，这条路通往里士满大学。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
University of Richmond
大学 的 里士满

里士满大学

['soʊʃ(ə)l] ['sentər] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm] · [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]
Social Center and Gymnasium · University of Richmond
社会的 中心 和 健身房 · 大学 的 里士满

里士满大学社交中心和体育馆

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɪn'klu:dz] ['rɪtʃmənd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪbərəl][a:ts]
The University of Richmond includes Richmond College , a college of liberal arts
这 大学 的 里士满 包括 里士满 大学 , 一个 大学 的 自由主义 艺术
[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɔ:r; fər][men] ;
and sciences for men ;
和 科学 为了 男人 ;

里士满大学包括里士满学院，这是一所面向男性的文理学院；

[ˌwɛstˈhæmptən] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ;
Westhampton College , offering the same courses to women ;
韦斯特汉普顿 大学 , 提供 这 相同的 课程 到 女性 ;

韦斯特汉普顿学院也为女性开设同样的课程；

[ðə; ði][tiː] . [siː] . [ˈwɪljəmz] [skuːl] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
the T . C . Williams School of Law for professional study ; and the Evening
这 T . C . 威廉姆斯 学校 的 法律 为了 专业的 学习 ; 和 这 晚上
[skuːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
School of Business Administration .
学校 的 商业 行政 .

TC Williams 法学院提供专业学习；以及夜间商学院提供商业管理课程。

[wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ði][menz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmənz]
We pass through the men's college , and across the lake to the women's
我们 经过 通过 这 男士 大学 , 和 穿过 这 湖 到 这 女性的
[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

我们穿过男生学院，然后过湖到女生学院。

¶ [proʊˈsiːd][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [ˌwɛstˈhæmptən] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ˈrɪvər] [roʊd] ,
¶ Proceed on out of Westhampton College to River Road ,
¶ 继续 在 出去 的 韦斯特汉普顿 大学 到 河 路 ,

从韦斯特汉普顿学院出发，前往河滨路。

[tɜːrn] [left] [ɑːn] [ˈrɪvər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ˈkæri] [striːt] [roʊd] , [raɪt] [ɑːn][ˈkæri] [bæk] [tuː; tə] [ˈbʊləvɑːrd] ,
turn left on River Road back to Cary Street Road , right on Cary back to Boulevard ,
转动 左边 在 河 路 后退 到 凯瑞 街道 路 , 正确的 在 凯瑞 后退 到 大道 ,

沿河滨路左转回到凯里街路，沿凯里街路右转回到林荫大道，

[raɪt] [ɑːn] [ˈbʊləvɑːrd] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] [ˈmɑːnjumənt] , [ˈbɜːrd][pɑːrk] . -
right on Boulevard to Columbus Monument , Byrd Park . 26 -
正确的 在 大道 到 哥伦布 纪念碑 , 伯德 公园 . -

沿大道向右行驶，即可到达哥伦布纪念碑和伯德公园。26

[kəˈlʌmbəs] [ˈmɑːnjumənt]
Columbus Monument
哥伦布 纪念碑

哥伦布纪念碑

[ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz] [iˈrektid] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæljənz][ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] .
This monument was erected by the Italians of Richmond .
这 纪念碑 曾是 竖立 经过 这 意大利人 的 里士满 .

这座纪念碑是由里士满的意大利人建造的。

[ðə; ði][pɑːrk] [ɪnˈkluːdz] [ˈtenɪs] [kɔːrts] , [pˈleɪgraʊndz] , [ˈeikəs][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
The park includes tennis courts , playgrounds , acres of woodland , and a small
这 公园 包括 网球 法院 , 游乐场 , 英亩 的 林地 , 和 一个 小的
[ˈboʊtɪŋ] [leɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][left] .
boating lake to your left .
划船 湖 到 你的 左边 .

公园内设有网球场、游乐场、大片林地，左侧还有一个小型划船湖。

[ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪz] [ʃiːldz] [leɪk] , [ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ˈswɪmər] [ɪn][ðə; ði]
Southeast of this point lies Shields Lake , the mecca of Richmond swimmers in the
东南 的 这 观点 谎言 盾牌 湖 , 这 麦加 的 里士满 游泳运动员 在 这
[ˈsʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

从这里往东南方向走，就是希尔兹湖，它是里士满夏季游泳爱好者的圣地。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] “ [meɪmɑ:nt] , ” [ðə; ði] ['sɪti:z] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rk] . ¶

and	beyond	that	“	Maymont	,	”	the	city's	most	beautiful	park	.	¶
和	超过	那	“	梅蒙特	,	”	这	城市的	最多	美丽的	公园	.	¶

除此之外，还有“梅蒙特公园”，这是这座城市最美丽的公园。

[tɜ:rn] [raɪt] , [proʊ'si:d] [ə'raʊnd] ['rezərvwɑ:r] .

Turn	right	,	proceed	around	reservoir	.
转动	正确的	,	继续	大约	水库	.

向右转，绕着水库走。

[wɜ:rld] [wɔ:r] [aɪ] [mə'mɔ:riəl]

World	War	I	Memorial
世界	战争	我	纪念馆

第一次世界大战纪念碑

[ðɪs] ['kærəlɑ:n] [ɪz] [vɝ'dʒɪnjəz] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ded] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [wɔ:r] [aɪ] .

This	carillon	is	Virginia's	memorial	to	her	dead	of	World	War	I	.
这	钟琴	是	弗吉尼亚州的	纪念馆	到	她	死的	的	世界	战争	我	.

这座钟琴是弗吉尼亚州为纪念在第一次世界大战中阵亡的将士而建的纪念碑。

[ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

The	bells	were	imported	from	England	.
这	铃铛	是	进口	从	英格兰	.

这些钟是从英国进口的。

[ə; eɪ] [mju'zi:əm] [kən'teɪnɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:stli] [ˌjʊrə'pi:ən] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m]

A	museum	containing	relics	of	that	costly	European	struggle	is	located	in	a	room
一个	博物馆	包含	遗物	的	那	昂贵	欧洲的	斗争	是	位于	在	一个	房间

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

at	the	base	of	the	tower	.
在	这	根据	的	这	塔	.

塔底的一个房间里设有一座博物馆，里面陈列着那场代价惨重的欧洲战争的遗物。

¶ [rɪ'tɜ:rn] [nɔ:rθ] [ɑ:n] ['bʊləvɑ:rd] [tu:; tə] ['mɑ:njumənt] ['ævənu:] , [tɜ:rn] [raɪt] [ɑ:n] ['mɑ:njumənt] ,

¶	Return	north	on	Boulevard	to	Monument	Avenue	,	turn	right	on	Monument	,
¶	返回	北	在	大道	到	纪念碑	大街	,	转动	正确的	在	纪念碑	,

¶ 沿大道向北返回纪念碑大道，右转进入纪念碑大道，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['fræŋklɪn] [stri:t] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['stjʊt] ['sɜ:rk(ə)l] .

which	becomes	Franklin	Street	upon	reaching	Stuart	Circle	.
哪个	变成	富兰克林	街道	之上	到达	斯图尔特	圆圈	.

到达斯图尔特环岛后，这条街就变成了富兰克林街。

[kən'tɪnju:] [i:st] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [stri:t] .

Continue	east	to	Laurel	Street	.
继续	东方	到	劳雷尔	街道	.

继续向东行驶至劳雷尔街。

[wɜ:rld] [wɔ:r] [aɪ] [mə'mɔ:riəl] · [ðə; ði] Carillon27

World	War	I	Memorial	·	The	Carillon27
世界	战争	我	纪念馆	·	这	Carillon27

第一次世界大战纪念碑 · 钟琴27

[mən'roʊ] [pɑ:rk]

Monroe	Park
门罗	公园

门罗公园

['rɪtʃməndz] ['sɪvɪk] ['sentər] ([ðə; ði] [mɑ:sk])

Richmond's	Civic	Center	(	The	Mosque	)
里士满的	市民	中心	(	这	清真寺	)

里士满市民中心（清真寺）

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [mjuː'nɪsɪp(ə)l]['pɑːrks] ,

On	the	right	is	one	of	the	many	municipal	parks	,
在	这	正确的	是	一	的	这	许多	市政	公园	,

右侧是众多市政公园之一。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hevɪli] [bɪlt] - [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

most	of	which	are	located	outside	the	heavily	built	-	up	part	of	the	city	.
最多	的	哪个	是	位于	外部	这	重度	建造	-	向上	部分	的	这	城市	.

其中大部分位于城市人口密集区以外。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['rɪtʃməndz] ['sɪvɪk] ['sentər] , [ðə; ði] [mɑːsk] ,

Looking	through	the	park	you	can	see	Richmond's	Civic	Center	,	The	Mosque	,
寻找	通过	这	公园	你	能	看	里士满的	市民	中心	,	这	清真寺	,

[wer] [kən'vɛnʃənz] ,

where	conventions	,
在哪里	惯例	,

透过公园可以看到里士满市政中心、清真寺（举办会议的地方），

[ˌɛksə'bɪʃənz] , ['kɑːnsərts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ɑːr; ər][held] .

exhibitions	,	concerts	and	other	events	are	held	.
展览	,	音乐会	和	其他	活动	是	握住	.

会举办展览、音乐会和其他活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里士满历史之旅(A Tour of Historic Richmond)

[ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] ['siːtɪŋ] [faɪv] , - ['pɝːsənz] .

It	contains	an	auditorium	seating	5	,	000	persons	.
它	包含	一个	礼堂	座位	5	,	-	人	.

它包含一个可容纳 5000 人的礼堂。

¶ [proʊˈsiːd] ['iːstwərd] [ɑːn] ['frænˌklɪn] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] ['henri] [striːts] .

¶	Proceed	eastward	on	Franklin	,	halting	between	Madison	and	Henry	Streets	.
¶	继续	向东	在	富兰克林	,	停止	之间	麦迪逊	和	亨利	街道	.

¶ 沿富兰克林街向东行驶，在麦迪逊街和亨利街之间停下。

['kɑːmənwelθ] [klʌb]

Commonwealth	Club
联邦	俱乐部

英联邦俱乐部

[hɪr] [æt; ət] “ [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , ” [ðə; ði][mɪd] - [taʊn] [menz] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Here	at	“	The	Commonwealth	,	”	the	mid	-	town	men's	club	of	the	city	,
这里	在	“	这	联邦	,	”	这	中	-	镇	男士	俱乐部	的	这	城市	,

这里是位于市中心的男士俱乐部“联邦”，

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['dʒɜːrmən] [klʌb] ['gɪvz] [ðə; ði] “ ['dʒɜːmənz] ,

the	Richmond	German	Club	gives	the	“	Germans	,
这	里士满	德语	俱乐部	给予	这	“	德国人	,

里士满德国俱乐部向“德国人”致敬

” [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [fitʃər] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

”	which	are	the	most	formal	and	unusual	features	of	Richmond's	social	life	,
”	哪个	是	这	最多	正式的	和	异常	特征	的	里士满的	社会的	生活	,

“这些是里士满社交生活中最正式和最不寻常的特点”，

['sʌmwʌt] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'sembliz] [ænd; ənd]['tʃɑːrlstənz, 'tʃɑːrəlstənz][ˌes 'tiː]

somewhat	comparable	to	the	Philadelphia	Assemblies	and	Charleston's	St
有些	可比	到	这	费城	组件	和	查尔斯顿的	英石

. - . ¶ [kənˈtɪnjuː] ['iːstwərd] [ɑːn]['frænˌklɪn][tuː; tə][fɜːrst] [striːt] .

.	Cecilias	.	¶	Continue	eastward	on	Franklin	to	First	Street	.
.	-	.	¶	继续	向东	在	富兰克林	到	第一的	街道	.

与费城议会教堂和查尔斯顿的圣塞西莉亚教堂有些类似。¶ 继续沿富兰克林街向东行驶至第一街。

['sɪti] ['laɪbreri]

City	Library
城市	图书馆

市图书馆

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði][meɪn] ['sɪti] ['laɪbreri] , [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə]

The	modern	building	on	the	southeast	corner	is	the	main	City	Library	,	a	gift	to
这	现代的	建筑	在	这	东南	角落	是	这	主要的	城市	图书馆	,	一个	礼物	到

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

东南角的那座现代建筑是市立图书馆，是赠予这座城市的礼物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['duːli] .

of	the	late	James	H	.	Dooley	.
的	这	晚的	詹姆斯	H	.	杜利	.

已故的詹姆斯·H·杜利。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [brænʧ] ['kæbəl] ,

It	was	built	in	1930	on	the	site	of	the	birthplace	of	James	Branch	Cabell	,
它	曾是	建造	在	-	在	这	地点	的	这	出生地	的	詹姆斯	分支	卡贝尔	,

[vər'dʒɪniə] ['ɔːθər] .

Virginia	author	.
弗吉尼亚州	作者	.

它建于 1930 年，位于弗吉尼亚州作家詹姆斯·布兰奇·卡贝尔的出生地原址上。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæz; həz] ['nɪrli] - , - ['kætəlɔːgd] ['vɑːljəmz] , ['pæmflɪts] , [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

The	library	has	nearly	200	,	000	catalogued	volumes	,	pamphlets	,	periodicals	,
这	图书馆	有	几乎	-	,	-	已编目	卷	,	小册子	,	期刊	,

[rɪ'kɔːdɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiːt] ['mjuːzɪk] .

recordings	and	sheet	music	.
录音	和	床单	音乐	.

图书馆藏书、小册子、期刊、唱片和乐谱近 20 万册。

¶ [kən'tɪnjuː] ['iːstwərd] [ɑːn]['frænʧklɪn] , ['hɔːltɪŋ] ['briːfli] [bɪ'twiːn] ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [striːts] . -

¶	Continue	eastward	on	Franklin	,	halting	briefly	between	Second	and	Third	Streets	.	28
¶	继续	向东	在	富兰克林	,	停止	简要地	之间	第二	和	第三	街道	.	-

¶ 继续沿富兰克林街向东行驶，在第二街和第三街之间稍作停留。28

['sɪti] ['laɪbreri]

City	Library
城市	图书馆

市图书馆

['wʊmənz] [klʌb]

Woman's	Club
女性的	俱乐部

妇女俱乐部

[ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hoʊm][baɪ]

The	Woman's	Club	has	preserved	this	comfortable	nineteenth	century	home	by
这	女性的	俱乐部	有	保存完好	这	舒服的	第十九	世纪	家	经过

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['klʌbhaʊs] ,

adding	a	larger	auditorium	at	the	back	and	making	it	their	clubhouse	,
添加	一个	更大的	礼堂	在	这	后退	和	制作	它	他们的	俱乐部会所	,

妇女俱乐部保留了这座舒适的十九世纪住宅，并在其后方增建了一个更大的礼堂，将其改造成俱乐部会所。

[wer] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lektʃəəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

where	are	heard	many	of	the	distinguished	lecturers	and	artists	of	today	.
在哪里	是	听到	许多	的	这	杰出的	讲师	和	艺术家	的	今天	.

这里经常能听到当今许多杰出的演讲家和艺术家的演讲。

['rɪtʃmənd] ['bætlfiːld] ['pɑːrks]

Richmond	Battlefield	Parks
里士满	战场	公园

里士满战场公园

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tʊr] ['rɪtʃməndz] ['bætlfiːld] [pɑːrk] ,

It	is	interesting	to	tour	Richmond's	Battlefield	Park	,
它	是	有趣的	到	旅游	里士满的	战场	公园	,

参观里士满战场公园很有意思。

[wɪtʃ] [im'breisiz] [ðə; ði] [fiːldz] ['kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [kæm'peɪn] ([ʤuːn] - - [ʤʊ'laɪ]

which	embraces	the	fields	covered	during	the	Seven	Days	'	Campaign	(	June	26	-	July
哪个	拥抱	这	字段	涵盖	期间	这	七	天	-	活动	(	六月	-	-	七月

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

其中包括七日战役（6月26日至7月2日）期间所覆盖的领域。

-) [ænd; ənd][æt; ət]['sekənd][koʊld]['hɑːrbər] , [meɪ] - - [dʒuːn][θriː] , - .

1862	)	and	at	Second	Cold	Harbor	,	May	31	-	June	3	,	1864	.
-	)	和	在	第二	寒冷的	港口	,	可能	-	-	六月	3	,	-	.

1862 年）和 1864 年 5 月 31 日至 6 月 3 日的第二次冷港战役。

[ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv][fɔːrt] ['hærisn] , ['mælvɝn] [hɪl] , - [fɑːrm] , ['sævɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] , [fer]

The	battlefields	of	Fort	Harrison	,	Malvern	Hill	,	Frayser's	Farm	,	Savage	Station	,	Fair
这	战场	的	堡	哈里森	,	马尔文	爬坡道	,	-	农场	,	野蛮的	车站	,	公平的

[oʊks] ,

Oaks	,
橡树	,

哈里森堡、马尔文山、弗雷泽农场、萨维奇车站、费尔奥克斯的战场

['sev(ə)n][paɪnz] , [koʊld]['hɑːrbər] , ['geɪnz] - [mɪl] , [ænd; ənd] [[mə'kæniksivil] [meɪ] [biː; bi] ['tʊrd] .

Seven	Pines	,	Cold	Harbor	,	Gaines	'	Mill	,	and	Mechanicsville	may	be	toured	.
七	松树	,	寒冷的	港口	,	盖恩斯	-	磨	,	和	梅卡尼克斯维尔	可能	是	巡回演出	.

可以参观七松镇、冷港镇、盖恩斯米尔镇和机械镇。

[fɔːrt] ['hærisn] , [sɪks][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][pɑːrk] ['hedkwɔːrtərz] .

Fort	Harrison	,	six	miles	east	of	the	city	is	Park	Headquarters	.
堡	哈里森	,	六	英里	东方	的	这	城市	是	公园	总部	.

哈里森堡位于该市以东六英里处，是公园总部所在地。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mju'ziːəm][ɪz]['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] . -

An	interesting	museum	is	located	there	.	29
一个	有趣的	博物馆	是	位于	那里	.	-

那里有一座有趣的博物馆。29

['rɪtʃmənd] [aɪ'diːəl][fɔːr; fər] [kən'vɛnʃənz]

Richmond	Ideal	for	Conventions
里士满	理想的	为了	惯例

里士满是举办会议的理想场所

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ʃrainz] [ʌv; əv][wɜːrld] - [waɪd] ['ɪntrəst] , ['eksələnt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , ['splendɪd]

Historical	shrines	of	world	-	wide	interest	,	excellent	transportation	service	,	splendid
历史	神社	的	世界	-	宽的	兴趣	,	出色的	运输	服务	,	灿烂

['mɑːdərn][hoʊ'tel] ,

modern	hotels	,
现代的	酒店	,

世界级历史名胜、便捷的交通服务、豪华的现代化酒店

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [sək'sesf(ə)l] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [meɪd] ['rɪtʃmənd] [wʌn]

and	every	facility	available	for	successful	meetings	have	made	Richmond	one
和	每一个	设施	可用的	为了	成功的	会议	有	制成	里士满	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [kən'venʃ(ə)n] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	the	outstanding	convention	centers	of	America	.
的	这	杰出的	习俗	中心	的	美国	.

里士满拥有各种适合成功举办会议的设施，使其成为美国杰出的会议中心之一。

['deligits] [ə'tendɪŋ] [kən'vɛnʃənz] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər]

Delegates	attending	conventions	here	have	a	wide	choice	of	selecting	their
代表们	参加	惯例	这里	有	一个	宽的	选择	的	选择	他们的

[ˌentər'teɪnmənt] ['proʊgræmz] .

entertainment	programs	.
娱乐	程序	.

来此参加会议的代表们有很多娱乐节目可供选择。

[sʌm; səm][ɪn'dʒɔɪ][trɪps][tu:; tə] ['wiljəmzb\\:^] , ['dʒeɪmztaʊn] , ['jɔ:rktaʊn] , [hɪ'stɔ:rɪk]['hæmptən] [roʊdz]

Some	enjoy	trips	to	Williamsburg	,	Jamestown	,	Yorktown	,	historic	Hampton	Roads
一些	享受	旅行	到	威廉斯堡	,	詹姆斯敦	,	约克镇	,	历史性	汉普顿	道路

[ænd; ənd][fɔ:rt] [mən'roʊ] ,

and	Fort	Monroe	,
和	堡	门罗	,

有些人喜欢去威廉斯堡、詹姆斯敦、约克镇、历史悠久的汉普顿路和门罗堡旅行。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['skaɪlaɪn] [draɪv] , [ðə; ði] ['bætl̩fi:ldz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni]

the	beautiful	Skyline	Drive	,	the	battlefields	surrounding	the	city	and	the	many
这	美丽的	天际线	驾驶	,	这	战场	周围	这	城市	和	这	许多

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ɪn'dʌstriəl] [plænts] ,

diversified	industrial	plants	,
多元化	工业的	植物	,

美丽的天际线公路、环绕城市的战场以及众多不同类型的工业厂房，

[waɪl] ['ʌðər] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔ:rt][ɔ:r] [si:k] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [fɔ:rmz]

while	others	participate	in	their	favorite	sport	or	seek	diversions	in	the	many	forms
尽管	其他的	参加	在	他们的	最喜欢的	运动	或者	寻找	转移	在	这	许多	表格

[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

of	entertainment	to	be	had	.
的	娱乐	到	是	有	.

而其他人则参加自己喜欢的运动，或者在各种娱乐活动中寻求消遣。

[prɑ:k'sɪməti][tu:; tə][ðə; ði]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['nu:mərəs]

Proximity	to	the	centers	of	the	population	,	coupled	with	other	numerous
邻近	到	这	中心	的	这	人口	,	耦合	和	其他	很多的

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

靠近人口中心，再加上其他诸多优势，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['breɪkɪŋ] [ə'tendəns] [æt; ət] ['mi:tiŋz] [hɪr] .

has	resulted	in	record	-	breaking	attendance	at	meetings	here	.
有	结果	在	记录	-	打破	出席	在	会议	这里	.

这导致这里举行的会议出席人数创下历史新高。

[ɪn] ['rɪtʃmənd] , ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] , [kə'mɜ:rʃ(ə)l] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

In	Richmond	,	Capital	of	the	Old	South	,	an	industrial	,	commercial	,	educational
在	里士满	,	首都	的	这	老的	南	,	一个	工业的	,	商业的	,	教育

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ,

and	financial	center	of	the	new	,
和	金融的	中心	的	这	新的	,

里士满，这座昔日南方之都，如今已成为新时代的工业、商业、教育和金融中心。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [kən'venʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]

nothing	is	left	undone	to	make	every	convention	meeting	in	this	city	successful	and
没有什么	是	左边	未完成	到	制作	每一个	习俗	会议	在	这	城市	成功的	和

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

enjoyable	.
令人愉悦	.

为了确保本市举办的每一场会议都圆满成功、令人愉快，我们做了万全之策。

['rɪtʃmənd] [tə'deɪ] !

RICHMOND	TODAY	!
里士满	今天	!

今日里士满！

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈprɑːksɪmətli] - , - [ɪn][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈeriə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ]
POPULATION **of** **approximately** **360** **,** **000** **in** **the** **metropolitan** **area** **with** **an** **average**
人口 的 大约 - , - 在 这 大都会 区域 和 一个 平均的
[ɪnˈkriːs] [ˈsɛvən] ,
increase **7** **,**
增加 7 ,

大都会区人口约36万，平均增长率为7%。

- [pər] [jɪr] [sɪns] - .
000 **per** **year** **since** **1940** **.**
- 每 年 自从 - .

自 1940 年以来，每年 000。

[ɪnˈdʌstriəl] [ræŋk] [ʌv; əv] 5th [ɪn][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈrelətɪv] [geɪn][ɪn][net][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˌmænjəˈfæktʃər]
INDUSTRIAL **RANK** **of** **5th** **in** **the** **nation** **in** **relative** **gain** **in** **net** **value** **of** **manufactured**
工业的 秩 的 5th 在 这 国家 在 相对的 获得 在 网 价值 的 制造
[ˈprɑːdʌkt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
products **from** **1929** **to** **1947** **.**
产品 从 - 到 - .

1929 年至 1947 年，制造业产品净值相对增长在全国工业排名中位列第五。

[ˈsɪgərət] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
CIGARETTE **CAPITAL** **of** **the** **Nation** **,**
卷烟 首都 的 这 国家 ,

全国香烟之都

[wɪð; wɪθ] [ˈænjuəl] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ˈbɪljən] [sɪgəˈrets] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
with **annual** **output** **of** **more** **than** **110** **billion** **cigarettes** **—** **enough** **to** **reach** **the**
和 年度的 输出 的 更多的 比 - 十亿 香烟 — 足够的 到 抵达 这
[muːn] [ænd; ənd] [bæk] - [taɪmz] ,
moon **and** **back** **10** **times** **,**
月亮 和 后退 - 时代 ,

年产量超过1100亿支香烟——足以往返月球10次。

[ɔːr] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [taɪmz] .
or **encircle** **the** **earth** **180** **times** **.**
或者 包围 这 地球 - 时代 .

或者绕地球180圈。

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈɪndəstriz] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [ræŋk] : [sɪgəˈrets] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [təˈbækoʊ]
PRINCIPAL **INDUSTRIES** **in** **order** **of** **employment** **rank** **:** **cigarettes** **and** **other** **tobacco**
主要的 行业 在 命令 的 就业 秩 : 香烟 和 其他 烟草
[ˈprɑːdʌkt] ,
products **,**
产品 ,

主要行业按就业人数排名：卷烟及其他烟草制品，

[ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈreɪɑːn][ænd; ənd] [ˈseləfeɪn] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈprɑːdʌkt] ,
chemical **products** **including** **rayon** **and** **cellophane** **,** **food** **and** **kindred** **products** **,**
化学 产品 包括 人造丝 和 玻璃纸 , 食物 和 亲属 产品 ,
[ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːdʌkt] ,
furniture **and** **wood** **products** **,**
家具 和 木头 产品 ,

化学产品（包括人造丝和玻璃纸）、食品及相关产品、家具和木制品

[ˈmetlz] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ˈprɑːdʌkt] , [əˈpærəl] [ænd; ənd][ˈtekstaɪl] [ˈprɑːdʌkt] , [ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpeɪpər]
metals **and** **metal** **products** **,** **apparel** **and** **textile** **products** **,** **paper** **and** **paper**
金属 和 金属 产品 , 服饰 和 纺织品 产品 , 纸 和 纸
[ˈprɑːdʌkt] , [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] .
products **,** **printing** **and** **publishing** **.**
产品 , 印刷 和 出版 .

金属及金属制品、服装及纺织品、纸张及纸制品、印刷出版。

[treɪd] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk]['riːdʒən] , ['ræŋkɪŋ] 35th [ɪn]['riːteɪl] ['seɪlz] , 29th [ɪn]

TRADE	CENTER	of	the	South	Atlantic	region	,	ranking	35th	in	retail	sales	,	29th	in
贸易	中心	的	这	南	大西洋	地区	,	排行	35th	在	零售	销售量	,	29th	在

['hoʊlseɪl] ['seɪlz] ,

wholesale	sales	,
批发的	销售量	,

南大西洋地区的贸易中心，零售额排名第35位，批发额排名第29位。

[ə'mʌŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

among	principal	cities	of	the	Nation	.
之中	主要的	城市	的	这	国家	.

在全国主要城市中名列前茅。

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['sentər] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['fedərəl] [rɪ'zɜːrv] ['dɪstrɪkt] ; - ['ʌðər]

FINANCIAL	CENTER	and	headquarters	of	the	5th	Federal	Reserve	District	;	11	other
金融的	中心	和	总部	的	这	5th	联邦	预订	区	;	-	其他

[bæŋks][ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəniz] ;

banks	and	trust	companies	;
银行	和	相信	公司	;

金融中心和第五联邦储备区总部；其他 11 家银行和信托公司；

[hoʊm] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

home	office	of	32	insurance	companies	.
家	办公室	的	-	保险	公司	.

32家保险公司的总部。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [trʌŋk] - [laɪn] ['reɪlrəudz] , [faɪv] [er] [laɪnz] , [sɪks][ɪn'tɜːr] - ['sɪti]

TRANSPORTATION	GATEWAY	with	6	trunk	-	line	railroads	,	5	air	lines	,	6	inter	-	city
运输	网关	和	6	树干	-	线	铁路	,	5	空气	线条	,	6	间	-	城市

[bʌs] [laɪnz] ,

bus	lines	,
公共汽车	线条	,

交通枢纽，拥有6条干线铁路、5条航线和6条城际巴士线路。

- ['moʊtər] [freɪt] ['kæriərz] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [freɪt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvər] .

50	motor	freight	carriers	,	and	water	freight	service	on	the	James	River	.
-	发动机	货运	承运人	,	和	水	货运	服务	在	这	詹姆斯	河	.

50 家公路货运公司，以及詹姆斯河上的水路货运服务。

['bæləns] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔɪmənt] ['waɪdli] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [kən'suːmər] [gʊdz]

BALANCED	ECONOMY	with	employment	widely	diversified	and	strong	consumer	goods
均衡	经济	和	就业	广泛	多元化	和	强的	消费者	商品

['ɪndəstriz] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ʌn'juːʒuəl][ˌiːkə'nɑːmɪk] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ˌflʌktju'eiʃəns][ɪn][ðə; ði]

industries	result	in	unusual	economic	stability	and	resistance	to	fluctuations	in	the
行业	结果	在	异常	经济的	稳定	和	反抗	到	波动	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['bɪznəs] ['saɪk(ə)l] .

national	business	cycle	.
国家的	商业	循环	.

经济均衡，就业多元化，消费品行业实力雄厚，从而带来非同寻常的经济稳定性和对国家商业周期波动的抵抗力。

[ˌrekri'eɪʃən(ə)l] : [wʌn]['pʌblɪk][ænd; ənd][faɪv]['praɪvət] [gɑːlf] ['kɔːrsɪz] , - ['θiətəz] , [ə; eɪ]['steɪdiəm]

RECREATIONAL	:	1	public	and	5	private	golf	courses	,	30	theatres	,	a	stadium
休闲	:	1	民众	和	5	私人的	高尔夫球	课程	,	-	剧院	,	一个	体育场

[fɔːr; fər] [æθ'letɪks] ,

for	athletics	,
为了	竞技	,

休闲娱乐：1个公共高尔夫球场和5个私人高尔夫球场，30个剧院，一个田径体育场

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [puːl] , [ə; eɪ]['sɪvɪk] ['sentər] [fɔːr; fər] ['ɑːprə] , [lɑːrdʒ] [kən'vɛnʃənz] ,
municipal **swimming** **pool** **,** **a** **Civic** **Center** **for** **opera** **,** **large** **conventions** **,**
市政 游泳 水池 , 一个 市民 中心 为了 歌剧 , 大的 惯例 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['siːtɪŋ] [faɪv] ,
etc **.** **,** **seating** **5** **,**
ETC . , 座位 5 ,

市政游泳池，市民中心（可举办歌剧、大型会议等），5人座位

- ; - ['pɑːrks][ænd; ənd] - [p'leɪgraʊndz] .
000 **;** **18** **parks** **and** **43** **playgrounds** **.**
- ; - 公园 和 - 游乐场 .

000；18 个公园和 43 个游乐场。

['klaɪmət] :
CLIMATE **:**
气候 :

气候：

['ekwəb(ə)l]['klaɪmət][wɪð; wɪθ]['ævərɪdʒ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , - . [naɪn] [dɪ'griːz] [ef] . ; [miːn] ['ænjuəl]
Equable **climate** **with** **average** **temperature** **,** **57** **.** **9** **degrees** **F** **.** **;** **mean** **annual**
公平的 气候 和 平均的 温度 , - . 9 学位 F . ; 意思是 年度的
['reɪnfɔːl] , - . - [ɪntʃɪz] .
rainfall **,** **42** **.** **02** **inches** **.**
雨量 , - . - 英寸 .

气候温和，平均气温 57.9 华氏度；年平均降雨量 42.02 英寸。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] : [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['rɪtʃmənd]
EDUCATIONAL **:** **University** **of** **Richmond** **,** **Medical** **College** **of** **Virginia** **,** **Richmond**
教育 : 大学 的 里士满 , 医疗的 大学 的 弗吉尼亚州 , 里士满
[prə'feʃən(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
Professional **Institute** **of** **College** **of** **William** **and** **Mary** **,**
专业的 研究所 的 大学 的 威廉 和 玛丽 ,

教育背景：里士满大学、弗吉尼亚医学院、威廉玛丽学院里士满专业学院

['juːniən] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] , [ˌprezbɪ'tɪriən] ['treɪnɪŋ] [skuːl] , [vər'dʒɪniə]['juːniən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] (
Union **Theological** **Seminary** **,** **Presbyterian** **Training** **School** **,** **Virginia** **Union** **University** **(**
联盟 神学 神学院 , 长老会 训练 学校 , 弗吉尼亚州 联盟 大学 (
['kʌlərd]) , - ['praɪvət][ænd; ənd] - [pə'roʊkiəl] [skuːlz] ,
Colored **)** **,** **16** **private** **and** **14** **parochial** **schools** **,**
有色) , - 私人的 和 - 教区 学校 ,

联合神学院、长老会培训学校、弗吉尼亚联合大学（有色人种大学）、16所私立学校和14所教会学校

[fɔːr] ['bɪznəs] ['kɑːlɪdʒɪz] , - ['pʌblɪk] [skuːl] ['bɪldɪŋz] , [steɪt] [ænd; ənd][mjuːˈnɪsɪp(ə)l]['laɪbrɛˌriːz] ,
4 **business** **colleges** **,** **52** **public** **school** **buildings** **,** **state** **and** **municipal** **libraries** **,**
4 商业 大学 , - 民众 学校 建筑物 , 状态 和 市政 图书馆 ,
['nuːmərəs] [mjuːˈziːəmz, 'mjuːziːəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
numerous **museums** **,** **etc** **.**
很多的 博物馆 , ETC .

4所商学院、52座公立学校建筑、州立和市立图书馆、众多博物馆等等。

['medɪk(ə)l] ['sentər] :
MEDICAL **CENTER** **:**
医疗的 中心 :

医疗中心：

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['speʃəlɪst] [ʌv; əv][waɪd] [rɪ'naʊn] .
Institutions **and** **specialists** **of** **wide** **renown** **.**
机构 和 专家 的 宽的 名声 .

享有盛誉的机构和专家。

['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][və'dʒɪniə] — [wɪð; wɪθ] [skuːlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['dentɪstri] , ['fɑːrməsi]

Medical	College	of	Virginia	—	with	schools	of	medicine	,	dentistry	,	pharmacy
医疗的	大学	的	弗吉尼亚州	—	和	学校	的	药品	,	牙科	,	药店

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] ; - ['hɒspɪtlz] [wɪð; wɪθ][θriː] , - [bedz] . -

and	nursing	;	17	hospitals	with	3	,	527	beds	.	30
和	护理	;	-	医院	和	3	,	-	床	.	-

弗吉尼亚医学院——下设医学院、牙医学院、药学院和护理学院；拥有17家医院，共计3527张床位。30

[ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] - ['jɔːrktaʊn] - ['dʒeɪmztaʊn] ['eriə]

The	Williamsburg	-	Yorktown	-	Jamestown	Area
这	威廉斯堡	-	约克镇	-	詹姆斯敦	区域

威廉斯堡-约克镇-詹姆斯敦地区

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [æt; ət] ['wiljəmzb\\:^]

The	Governor's	Palace	at	Williamsburg
这	州长的	宫殿	在	威廉斯堡

威廉斯堡总督府

['oʊnli][æn; ən] ['aʊɝz] [draɪv] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ɑːn] [ruːt] - [ɪz][ðə; ði][moʊst][hɪ'stɔːrɪk]['eriə]

Only	an	hour's	drive	southeast	of	Richmond	on	Route	60	is	the	most	historic	area
仅有的	一个	小时	驾驶	东南	的	里士满	在	路线	-	是	这	最多	历史性	区域

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [ə'merɪkə] .

to	be	found	anywhere	in	America	.
到	是	成立	任何地方	在	美国	.

从里士满沿 60 号公路向东南方向驱车仅一小时，即可到达美国最具历史意义的地区。

[hɪr] [ɪz] ['wiljəmzb\\:^] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['sentər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

Here	is	Williamsburg	,	the	former	center	of	English	culture	in	the	new	world	,
这里	是	威廉斯堡	,	这	以前的	中心	的	英语	文化	在	这	新的	世界	,

这里是威廉斯堡，曾经是新大陆英国文化的中心。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɪrəns] .

almost	completely	restored	to	its	eighteenth	century	appearance	.
几乎	完全地	恢复	到	它是	第十八	世纪	外貌	.

几乎完全恢复了十八世纪的样貌。

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][kə'loʊniəl] ['kæpɪtl] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts]

Here	you	will	see	the	historic	Colonial	Capitol	,	The	Governor's	Palace	and	its
这里	你	将要	看	这	历史性	殖民	国会大厦	,	这	州长的	宫殿	和	它是

['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

beautiful	grounds	,
美丽的	理由	,

在这里您将看到历史悠久的殖民地议会大厦、总督府及其美丽的庭院。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɔːli] ['tævərn] , [ðə; ði]['pʌblɪk][dʒeɪl] ,

the	famous	Raleigh	Tavern	,	the	Public	Gaol	,
这	著名的	罗利	酒馆	,	这	民众	监狱	,

著名的罗利酒馆、公共监狱

[ðə; ði] [feɪmd] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]

the	famed	Sir	Christopher	Wren	Building	of	the	College	of	William	and	Mary
这	著名的	先生	克里斯托弗	鹪	建筑	的	这	大学	的	威廉	和	玛丽

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kə'loʊniəl] ['strʌktʃər] [rɪ'stɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	many	other	colonial	structures	restored	through	the	beneficence	of	Mr	.
和	许多	其他	殖民	结构	恢复	通过	这	行善	的	先生	.

[dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] ,

John	D	.	Rockefeller	,
约翰	D	.	洛克菲勒	,

威廉与玛丽学院著名的克里斯托弗·雷恩爵士大楼以及许多其他殖民时期建筑，都是在约翰·D·洛克菲勒先生的慷慨捐助下修复的。

['dʒunjɚ] .

Jr	:
小	.

小

['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wiljəmzb\\:^] [ɪz] ['dʒeɪmztaʊn] ['aɪlənd] [wer] [ɪn] - [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rmənənt]

Seven	miles	from	Williamsburg	is	Jamestown	Island	where	in	1607	the	first	permanent
七	英里	从	威廉斯堡	是	詹姆斯敦	岛	在哪里	在	-	这	第一的	永恒的

['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spi:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

settlement	of	English	speaking	people	in	the	New	World	was	established	.
沉降	的	英语	请讲	人们	在	这	新的	世界	曾是	已确立的	.

距离威廉斯堡七英里处是詹姆斯敦岛，1607 年，新大陆上第一个英语民族永久定居点就建立在那里。

[ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['taʊər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜ:rli] [kə'loʊniəl] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [stændz] [hɪr] ,

A	ruined	tower	of	an	early	Colonial	church	still	stands	here	,
一个	毁坏	塔	的	一个	早期的	殖民	教会	仍然	站立	这里	,

这里至今仍屹立着一座早期殖民时期教堂的残垣断壁。

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	many	interesting	relics	are	on	display	in	the	grounds	which	are	under	the
和	许多	有趣的	遗物	是	在	展示	在	这	理由	哪个	是	在下面	这

[ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [æn'tɪkwəti:z]

supervision	of	the	Association	for	the	Preservation	of	Virginia	Antiquities
监督	的	这	协会	为了	这	保存	的	弗吉尼亚州	古董

.

:

.

庄园内陈列着许多有趣的文物，这些文物由弗吉尼亚古物保护协会负责管理。

['jɔ:rktaʊn] [ɪz] ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['wiljəmzb\\:^] .

Yorktown	is	only	fifteen	miles	from	Williamsburg	.
约克镇	是	仅有的	十五	英里	从	威廉斯堡	.

约克镇距离威廉斯堡只有十五英里。

[ðɪs] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [berz] [ə; eɪ] [greɪt]

This	famous	little	town	which	saw	a	great	nation	come	into	being	bears	a	great
这	著名的	小的	镇	哪个	锯	一个	伟大的	国家	来	进入	存在	熊	一个	伟大的

['herɪtɪdʒ] .

heritage	.
遗产	.

这个见证了伟大国家诞生的著名小镇拥有伟大的历史遗产。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [praʊd] [lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'rendər] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]

It	was	here	that	proud	Lord	Cornwallis	was	forced	to	surrender	to	General
它	曾是	这里	那	自豪的	主	康沃利斯	曾是	强制	到	投降	到	一般的

[dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['fɔ:rsɪz][ɪn] - .

George	Washington	and	his	continental	forces	in	1781	.
乔治	华盛顿	和	他的	大陆	力量	在	-	.

1781年，骄傲的康沃利斯勋爵正是在这里被迫向乔治·华盛顿将军及其大陆军投降。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['jɔ:rktaʊn] [hæv; həv] [bɪn]

The	original	fortifications	erected	during	the	great	siege	of	Yorktown	have	been
这	原来的	防御工事	竖立	期间	这	伟大的	围城	的	约克镇	有	到过

[rɪ'stɔ:rd] .

restored	.
恢复	.

约克镇大围攻期间修建的原始防御工事已经修复。

Historic31

Historic31
Historic31

历史31

['bɪldɪŋz]	[ænd; ənd]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	[meɪk]	['jɔːrktaʊn]	[ə; eɪ]	[spɑːt]	[wɪtʃ]	['evri]
buildings	**and**	**relics**	**of**	**the**	**Revolution**	**make**	**Yorktown**	**a**	**spot**	**which**	**every**
建筑物	和	遗物	的	这	革命	制作	约克镇	一个	点	哪个	每一个

[ə'merɪkən]	['sɪtɪzn]	[ʃʊd; ʃəd]	['vɪzɪt]	.
American	**citizen**	**should**	**visit**	**.**
美国人	公民	应该	访问	.

约克镇拥有众多美国独立战争时期的建筑和遗迹，是每个美国公民都应该参观的地方。

[les]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	['aʊɜ-z]	[draɪv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'loʊniəl]	['wiljəmzb\\:^]	['eriə]	[ɪz]	['hæmptən]
Less	**than**	**an**	**hour's**	**drive**	**from**	**the**	**Colonial**	**Williamsburg**	**area**	**is**	**Hampton**
较少的	比	一个	小时	驾驶	从	这	殖民	威廉斯堡	区域	是	汉普顿

[roʊdz]	,
Roads	**,**
道路	,

从殖民地威廉斯堡地区开车不到一个小时即可到达汉普顿路地区。

[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['tʃæn(ə)l]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[θriː]	['rɪvəz]	[pæs]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
an	**important**	**channel**	**through**	**which**	**the**	**waters**	**of**	**three**	**rivers**	**pass**	**into**	**the**
一个	重要的	渠道	通过	哪个	这	水	的	三	河流	经过	进入	这

['tʃesəˌpik]	[beɪ]	.
Chesapeake	**Bay**	**.**
切萨皮克	湾	.

这是三条河流汇入切萨皮克湾的重要水道。

[fɔːrt]	[mən'roʊ]	,	[ɑːn]	[oʊld]	[pɔɪnt]	['kʌmfərt]	,	[ænd; ənd]	[fɔːrt]	[wʊl]	,	[ɑːn]	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]
Fort	**Monroe**	**,**	**on**	**Old**	**Point**	**Comfort**	**,**	**and**	**Fort**	**Wool**	**,**	**on**	**an**	**island**	**in**	**the**	**channel**
堡	门罗	,	在	老的	观点	舒适	,	和	堡	羊毛	,	在	一个	岛	在	这	渠道

,

,

,

门罗堡位于老岬角，伍尔堡位于海峡中的一个岛屿上。

[dɪ'fend]	[ðə; ði]	['entrəns]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[beɪ]	.
defend	**the**	**entrance**	**from**	**the**	**Bay**	**.**
保卫	这	入口	从	这	湾	.

守住海湾入口。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['hæmptən]	[roʊdz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['bæt(ə)l]	[bɪ'twiːn]	['aɪərn]	-	[klæd]	['ves(ə)lz]	,	[ðə; ði]
It	**was**	**in**	**Hampton**	**Roads**	**that**	**the**	**first**	**battle**	**between**	**iron**	**-**	**clad**	**vessels**	**,**	**the**
它	曾是	在	汉普顿	道路	那	这	第一的	战斗	之间	铁	-	覆膜	船只	,	这

['mɑːnɪtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meri,mæk]	,
Monitor	**and**	**the**	**Merrimac**	**,**
监视器	和	这	梅里马克	,

在汉普顿锚地，铁甲舰"莫尼特"号和"梅里马克"号之间爆发了第一次战斗。

[tʊk]	[pleɪs]	[ɑːn]	[mɑːrtʃ]	[naɪn]	,	-	.
took	**place**	**on**	**March**	**9**	**,**	**1862**	**.**
采取	地方	在	行进	9	,	-	.

发生在1862年3月9日。

['prezɪdənt]	['lɪŋkən]	,
President	**Lincoln**	**,**
总统	林肯	,

林肯总统

['sekrəteri]	['suːɜ-d]	[ænd; ənd]	[kən'fedərət]	[kə'mɪʃənəz]	[held]	[ðer; ðər]	"	['hæmptən]	[roʊdz]
Secretary	**Seward**	**and**	**Confederate**	**commissioners**	**held**	**their**	**"**	**Hampton**	**Roads**
秘书	西沃德	和	南方邦联	专员	握住	他们的	"	汉普顿	道路

['kɑːnfərəns]	"	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['stiːmər]	[nɪr]	[fɔːrt]	[mən'roʊ]	[ɑːn]	['februeri]	[θriː]	,	-	.
Conference	**"**	**on**	**a**	**steamer**	**near**	**Fort**	**Monroe**	**on**	**February**	**3**	**,**	**1865**	**.**
会议	"	在	一个	汽船	靠近	堡	门罗	在	二月	3	,	-	.

1865 年 2 月 3 日，国务卿西沃德和邦联专员在门罗堡附近的一艘汽船上举行了"汉普顿路会议"。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['wiljəmzb\\ː^] , ['dʒeɪmztaʊn] , ['jɔːrktaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmptən] [roʊdz]

Be	sure	to	visit	Williamsburg	,	Jamestown	,	Yorktown	and	the	Hampton	Roads
是	当然	到	访问	威廉斯堡	,	詹姆斯敦	,	约克镇	和	这	汉普顿	道路

['eriə] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,

area	during	your	visit	to	Richmond	,
区域	期间	你的	访问	到	里士满	,

在您游览里士满期间，一定要去参观威廉斯堡、詹姆斯敦、约克镇和汉普顿路地区。

[fɔːr; fər] ['noʊwer] [els] [meɪ] [juː; jʊ]['kʌvər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['hæloʊd] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

for	nowhere	else	may	you	cover	as	much	historic	and	hallowed	ground	in	a
为了	无处	别的	可能	你	覆盖	作为	很多	历史性	和	神圣的	地面	在	一个

['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

single	day	.
单身的	天	.

在其他任何地方，你都无法在一天之内游览到如此多的历史名胜和神圣之地。

[ðɪs] ['feɪməs] ['eriə] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kən'viːniəntli] .

This	famous	area	may	be	reached	quickly	and	conveniently	.
这	著名的	区域	可能	是	达到	迅速地	和	方便	.

前往这个著名地区既快捷又方便。

[æsk][fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [jʊr; jər][trɪp][ðer; ðər] .

Ask	for	information	which	will	facilitate	your	trip	there	.
问	为了	信息	哪个	将要	促进	你的	旅行	那里	.

询问有助于您前往该地的信息。

['dʒeɪmztaʊn] Tower32

Jamestown	Tower32
詹姆斯敦	Tower32

詹姆斯敦塔32

[ðə; ði] ['dʒefərsən]

THE	JEFFERSON
这	杰斐逊

杰斐逊

['weðər] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [ɑːn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] ,

Whether	you're	traveling	on	business	or	pleasure	,
无论	你是	旅行	在	商业	或者	乐趣	,

无论您是出差还是休闲旅行，

[juːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['dʒefərsən][ɪn] ['rɪtʃmənd] .

you'll	enjoy	every	minute	of	your	stay	at	the	Hotel	Jefferson	in	Richmond	.
你会	享受	每一个	分钟	的	你的	停留	在	这	酒店	杰斐逊	在	里士满	.

您在里士满杰斐逊酒店的每一分钟都会感到愉快。

[lɔːŋ] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl][laɪf][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

Long	a	center	of	social	and	cultural	life	in	Virginia	,
长的	一个	中心	的	社会的	和	文化	生活	在	弗吉尼亚州	,

长期以来，这里一直是弗吉尼亚州的社会和文化生活中心。

[ðɪs] ['feɪməs] ['riːs(ə)ntli] - [rɪ'stɔːrd] [hoʊ'tel] [məːdʒz] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ]

this	famous	recently	-	restored	hotel	merges	the	traditions	of	the	past	with
这	著名的	最近	-	恢复	酒店	合并	这	传统	的	这	过去的	和

['prez(ə)nt] - [deɪ] ['bjuːti] , [kən'viːniəns] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

present	-	day	beauty	,	convenience	and	hospitality	.
展示	-	天	美丽	,	方便	和	热情好客	.

这家近期翻新的著名酒店将过去的传统与现代的美感、便利和热情好客完美融合。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][ˈvɪzɪt][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdʒɛfɚsənz] [wɜːrld] -

Among	**the**	**things**	**which**	**will**	**make**	**your**	**visit**	**enjoyable**	**are**	**the**	**Jefferson's**	**world**	**-**
之中	这	事物	哪个	将要	制作	你的	访问	令人愉悦	是	这	杰斐逊的	世界	-

[ˈfeɪməs] [ˈlɑːbi] . . . [ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈempaɪər] [ruːm] . . .

famous	**Lobby**	**. . .**	**the**	**luxurious**	**Empire**	**Room**	**. . .**
著名的	大厅	. . .	这	豪华	帝国	房间	. . .

让您的参观之旅更加愉快的亮点包括：杰斐逊酒店举世闻名的大堂……豪华的帝国厅……

[ˈdʒefərsən] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪˈnaʊnd] [ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈdʒefərsən] . . .

Jefferson	**Court**	**with**	**its**	**renowned**	**statue**	**of**	**Thomas**	**Jefferson**	**. . .**
杰斐逊	法庭	和	它是	著名	雕像	的	托马斯	杰斐逊	. . .

杰斐逊庭院及其著名的托马斯·杰斐逊雕像……

[ðə; ði] [nuː] [ˈfaʊnt(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ˈbjuːtɪfli] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːfi] [ʃɑːp] . . .

the	**new**	**Fountain**	**Room**	**and**	**the**	**efficient**	**,**	**beautifully**	**-**	**appointed**	**Coffee**	**Shop**	**. . .**
这	新的	喷泉	房间	和	这	高效的	,	非常漂亮	-	任命	咖啡	店铺	. . .

全新的喷泉厅和高效且装潢精美的咖啡厅……

[ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈspeɪʃəs] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [ænd; ənd][ˈbæŋkwɪt][ruːmz; rʊmz] . . .

the	**handsome**	**,**	**spacious**	**Auditorium**	**and**	**Banquet**	**Rooms**	**. . .**
这	英俊的	,	宽敞	礼堂	和	宴会	房间	. . .

宽敞漂亮的礼堂和宴会厅……

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [gest] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɛfɚsənz] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs]

the	**lovely**	**Guest**	**Rooms**	**and**	**the**	**Jefferson's**	**traditional**	**hospitality**	**and**	**service**
这	迷人的	客人	房间	和	这	杰斐逊的	传统的	热情好客	和	服务

.

:

.

可爱的客房以及杰斐逊酒店传统的待客之道和服务。

[ðə; ði]['dʒefərsən][ɪz]['loʊkeɪtɪd][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

The	**Jefferson**	**is**	**located**	**just**	**outside**	**the**	**noisy**	**section**	**of**	**the**	**city**	**,**
这	杰斐逊	是	位于	只是	外部	这	嘈杂	部分	的	这	城市	,

杰斐逊酒店位于城市喧闹区域的边缘地带。

[jet] [wɪˈðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['θiətəz] , ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd][faɪˈnænʃ(ə)l]['sekʃ(ə)n]

yet	**within**	**easy**	**walking**	**distance**	**of**	**theatres**	**,**	**shopping**	**district**	**and**	**financial**	**section**
然而	之内	简单的	步行	距离	的	剧院	,	购物	区	和	金融的	部分

.

:

.

但步行即可轻松到达剧院、购物区和金融区。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**convenient**	**to**	**all**	**forms**	**of**	**transportation**	**.**
它	是	方便的	到	全部	表格	的	运输	.

它交通便利，各种交通方式均可到达。

[friː] [ˈpɑːrkɪŋ] [speɪs] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] .

Free	**parking**	**space**	**is**	**provided**	**.**
自由的	停車處	空间	是	假如	.

提供免费停车位。

[reɪts] [reɪndʒ][frʌm; frəm] $3 . - .

Rates	**range**	**from**	**$3**	**.**	**50**	**.**
利率	范围	从	$3	.	-	.

价格从 3.50 美元起。

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

For	**further**	**information**	**communicate**	**with**
为了	更远	信息	交流	和

如需更多信息，请联系我们。

[ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈdʒefərsən]
THE **HOTEL** **JEFFERSON**
这 酒店 杰斐逊

杰斐逊酒店

[dʒeɪmz][em] . [ˈpəuəl] , [ˈmænɪdʒər]
JAMES **M** **.** **POWELL** **,** **Manager**
詹姆斯 M . 鲍威尔 , 经理

詹姆斯·M·鲍威尔，经理

[ˈrɪtʃmənd] , [vərˈdʒɪniə]
Richmond **,** **Virginia**
里士满 , 弗吉尼亚州

弗吉尼亚州里士满

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaipəus] .
Silently **corrected** **a** **few** **typos** **.**
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ɪˈdɪʃn] : [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz] [ˈpʌblɪk] -
Retained **publication** **information** **from** **the** **printed** **edition** **:** **this** **eBook** **is** **public** **-**
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain **in** **the** **country** **of** **publication** **.**
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst][ˈvɜːrʒ(ə)nz][ˈoʊnli] , [tekst][ɪn][ɪˈtælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndəˈskɔːz] _ .
In **the** **text** **versions** **only** **,** **text** **in** **italics** **is** **delimited** **by** **_** **underscores** **_** **.**
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神